

Junio - Agosto 2021

Nº 195-196

Precio: 4 €

# Peregrino

REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO

▶ Egeria, una peregrina del siglo IV

▶ La credencial de siempre, ahora en formato digital

▶ Entrevista a George Grenia

▶ El Camino (1963) de Henri Roque

▶ En recuerdo de Edita Núñez y de José Carro



Cuando tengas unos días,  
una semana, un mes...



# CAMINIA

A GALICIA



XUNTA  
DE GALICIA



Xacobeo 21-22

*Este Año Santo Xacobeo, camina y deja lo malo atrás. Camina a Galicia.*

 O Cebreiro | Pedrafita do Cebreiro

## Dirección:

José Antonio Ortiz Baeza

## Subdirección:

Mayte Moreno

## Consejo de Redacción:

Vicente Malabia Martínez,

Teresa Ramos Rioja, Manuel Paz de Santos,

Francisco García Mascarell, Lita Fernández,

Juan Caamaño

## Fotografía:

José Ignacio Díaz, Jorge Martínez-Cava,

Agotz Iturbe, María Martínez, Juan Barriola,

Antonio Crespo

## Ilustraciones:

Mariano De Souza, Valery Raydon

## Secciones fijas:

Asociaciones: J. A. Ortiz

Creatividad: Marta Antón

Compostela: Mario Clavell

Día•Logo: Vicente Malabia

Hospitalería: Ana I. Barreda

Internacional: Paco García Mascarell

Otras Entidades: José Luis Álvarez

Opinión: Amelia García Portillo y Rafael

Sánchez Bargiela

Rururbano: Mayte Moreno

## Colaboran en este número:

Jorge Martínez-Cava, Núria Boltà,

Antonio Domínguez, George Grenia,

María A. Fernández, María V. Veguín,

Andrea Muñoz Torres, José Manuel Fanjul,

Manuel Paz, Pedro Sanzol,

Carlos Ortiz de Landáuzuri, José M<sup>a</sup> Novillo,

Paul Murray, Cayetano Martínez,

Manuel F. Roriguez

## Administración y suscripciones:

Mayte Moreno, Marta Antón

## Diseño y Maquetación:

Marisa Mendaza, Alicia Fernández

## Redacción y Administración:

Apdo. 315 · Ruavieja, 3 · 26001 Logroño  
La Rioja · España

T. 941 245 674 · Fax: 941 247 571

peregrino@caminosantiago.org

www.caminosantiago.org

## Impresión:

Gráficas Ochoa S.A Logroño

ISSN 1576-0065 / D.L: LO-427-1987

## Edita:



Esta revista recibió una ayuda a la edición por parte del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte para la totalidad de los números editados en 2021.



Ayuda a la edición por parte de Xunta de Galicia / Xacobeo 2021 para los números editados de enero a octubre 2021.

La imagen que ilustra nuestra portada no es una fotografía captada extemporáneamente. Es foto actual de mediados del presente mes de junio, antes de cruzar la raya que separa la primavera del verano, con el encargo a nuestro fotógrafo colaborador que nos retratase sencillamente lo que acontecía ante la fachada del Obradoiro a media tarde, que no preparase la escena o buscarse un encuadre efectista. La tarde está gris y, aunque no se observan charcos de agua en el suelo o manchas de humedad en los paramentos saliente de la fachada, la mayoría de quienes pululan ante la Catedral portan capas de lluvia, cazadoras, chubasqueros, etc. Por la postura y apostura que se observa en las gentes, se adivina que son principalmente jóvenes: unos con mascarilla y otros sin ella, mientras que la 'distancia social' parece más comprometida (aunque la plaza es grande), pues apenas se percibe. Los números de la pandemia van muy bien y el último fin de semana de junio el Gobierno derogará la obligatoriedad del uso de la mascarilla en el exterior siempre que haya distancia social.

## Qué el Apóstol nos siga protegiendo, pero nosotros debemos ayudar en ello

Los últimos datos y estadísticas de la pandemia por 'covid-19' en el ámbito español nacional, autonómico / provincial y local ya van siendo buenos, pero la curva descendente no ha proseguido y, sencillamente, se ha **congelado** como la escena de portada. La vacunación completa de la población nacional ya supera al 30%, hecho que sin duda frena la propagación de la enfermedad, ha reducido el contagio del virus y permite que nuestra **vida** pueda llegar a ser 'parecida a la de antes'. Pero virus y enfermedad no están vencidos con simplemente vacunarnos, pues la vacuna lo único que hace es reducir la virulencia del virus en caso de contagio e impedir el desarrollo mortal de la enfermedad gracias a los anticuerpos que genera, por lo que quien no esté vacunado seguirá expuesto al coronavirus, eso sí, en menor medida gracias al 'efecto rebaño' en el que cada cual nos moveremos.

Por otra parte, todavía quedan por vacunar las capas jóvenes de la población (aproximadamente hasta los 30 años y compuestas en gran parte por estudiantes), vacunación que desde el Gobierno se pretende afrontar a primeros de septiembre como prolegómeno al curso académico 21-22. Esto, traducido al ámbito de la peregrinación jacobea de estos últimos años, representa que el 27% de los peregrinos anuales son menores de 30 años y que los meses más proclives a su peregrinación son los veraniegos por cuanto a sus largas vacaciones, con lo que desde los albergues de peregrinos, comercios y servicios público al borde del Camino se habrán de extremar las medidas de higiene y seguridad sanitaria, dado que una parte considerable de los peregrinos de aquí a octubre pueden ponerse en marcha en una situación objetivamente sobreexpuesta al virus.

Por lo demás, la pandemia en el ámbito de las asociaciones nos ha enseñado cómo hacernos peregrino 'digital'; a disponer de una nueva sede social y familiar en 'zoom'; a poder asistir de una sentada a 2 ó 3 'webinarios' (seminarios-web), exposiciones y contemplar la 'obra del mes del museo tal o cual'; a probar cómo gracias a la 'internet de las cosas' podemos estar confinados en un lugar mientras manejamos la robótica de otro bien distante, entre otros. Pero también nos ha hecho usuarios de nuevos canales de información de dudosa veracidad ante los cuales la mayoría de la población estamos tan expuestos, como ante el mismísimo 'covid-19'. ¡Sin duda que al Apóstol le queda tarea por delante!

**Aviso:** Este es el número doble de verano y aumenta significativamente sus páginas. En octubre volveremos a estar con nuestros lectores. Hasta entonces: **¡Buen Camino!**

**Fe de Erratas:** En el pasado nº 194 hemos detectado dos erratas: en pág. 42, el primer apellido de quien firma artículo y tres fotografías es con 'fi': Candela M. Camiño López. Y en pág. 50, en el autógrafo que identifica la ilustración, falta el nombre de la población: Iglesia de la Asunción de Alaiza (Álava).

## Índice de temas

Mediado junio 2021 el Obradoiro comienza a recibir peregrinos a pesar del 'covid-19' / Manuel F. Rodríguez

Asociaciones .....	4	Entrevista .....	18	Música .....	40
Bibliografía .....	26	Escritorio .....	54 y 60	Obituario .....	20
Caminería .....	14	Ex-Libris .....	66	Opinión / A pie .....	58
Compostela .....	28	Exposiciones .....	17	Otras Entidades .....	12
Creatividad .....	64	Hermeneútica .....	42	Patrimonio .....	16
Credencial .....	8	Historia .....	30	Rururbano .....	62
Día-Logo .....	67	Hospitalería .....	46	Sociología .....	52
Editorial .....	3	Internacional .....	6	Temas Jacobeos .....	10
Entrelíneas .....	48	Literatura .....	22		



# Parece que las aguas del Camino vuelven a su cauce

Los futuros peregrinos ya están retornando a las asociaciones para recoger sus credenciales, algunos albergues han comenzado a abrir muy tímidamente a primeros del presente mes, pero según pasa cada semana aumenta su número, y en Santiago, según avanzan los días del mes, el Obradoiro está tomando otro aire. ¡Ojalá no sea todo un espejismo!

## ■ La Guardia Civil presenta en Roncesvalles su campaña 'Ayuda al Peregrino'

El pasado 28 de mayo la Asociación de Estella, que además representaba a la Federación Española, asistió en Roncesvalles (Navarra) a la presentación de las Oficinas Móviles de Atención al Peregrino que la Guardia Civil abrirá en el Camino de Santiago en el Año Santo 2021-2022. Asistieron al acto el delegado del Gobierno en Navarra, quien lo ha presidido, alcaldes de la zona y concejales del ayuntamiento de Pamplona, así como representante de la Asociación de Municipios CdS, Asociación de Los Arcos y Asociación de Navarra. El coronel jefe de la Guardia Civil de Navarra, José Santiago Martín Gómez, explicó a los presentes la actual campaña de Ayuda al Peregrino, las oficinas móviles y que las unidades móviles recorrerán todos los días la ruta jacobea en Navarra. Se ha explicado que la aplicación ALERCOPS (en funcionamiento desde 2020) sirve para cualquier emergencia en el Camino. Finalmente, los miembros de la Benemérita presentes han realizado demostraciones con todo el material que usarán en la campaña: a caballo, en carretera, de rescate, con perros, helicóptero y drones, etc, más las oficinas móviles de este año.

## ■ "Mímesis, seres y lugares..." en Burgos, en pleno Camino de Santiago

Una magnífica intervención mural de los artistas franceses Edouard Egea y Louis Boidron, componentes del dúo MonkeyBird, en la calle Fernán González de Burgos, en pleno Camino de Santiago y como homenaje a nuestra Catedral en su VIII Centenario. Representa, al fondo, el retablo mayor, sobre el que se superpone el rosetón de la fachada de Santa María y, dominando la escena, la recreación del ángel custodio que aparece en el retablo mayor con la maqueta de la ciudad. A los pies, la Escalera Dorada. En torno a estos elementos arquitectónicos y escultóricos, figuras simbólicas y mitológicas. "Esta sí que es una muy buena intervención artística contemporánea", en palabras del presidente de la Asociación de Burgos, Jesús Aguirre, colectivo jacobeo que además agradece esta iniciativa a la embajada de Francia en Madrid y a la Alianza Francesa de Burgos. La Catedral de Santa María, como el Camino de Santiago, son dos elementos muy unidos con Francia, su arte y sus artistas, a lo largo de muchos siglos.

## ■ Una fantástica iniciativa: 'Campanas por el Camino'

Con motivo del Año Santo Compostelano y de la declaración del 'toque manual de campanas' como Patrimonio Inmaterial, la Catedral de Pamplona se dirige a todas las asociaciones jacobeanas para proponer un proyecto que comparten con su Cabildo, el Arzobispado de Pamplona,

el Gobierno de Navarra y la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra. El proyecto consiste en programar un 'toque festivo' el próximo 25 de julio, festividad de Santiago Apóstol, a las 12:00 horas en todos los campanarios del Camino de Santiago de Navarra, desde Roncesvalles y Sangüesa, e invitar a La Rioja, Burgos, Palencia, León, Astorga, Ponferrada, Lugo, La Coruña... y cuantos quieran sumarse hasta llegar a Santiago. (El obispo de Pamplona ya ha contactado con los obispos del Camino francés). El toque puede ser manual, automático y de libre duración. Así mismo, será muy de agradecer que se grabe (audio e imagen) el toque de cada campanario y que se inscriban previamente los participantes a la dirección siguiente: <https://bit.ly/349yuak>

## ■ La familia del Dr. Martín Díaz dona su biblioteca jacobea al Centro de Estudios y Documentación de Carrión de los Condes

El sábado 12 de junio la familia del fallecido doctor madrileño Ricardo Martín Díaz, se desplazó hasta Carrión de los Condes para hacer entrega de la colección de libros de temática jacobea que albergaba la bien nutrida biblioteca personal del cabeza de familia Dr. Martín Díaz, quien desde que descubriera la peregrinación se hizo con una importante colección de libros sobre el Camino de Santiago a lo largo de su vida. Tras su fallecimiento, sus hijos consideraron oportuno buscar un lugar idóneo para su colección de más de 500 ejemplares, acogida que han encontrado en la Biblioteca Jacobea del Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago, con sede en el Real Monasterio de San Zoilo de Carrión de los Condes desde hace 22 años.

## ■ Desde la Jacetania llegan 'Libros que Caminan'

La Asociación de Jaca, junto a la biblioteca pública de Villanúa, han puesto en marcha el domingo 6 de junio una jornada de 'Suelta de Libros' ("Bookcrossing") a lo largo del Camino de Santiago francés en Aragón (Somport - Undués de Lerda). El "Bookcrossing" consistente en dejar libros en lugares públicos para que sean recogidos por otros lectores, que a su vez hacen lo mismo trasladándolos a otro lugar. En esta actividad también han colaborado las bibliotecas de Canfranc y de Jaca, además de los albergues de Castiello de Jaca (A'Noguera), Artieda, Ruesta, y Undués de Lerda. Así mismo, se ha contado con la colaboración de diversos voluntarios encargados de la distribución del material bibliográfico, así como en la organización de la actividad.

## ■ Mostrando la Vía de la Plata a otras entidades sevillanas

A finales del mes de abril la Asociación de Sevilla fue invitada por Prodetur (Diputación de Sevilla) a participar, junto a la Asociación Empresarial de Agencias de Viaje de Sevilla y el Ayuntamiento de El Real de la Jara, en una jornada de familiarización al objeto de que sus asociados actualicen sus portfolios con la información cultural jacobea de la provincia de Sevilla, en concreto en este territorio municipal, actividad que fue desarrollada por el peregrino y



Muestra de medios técnicos y material de la Guardia Civil / As. Estella



Arte mural del dúo francés MonkeyBird en Burgos / As. Burgos



Concierto de campanas desde la Catedral de Burgos / Fundación VIII Centenario



La familia al completo del Dr. Martín Díaz asistió a la donación en Carrión / As. Palencia



Reunión Ayuntamiento de Camargo – Asociación Camino Norte / Ay. Camargo



Cartel 'Libros que caminan' / As. Jaca



Los técnicos sevillanos en turismo posan ante el castillo de las Torres /As. Sevilla



El rey Felipe VI presidiendo el Congreso de la Academia Xacobeo / Casa Real

asociado sevillano Rafael García Badía. Al llegar al Real de la Jara, la comitiva fue recibida por su concejal de Cultura y Turismo: visitaron el Castillo y se les explicó la historia de la población y del Camino de Santiago, recorriendo una parte de la ruta jacobea (hasta el castillo de las Torres, ya en Extremadura), posteriormente visitaron la ermita, la torre del Reloj y el museo etnográfico, para finalizar la jornada visitando la ribera y su centro de interpretación.

### ■ 2021-2023, un período excepcional para los caminos en Cantabria

Para la Asociación del Norte de España por Cantabria, con sede en Camargo, se abre un período excepcional de tres años consecutivos con mucha actividad, pues al doble Año Santo Compostelano 2021-2022, habrá que añadir que el 2023 será Año Santo Lebaniego. Desde esta premisa, ya casi finalizando abril, han tenido una reunión el presidente de la asociación jacobea, Valeriano Teja, y la alcaldesa de Camargo, Esther Bolado, para analizar los diversos proyectos que podrían acometer conjuntamente, uno de ellos el atender por medio de Hospitaleros Voluntarios el albergue de Peregrinos, una vez se remate las obras del mismo. En parecido sentido a la hospitalidad, el Ayuntamiento ha ofrecido a la Asociación un local anexo al albergue para que puedan atender a los futuros peregrinos.

### ■ La Federación en el I Congreso de la Academia Xacobeo

Del 3 al 5 de junio se celebró en Santiago de Compostela el I Congreso Mundial de la Academia Xacobeo, que contó con la presencia del rey Felipe VI. Ha sido un congreso muy académico, con la participación de ponentes de Francia, Alemania, Inglaterra, Italia y España, quienes impartían su disertación, seguida de mesa redonda. Algunos temas desarrollados han sido: Los Caminos a Santiago en Europa y la importancia de Santiago sobre los mismos; La influencia de textos de códices sobre el Codex Calixtinus; Las fiestas en honor a Santiago el 25 de julio; El origen de la declaración de Patrón de España al Apóstol Santiago a través del texto del Beato de Liébana y por lo tanto de su predicación; Peregrinos y viajeros en los siglos XVI, XVII, XVIII y primer cuarto de XIX. No se tocó el tema de cofradías y/o asociaciones jacobea, pero en intervención por parte del presidente de la Federación, Luis Gutiérrez manifestó la importancia de estas dos entidades en el Camino de Santiago, defendiendo sus valores. También recordó que "Sin peregrinos no hay Camino", podemos pensar que 'sin asociaciones tampoco hubiera habido Camino'.

José A. Ortiz

# Y los peregrinos volvieron al Camino

**F**inalizó el estado de alarma en España y, casi simultáneamente, los diferentes países europeos han ido abriendo también sus fronteras lo que ha propiciado un retorno de los peregrinos al tiempo que vuelve la actividad de asociaciones y entidades jacobeanas.

■ Nuestro periplo internacional comienza en **Uruguay** donde el pasado 6 de abril funcionarios municipales dieron cumplimiento al decreto de la Junta Departamental de Montevideo que aprobó el 27 de agosto de 2020 la **instalación de un mojón del Camino de Santiago donado por la Xunta de Galicia**. El emplazamiento no podía ser el más apropiado ya que se encuentra sobre el césped de la plaza de Galicia y cerca de un busto de Rosalía de Castro. La inauguración oficial, sin embargo, quedó pendiente de que se produzca una mejora en la situación pandémica.

■ En tierras también de la América hispana, el **Círculo Chileno de Amigos del Camino de Santiago de Compostela** ha convocado una nueva edición del concurso internacional **"100 Caminos 100 Relatos: historias breves a Santiago"**. Como dicen en su web, "las palabras crean realidades, nos recuerdan momentos, nos traen al presente emociones y sensaciones del ayer. 100 Caminos 100 Relatos quiere ser una vitrina para sus vivencias y una compañía para los peregrinos que quieran hacer el Camino o ya se encuentren en él". Las bases del concurso así como un enlace para descargar el libro publicado con los relatos de la anterior edición se encuentran en <https://www.caminosantiago.cl/>

■ Seguimos nuestro viaje en **Francia** donde, con motivo del Año Santo, el IGN (Institut Géographique National) ha publicado un **mapa a escala 1:1.000.000 (Les Chemins vers Saint-Jacques-de-Compostelle)** que recoge los distintos itinerarios a lo largo y ancho del "Hexágono" y que proporciona una gran cantidad de información sobre las rutas de peregrinación en sí y sobre su historia y leyendas asociadas. Sus dimensiones, 132 cm x 99 cm y el precio, 7,5 €.

■ Y si un mapa es un buen instrumento para preparar y seguir un camino, qué duda cabe que una buena señalización es fundamental e indispensable. Para tratar de identificar rutas y armonizar señales, balizas, paneles y otros marcadores tuvo lugar el pasado 7 de junio un **seminario online o "webinar" sobre señalización de caminos franceses**. El encuentro brindó información esencial sobre marcado de caminos, soluciones para la red de carreteras y la mejora cualitativa de la señalización en los centros urbanos. En el mismo participaron representantes de la Federación Francesa de Senderismo (FFRando), Federación Francesa de Asociaciones del

Camino (FFACC) y autoridades locales involucradas en la implementación de proyectos de señalización.

■ Seguimos en tierras galas donde la **Agence des Chemins de Compostelle**, en colaboración con las agencias departamentales de Turismo, ha creado una "Carta nacional" de alojamientos ubicados en los caminos de Santiago en Francia para constituir una red de alojamientos que garantice una oferta de calidad, bien estructurada y con más visibilidad. Para poder formar parte de esta red el alojamiento en cuestión debe encontrarse a menos de 2 km de un camino de Santiago, estar abierto durante al menos 6 meses consecutivos al año entre marzo y octubre, estar dado de alta y cumplir con la legislación vigente relativa a su actividad y ser miembro o socio de la oficina de Turismo a la que está adscrito su municipio. Además hay que comprometerse a cumplir los principios de la Carta, a saber, compartir los valores de solidaridad, tolerancia, humanismo y respeto; actuar coordinadamente en la red; garantizar a los peregrinos unos servicios adaptados a sus necesidades y fomentar la acogida y convivencia de los caminantes.

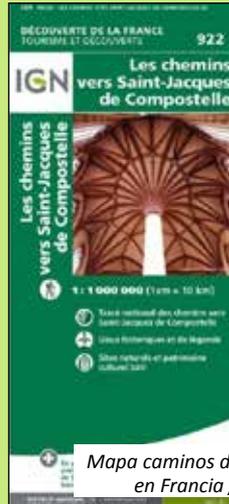
Hasta el momento hay seis departamentos implicados (Aveyron, Hérault, Gironde, Lot, Hautes-Pyrénées y Haute-Garonne) y alrededor de cincuenta "anfitriones" ya certificados (albergues, campings y casas rurales) que durante los meses de abril y mayo han tenido varias reuniones de coordinación por videoconferencia para preparar el inicio de la campaña 2021. En Youtube han colgado un corto vídeo de presentación: <https://www.youtube.com/watch?v=BhMNeVqfwYA>

■ Finalizamos en **Marsella** con una iniciativa no propiamente peregrina pero relacionada, desgraciadamente, con lo que llevamos viviendo en el Camino ya muchos años. La asociación Didac Ressources ha comercializado un juego educativo (**PunaiZo**) para aprender los buenos hábitos para luchar contra las chinches. Este juego muestra las formas fáciles de combatir estos insectos antes de que la situación se des controle por completo. "Hemos reunido, en colaboración con especialistas, toda la información práctica sobre chinches y la hemos integrado de la forma más clara posible" manifiestan desde la asociación. De momento han editado mil copias del juego, la mitad de las cuales se han regalado a distintas entidades de la región y el resto puesto a la venta a un precio de 20 €.

■ Nos vamos a **Polonia** donde en la ciudad de **Tarnowskie Góry** pudo verse hasta finales de mayo una exposición fotográfica al aire libre sobre el Camino de Santiago que, con motivo del Año Santo, fue preparada por Turespaña en colaboración con Xacobeo 2021. La presentación incluye 28 fotografías de gran formato (100 x 70 cm) que presentan diversos aspectos de la



Mojón jacobeo en Montevideo / Xunta de Galicia



Mapa caminos de Santiago en Francia / IGN



Seminario sobre señalización en Francia



Conferencia Codex Calixtinus



Punaizo, juego "anti chinchas"



Exposición fotográfica en Polonia



Red de albergues en Francia



Lugares jacobeos en Polonia



Mosel-Camino en Enkirch

peregrinación así como instantáneas de la ruta. Tras el paso por esta localidad de la Alta Silesia la muestra viajará a la cercana Toszek y está previsto que se exhiba a lo largo y ancho de todo el país en las ciudades que así lo deseen hasta el final de 2022.

■ Y tras varios meses de trabajo acaba de presentarse un **mapa interactivo de los lugares de culto jacobeos en Polonia**: iglesias, capillas, altares, imágenes y otras muestras de iconografía dedicada al Apóstol. Cada uno de los lugares tiene una breve descripción del mismo, la fecha de construcción o la primera mención del mismo y un enlace a su sitio web. El mapa está disponible en la página <https://camino.net.pl/dla-pielgrzyna/koscioly-kaplice/> y ha sido elaborado por **Daniel Miłaczewski**, con motivo del Año Santo Compostelano. La interactividad también radica en el hecho de que es un mapa "vivo" actualizable en cualquier momento con nuevas aportaciones.

■ Y como una muestra de optimismo de que en los próximos meses la situación general vuelva a una añorada "normalidad" los Amigos del Camino en Polonia han organizado el **Día de Polonia en Santiago** que está previsto celebrar el fin de semana del 15 al 17 de octubre y al cual están invitados organizaciones, asociaciones y peregrinos polacos en general. El evento incluirá una serie de encuentros, catequesis, celebraciones litúrgicas y visitas guiadas a la catedral y a la ciudad coordinadas por polacos residentes en Galicia. La actividad central será la eucaristía a celebrar el sábado 16, presidida por el arzobispo Stanisław Godecki, presidente de la Conferencia Episcopal Polaca así como la clausura al día siguiente tras otra misa en el Monte del Gozo.

■ También los Amigos del Camino y el **Parlament Jakubowy** o Parlamento Jacobeo polaco están organizando, de momento de modo virtual a través de internet, un ciclo de conferencias en este Año Jubilar. En abril el profesor **Marcin Kazmierczak** disertó sobre el Camino de Santiago en la literatura contemporánea; en mayo fue el hispanista y profesor de la Universidad Católica de Lublin, **Cezary Taracha** quien habló sobre polacos en el Camino de Santiago y el 20 de junio estaba programada la charla del padre **Roman Wcisło**, director del Centro Europeo de Peregrinaciones Juan Pablo II, sobre el **Veneranda Dies** en el **Codex Calixtinus** como fuente de tradición jacobea. Estas conferencias son grabadas y están disponibles para su escucha posterior en <http://parlamentjakubowy.pl/konwersacje-jakubowe-pliki-dzwiekowe/>

■ Y vamos a finalizar esta vez en la vecina **Alemania** donde el portal **Jakobsweg-Lebensweg** ha realizado una encuesta para determinar qué camino de Santiago es el favorito de los peregrinos. En la muestra, efectuada entre el 2 y el 20 de abril, participaron un total de 315 peregrinos de Alemania, Austria y Suiza que respondieron a preguntas como: ¿cuántas veces has recorrido un camino jacobeo en estos tres países? (casi todos contestaron que una sola vez), año de peregrinación (en 2019 y 2020 mayoritariamente); ¿mes favorito para caminar? (mayo y septiembre); y ¿camino preferido? (Mosel-Camino, Münchner Jakobsweg, Via Baltica, Nürnberg-Ulm-Bodensee y Via Regina son los más populares destacando, con diferencia entre ellos, el **Mosel-Camino** <http://www.mosel-camino.info>).

Francisco García Mascarell

La actual credencial del peregrino es un documento relativamente moderno que nació en el I Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas (Jaca 1987) en base a una comunicación sobre el tema que presentó al citado congreso la Asociación de Palencia, que describía con minuciosidad como debería ser la nueva credencial (cartulina plegada en 'z', 7 cuerpos). Desde este momento hasta la actualidad han sido miles los peregrinos que la han utilizado para caminar por los diferentes caminos que llegan al Apóstol y ahora, por los motivos que todos conocemos, podemos usarla desde los nuevos dispositivos electrónicos.

Como decimos, ante los problemas que la COVID-19 creó respecto al contacto físico, la FEAACS se planteó crear un formato digital para su credencial de siempre (vía App) y solventar las dificultades para la obtención de un sello aún estando cerrado el albergue. Así mismo se vio la oportunidad de ser utilizado por personas con dificultades de movilidad o con otros tipos de discapacidades diferentes.

Además de ofrecer a los lectores de Peregrino la presentación del nuevo formato digital de nuestra "credencial de toda la vida", hemos solicitado al equipo de la Federación que ha trabajado en ello que nos ofrezcan una comparativa de las dos versiones digitales de credencial que han desarrollado en la actualidad (como aconteció hace casi 30 años) Catedral de Santiago y Federación Española. Eso sí, subrayar una vez más a nuestros lectores, que la credencial digital no sustituye, o anula, a la credencial en cartulina de toda la vida.

**OBTENCIÓN DE LA CREDENCIAL**

**Catedral:**

Se adquiere a través de compra con tarjeta de crédito.

**Federación:**

Se adquiere mediante compra de códigos de activación en las asociaciones y entidades que las distribuyen. Los códigos se pueden personalizar para cada organización, adquiriendo un diseño personalizado de dicha organización. También se puede adquirir con tarjeta de crédito.

**RETRIBUCIONES DE LA CREDENCIAL**

**Catedral:**

El método a través de tarjeta de crédito no permite saber quien realiza la distribución y, por tanto, no hay forma de distribuir los ingresos con las organizaciones.

**Federación:**

Con el sistema de venta a través de códigos de activación, se mantiene la estructura económica clásica de la creden-

# La credencial de siempre

Este novedoso formato digital se amolda a nuestra credencial de siempre en cartulina: seguirá siendo entregada a los peregrinos al modo tradicional, presencialmente y a través de las asociaciones que integran la Federación, solo que el formato digital permite otras prestaciones que desde la Federación debemos poner al alcance del peregrino. Es la credencial de toda la vida, solo que en soporte digital: mismos datos de identificación, sellos, uso, etc.

Tan es así, que la credencial de siempre en cartulina seguirá imprimiéndose por la Federación y distribuyéndose a través de sus asociaciones jacobneas, por lo que el peregrino que desee identificarse por medio de ésta podrá hacerlo, mientras que quien prefiera probar con las nuevas tecnologías... pues aquí lo tiene también. Y ahora describamos las características que nos trae esta nueva versión de la credencial.

Antes de nada, explicar que la app que la Asociación de Municipios del Camino de Santiago Francés desarrolló hace algún tiempo al respecto, es el arranque de la aplicación para teléfonos móviles que ahora presentamos desde la Federación, colaboración que ahora les agradecemos. Una vez desarrollado el proyecto, la Federación lo mostró a la Fundación ONCE que dictaminó que este formato cumple fielmente con el tipo de documento digital que sus usuarios necesitan (estando actualmente en fase de validación para que sea utilizable en todas las condiciones previstas).

Al tiempo, nuestra credencial digital enlaza con el sistema de alarmas 'Alertcops' de la Guardia Civil y de la Policía Nacional, añadiendo un valioso servicio a la seguridad de todos los peregrinos.

Otro aspecto importante a tener en cuenta es que este formato se ofrecerá en



cial de papel, permitiendo a las organizaciones el ingreso directo de fondos.

**OBTENCIÓN DE SELLOS**

**Catedral:**

Los sellos se obtienen a través de lecturas QR. Ello exige que la Catedral atribuya a cada establecimiento un QR distinto. Es fundamental para ello que existan establecimientos colaboradores en cada parada del Camino y que además, el peregrino averigüe cuáles son y acercarse a sellar.

**Federación:**

Los sellos se obtienen mediante fotografía tomada con la cámara del dispositivo: sello del establecimiento o cualquier

# Comparativa cr

monumento o motivo que el peregrino considere. La imagen queda geolocalizada con la información del día y hora en que se realizaron.

**VALIDACIÓN DE LA CREDENCIAL**

**Catedral:**

Se puede intuir que se hace una revisión similar a la credencial de papel en la Oficina de Atención al Peregrino en Santiago y tener que guardar una especie de 'vez'.

# ahora en formato digital

las mismas condiciones que la credencial tradicional, pudiéndose combinar el uso de ambas. Desde la FEAACS consideramos que la obtención de la credencial del peregrino mediante venta a través de pasarelas digitales desvirtúa por completo el sentido del documento y banaliza la peregrinación.

Es porque se desea preservar el valor y sentido de la credencial como documento acreditativo del peregrino, por lo que la Fundación ONCE y la AMCS utilizarán la credencial digital que ahora presentamos. También podrán utilizarla cuantas asociaciones jacobeanas lo deseen, siempre que sigan las pautas tradicionales de entrega.

La aplicación se combina con una web en la que el peregrino guardará sus credenciales, así como todos los sellos. Esto permitirá obtener informes de los caminos realizados, historial de sellos e incluso la obtención de un certificado del camino realizado.

En la app se incorporan los tracks de los Caminos de Santiago de España y Portugal con información de lugares de acogida, y, así, se podrá utilizar como apoyo en la realización del Camino puesto que toda la gestión de identificación y sellado utiliza la geolocalización.

Es una aplicación de fácil empleo. El sellado es sencillo y no requiere de códigos QR comunes en otras apps. El peregrino añade un sello en su credencial mediante la realización de una fotografía de la estampa correspondiente o del edificio, sin necesidad de entrar en él. Esta acción garantiza su uso por personas con movilidad limitada y el cumplimiento de la norma de distancia social.

La Federación ha informado a la Oficina de Atención al Peregrino de la Catedral de Santiago de esta versión digital de nuestra credencial de siempre. Esperamos su reco-

• **Información en tiempo real.**

• **Geolocalización para emergencias.**

• **Incorpora el sistema Alercops.**

• **Cumple los estándares Once.**

• **Preserva el valor de la credencial.**

nocimiento para que recoger *la compostela* sea viable del mismo modo que lo es para los usuarios de la credencial digital que la Catedral ha creado.



**Federación:**

La app es nativa tanto para IOs como para Android, lo cual mejorara su utilización y rendimiento.

**OTRAS FUNCIONALIDADES**

**Catedral:**

Por el momento, no dispone de ninguna funcionalidad más.

**Federación:**

• **Servicios:** apartado categorizado para cada Camino en el que consultar información de interés (p.e: albergues, talleres bicicletas, cajeros, etc; aparecen los tracks con todos estos servicios geolocalizados).

• **AlertCorps:** mediante convenio de colaboración con la Guardia Civil y la Policía Nacional incluye un acceso directo a su sistema de alertas.

• **Web asociada:** permite al peregrino guardar las credenciales y álbunes con los sellos de todas sus peregrinaciones. También, guardar las certificaciones digitales que se hayan obtenido.

• **Notificaciones:** Incluye un sistema de notificaciones en tiempo real que permite enviar a los peregrinos información y noticias de interés.

• **“Ir al Camino”:** es un botón de gran utilidad si el peregrino se desvía del camino, se pierde o se encuentra en una población grande y necesita encontrar el Camino. Le guía al punto más cercano desde su posición.

• **Gestor:** es el corazón del proyecto. A través de este potente gestor se administran los usuarios, servicios, credenciales, códigos, notificaciones, etc.

# credencial digital

**Federación:**

Permite “validar credencial” automáticamente cuando se sitúe a 1,5 Km de la Catedral de Santiago. La app revisa si se han cumplido los requisitos necesarios para obtener el certificado digital. Cumplidos los requisitos, se puede imprimir a través de la web.

A su vez, en la cartilla “Mi Credencial” se incorpora un sello que acredita la validación de la credencial.

**DOCUMENTOS**

**Catedral:**

Los documentos y textos que aparecen en la app son fijos. No existe un apartado donde se vayan guardando documentos de interés. Incluso los tracks de los Caminos no dejan de ser imágenes que aportan muy poco al peregrino.

**Federación:**

Existe un apartado “Documentos” para ir incluyendo todos los documentos de interés que el usuario considere.

**TIPO DE APLICACIÓN**

**Catedral:**

Es una app híbrida, lo que puede limitar su rendimiento a la hora de utilizarla.

# Herbert Simon, premio 'Alfonso II' a título póstumo por su Diario de Oviedo a Santiago en 1980

El premio "Alfonso II. Los diarios del Camino de Santiago", que convoca conjuntamente la Universidad de Oviedo y la Fundación Valdés-Salas, ha sido concedido a título póstumo en su tercera edición al peregrino y estudioso alemán: Herbert Simon (1921-2003), quien peregrinó desde Oviedo a Santiago en 1980 y nos dejó escrito un diario, aún inédito, con las vivencias de aquellos días a lo largo del Camino Primitivo. El galardón lo ha recogido en nombre de la familia su hija Lioba Simon (profesora de Filología Inglesa en la Universidad de Oviedo), en un solemne acto celebrado el 18 de julio 2021 en el Aula Magna de la universidad ovetense.

Dado que el autor falleció en 2003 y que el texto original está en alemán, la obra presentada al Premio por su hija, quien transcribió el texto original y luego lo tradujo al español.

Desde la revista *Peregrino* nos alegramos enormemente de este galardón a Herbert Simon, pues desde su Colonia casi natal fue gran amigo y magnífico colaborador desde nuestro primer número. Era prestigioso catedrático de Ciencias (Matemáticas, Física y Química) en su país y un 'adelantado' de su época, pues fue de los primeros que trajo a grupos de estudiantes e interesados al Camino. En el ámbito jacobeo, fundó la Asociación de Colonia y, posteriormente, fue fundador y vicepresidente de la Asociación Ultra de Stuttgart. Colaboró en la creación de albergues en Azofra (1992), Hospital de Órbigo (1992) y La

Faba (1999-2002). Tradujo al alemán la célebre guía de Elías Valiña. Y desde 1978 recorrió individualmente ocho caminos, siendo el segundo de ellos el realizado por el Camino Primitivo.

Precisamente esta peregrinación suya en 1980 adquirió una trascendencia mediática inusitada para la época. El diario español *El País* decía: "El profesor alemán ha declarado antes de iniciar su recorrido que piensa invitar al presidente de la República Federal de Alemania a realizar, aunque sea sólo parcialmente, el camino de Santiago" (2 julio). *El Ideal Gallego* le entrevista una vez llega a Santiago y nuestro peregrino cuenta: "Aunque suene raro, lo que me motivó a hacer la desviación del Camino Francés desde Oviedo fue la lectura del viejo verso 'quien va a Santiago y no va al Salvador, / visita al criado y deja al Señor'. (...) Aunque el Camino está muy descuidado, el trayecto a través del bosque favorece la consecución de una gran paz espiritual" (12 julio). Y la prensa alemana se hará eco de la carta que Simon escribe desde Santiago al presidente de la República Federal Alemana, Dr. Karls Carstens (quien era un consumado 'senderista'), invitándole a recorrer el Camino "Desde la capital de Asturias, Oviedo" (14 julio); así como de la misiva manuscrita que el presidente alemán le envía desde Bonn, excusándose en lo apretado de su agenda, por lo que no ve "posibilidades en un futuro cercano" (22 julio).

Pero volvamos al 'Diario' premiado de la mano de su hija, quien las últimas semanas ha colaborado estrechamen-



Herbert Simon inicia en 1980 el Camino Primitivo a las puertas de la Catedral de Oviedo / Arch. Familia Simon

te con el servicio de publicaciones de la Universidad de Oviedo en la edición trilingüe (español, alemán e inglés) del Diario, que se quiere tener en los escaparates de las librerías para el día de entrega del Premio.

Nos comenta Lioba que al leer como *editora* estos textos de su padre, le ha llamado la atención "la intensidad de su vivencia, su motivación. Y lo conciso que es en sus observaciones". La obra describe el itinerario de casi 400 kilómetros entre Oviedo y Santiago, repartidos en 10 jornadas (desde el 1 al 11 de julio) a una media de 40 kilómetros, en función de encontrar lugar de manutención y pernocta "pero un día debió estirar la jornada hasta los 60 km". La señalización de la ruta era inexistente, por lo que su única salvaguarda fue "la guía de Antonio García Minos: *De San Salvador de Oviedo a Compostela* (1965) y las indicaciones de los paisanos". Tuvo que recurrir a peligrosos tramos por carreteras estrechas sin arcén. Eso sí, el paisaje, prácticamente en su totalidad "es un paisaje encantador", mientras que le llama la atención "lo abandonado que estaba el Camino y sus monumentos" y hace especial hincapié en la colegiata de Cornellana y en el monasterio de Obona. ¡Vaya, en 41 años algunas cosas siguen igual!

Al finalizar el acto, ha recalcado la hija de Herbert Simon la sensacional labor que realiza la Fundación Valdés Salas y expresó una vez más su agradecimiento, unido al de su madre y hermanos, a la Universidad y al Ayuntamiento de Oviedo por el reconocimiento hecho a la memoria de su padre.

José A. Ortiz



Entrega del Premio a Lioba Simon, hija del premiado (Diploma y 'Diario' recién editado) / Cortesía La Nueva España.

# XIII

## CONGRESO INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES JACOBEAS

21 a 24 de octubre, 2021

Auditorio de la Fundación ONCE - Madrid



*“Caminos de Santiago,  
Caminos de Europa”*

Una mirada al **Año Santo** y **Xacobeo 2021**

# No olvidemos 'quién es quién' en el Camino

**E**l programa de vacunación está dando frutos, la pandemia remite, está más controlada. La respuesta es el flujo de peregrinos, la apertura de albergues, servicios y la reactivación del Camino. En estos meses de "recogimiento" pudimos percibir cómo influye económica, social y culturalmente el peregrino. Hemos estado pendientes de su regreso. Ha sido patente la necesidad de su existencia, de la vida que deja a su paso. Ahora esperamos que no sea solamente el peregrino quien se vea gravado con la necesidad de recuperación, no olvidemos 'quién es quién' en el Camino.

## ● Entidades de competencia estatal

Quienes se ocupan en mantener las diversas rutas jacobeanas no han permanecido inactivos; han propugnado la posibilidad de recorrer los caminos locales, más cercanos al peregrino. Europa no ha sido menos, potenciando distintos caminos que recorren sus propios países, como es el **"Saint Patrick Way"**, camino de peregrinos de Irlanda, o el Camino Inglés en Gran Bretaña, donde toma especial relevancia la **abadía de Finchale**, al norte de Durham. Estamos ante un proyecto europeo, que ha contribuido a su crecimiento cultural, a su desarrollo económico, motor fundamental como impulsor de importantes proyectos turísticos, modelos que prestan especial atención al Camino de Santiago, lo que permite obtener fondos europeos para mejora de infraestructuras turísticas, con la consideración del patrimonio etnográfico y la adecuación de espacios para el peregrino del siglo XXI.

Al otro lado del océano, la Xunta de Galicia apoya su difusión mediante la donación de mojones de granito característicos, para erigirlos en lugares emblemáticos de ciudades latinoamericanas, **el último mojón de granito ya luce en la plaza de Galicia de Montevideo**.

El Camino discurre por espacios de gran riqueza cultural y paisajística, la Geira portuguesa es claro ejemplo. **En Lobios y Terras de Bouro**, con la calzada romana XVIII del Itinerario de Antonino en buen estado de conservación, **que pretende obtener la consideración de Patrimonio de la Humanidad**, será, sin duda, un efecto dominó para el resto de este espectacular trazado.

**Las Fuerzas de Seguridad del Estado**, que año tras año prestan un impagable servicio de protección al Camino, **establecerán un Plan de Prevención y Seguridad**, poniendo a disposición cerca de 3.600 agentes, varias Oficinas Móviles de Atención al Peregrino (OMAP's), y colaboración de agentes de otros países. La Federación Española, ocupada y preocupada por la visión integral del Camino de Santiago, propuso, y fue aceptado, que este Plan se extendiera a la Protección del Patrimonio Jacobeano y al medio ambiente que arropa a las rutas jacobeanas. La aplicación "AlertCops" ampliará la cobertura de apoyo y seguridad al peregrino; y la Xunta de Galicia aportará de un dron medicalizado que atenderá "in situ" a los peregrinos con problemas cardíacos.

Felicitemos a **la Fundación ONCE** por el **premio "Exce-lencias Turísticas 2020"** que ha reconocido su proyecto



Peregrinos visitando los restos de la abadía de Finchale (Inglaterra)



Parque de placas solares



Presentación del programa cultural 'Córdoba en púrpura' /As. Córdoba



Asociación de Persoas Xordas (Ferrol)



Presentación ruta marítima 'Iacobus Maris' / Xunta de Galicia

“Camino de Santiago Accesible”, que cuenta con la colaboración de la Federación Española, y que se ha convertido en todo un referente.

**El “bicho” pierde fuerza y se recupera la afluencia de peregrinos** a un Camino que se ha hecho desear más que nunca. Reduciendo el tránsito de peregrinos “ilegales” que han “pasado” de las limitaciones sanitarias promulgadas durante este tiempo por las distintas Comunidades.

## ● Asociaciones no jacobeanas

Mantener la pureza del Camino en equilibrio con el desarrollo y la industrialización no es tarea fácil. Podemos observar cómo, **bajo la bandera de la ‘energía renovable’ surgen proyectos de parques eólicos y solares;** modelos de aprovechamiento de recursos energéticos que requieren estudios de mayor profundidad en lo que referido al impacto que pueden tener sobre la transformación del territorio y la propia naturaleza. Macroparques energéticos y zonas industrializadas han de valorarse adecuadamente, con una visión integral, de futuro y de conservación del patrimonio cultural y de la naturaleza. Quizás uno de los agentes que deba participar en dicha valoración sea la propia Federación Española.

La Diputación de Córdoba mira hacia el Camino Mozárabe y su cultura milenaria, convirtiéndolo en protagonista de su **II Edición de Córdoba en Púrpura**, apostando con fuerza por el proyecto “Camino Jacobeo del Oeste Peninsular”

Paso a paso, como el avance del peregrino, **la tecnología empieza a familiarizarse con nuestro entorno**, la APP “Camino Assist” ofrece seguridad e información sobre el Camino, recibiendo un premio, en categoría empresarial, por la Xunta de Galicia. Aunque no todo es tecnología punta, sencillos detalles para un Camino realmente inclusivo, como la **propuesta de la Asociación de Persoas Xordas** (Ferrol) de habilitar con un signo guía la información accesible en el Camino Inglés, es más que suficiente.

En anteriores artículos he comentado el interés en atraer la atención del peregrino o visitante a zonas geográficas, hasta ahora menos conocidas o transitadas. **La Fundación Traslatio**, con sede en Vigo (Pontevedra), **impulsa la ruta marítima “Iacobus Maris”**, que partirá desde Jaffa (Israel) hasta las costas gallegas.



La Xunta de Galicia propone una póliza de seguro para cada peregrino



Marea baja en la ‘Variante Espiritual’

## ● Entidades de competencia autonómica y local

**La Xunta de Galicia prepara un seguro gratuito** que cubrirá los gastos de repatriación o extensión de la estancia de peregrinos en Galicia, si fuera necesario. Confía también que la creación del pasaporte digital facilite el control y desplazamientos mientras dure la situación de pandemia.

No perdamos de vista a Las Palmas de Gran Canaria y a las poblaciones que arropan su **Camino de Santiago Insular Canario**, su actividad es constante, particularmente durante este Año Santo 2021.

A la pregunta: **‘¿Cuándo se “abre” el Camino?’**, la respuesta es: “los Caminos nunca se han cerrado, las restricciones de movilidad no significaron un candado, sino una llamada a la responsabilidad”. A la de **‘¿Hay albergues suficientes?’**, vemos cómo poco a poco van preparándose para dar la necesaria cobertura al paso del peregrino, la afluencia va en aumento, del mismo modo el número de plazas disponibles. Aún hay muchos albergues cerrados, con plazas reducidas debido a la necesaria distancia y medidas sanitarias, situación que irá adecuándose conforme avance el control de la pandemia. Los alojamientos privados ven en el aumento del flujo de peregrinos el final de una etapa crítica, siendo su disposición bien valorada, los albergues municipales, parroquiales y de asociaciones irán adecuándose a las necesidades, abriendo conforme tengan posibilidad para ello. Todos nos estamos adaptando, incluso con detalles tan sencillos como la modificación del logotipo del Xacobeo para asumir el bienio 2021- 2022.

Hablemos ahora de señalización. Por una parte, existe una clara demanda de unificar y normalizar la señalización jacobea, por otra el interés de aplicar **una “seña de identidad” a determinadas rutas, como la Variante Espiritual;** trazados que solicitan ser reconocidos como parte del entramado de caminos jacobeos pero que, al mismo tiempo, quieren hacerlo a su “xeito”.

**Las grandes urbes buscan facilitar el paso urbano del peregrino** atravesando sus calles, con señales características que les guíen y muestren puntos de interés, es el caso de Oviedo y Ávila. Muy diferente sigue siendo el posicionamiento de Vigo ante todo lo relacionado con el Camino. La inacción manifiesta a la señalización urbana ha llevado a los comerciantes y hosteleros a “implantar” un sistema paralelo, lo que parece haber causado cierta pataléa en el consistorio vigués. No deja ser chocante la postura de abandono al peregrino del alcalde de Vigo. Otros municipios son conscientes de la dinamización cultural y económica que traen a su paso el Camino, Vilagarcía de Arousa propone que su estación de tren sea punto de entrada de peregrinos para que estos, una vez finalizada su llegada a Santiago, puedan completar su experiencia dirigiéndose a los lugares a través de los que accedieron los restos del Apóstol; o, saltando cientos de kilómetros, Extremadura, que ve en el fenómeno jacobeo una clara oportunidad de revitalizar los pueblos olvidados de su geografía.

## ● Catedral de Santiago

**La restauración del Pórtico de la Gloria sigue causando admiración** por lo que la Catedral ha decidido establecer un programa de visitas con acceso gratuito, conforme la situación de la pandemia lo permita. Si la Catedral ya es por sí una de las más afamadas y bellas del cristianismo, este Año Santo se convierte en el templo del mundo cristiano por excelencia y en el corazón de Galicia, ya reconocido de este modo, en su día por el Papa Juan XXIII.

José Luis Álvarez



## Una ruta jacobea a través del Principado de Andorra

**H**ace algunos años, a raíz del encargo de describir los templos jacobeos de la provincia de Lleida<sup>1</sup> para la revista *Peregrino*, me desplazé a Andorra puesto que sus parroquias pertenecen eclesiásticamente a la diócesis de Urgell.

En Andorra existen tres templos dedicados al apóstol Santiago, todos ellos en el valle oriental del país. De norte a sur son: Sant Jaume de Ransol<sup>2</sup>, en la parroquia de Canillo; Sant Jaume dels Cortals, en la parroquia de Encamp; y Sant Jaume d'Engordany, en la parroquia de Escaldes-Engordany.

### Geografía y espiritualidad

La existencia de dichos templos, añadido al emplazamiento de la basílica de Meritxell, lugar de peregrinación por excelencia, dejó al descubierto la posibilidad de trazar una ruta que uniera estos lugares de culto y hacerla converger en la Seu d'Urgell, ciudad situada en la comarca catalana de l'Alt Urgell y lugar de residencia del copríncipe andorrano. Por dicha ciudad pasa el camino histórico jacobeo del Segre que proviene de Francia, penetra en España a través de la comarca de la Cerdanya y está debidamente señalizado como tal desde hace años. Los expertos nos dicen que para que un camino sea declarado jacobeo existen distintos requisitos que lo deben avalar. En este caso, me di cuenta de que había suficientes argumentos para que esto se pudiera dar en tierras andorranas. A saber, tres templos bajo la advocación del apóstol Santiago; existencia

iconográfica jacobea en diversas iglesias y capillas del Principado; accidentes geográficos o parajes conocidos por el nombre del apóstol; fiestas mayores y romerías que tienen lugar durante el día 25 de julio, festividad del santo y existencia de *goigs* compuestos y editados para enaltecer al apóstol<sup>3</sup>.

También hay constancia de distintas travesías que recorren Andorra de norte a sur por parte de peregrinos europeos que en su viaje a Compostela hacen un alto en la basílica de Meritxell procedentes de Francia o Alemania.

Pero existen más razones que justificarían dicho itinerario andorrano. El Principado de Andorra se halla limitado al norte por Francia, concretamente por la región de l'Ariège en cuya frontera existió un hospital de peregrinos conocido como Santa Susana de Ramer y regentado por los Templarios de Jerusalén. De allí los peregrinos se dirigían a la comarca de la Cerdanya y a su capital, Puigcerdà, por el coll del Pimorent.

Al sur, el país limita con España, con la comarca del Alt Urgell lugar por donde pasa el Camino a Santiago que proviene del sur de Francia y cruza por el *coll de la Perche* para penetrar en la Península, del cual hemos dado cuenta más arriba. Dicha ruta, conocida como el Camino del Segre<sup>4</sup>, ya que transcurre a la vera de dicho río, es milenaria y está sobradamente documentada (ver Aguadé Sans, 1920-2013, autor estudioso de los caminos milenarios. Núria Boltà: *El Camí de Sant Jaume de Cerdanya*, 2012).

Una vez se ha dejado atrás el Principado de Andorra, camino de la Seu

y poco antes de llegar a dicha ciudad, encontramos junto al río Valira, afluente del Segre, el que fuera importantísimo monasterio de Sant Serni de Tavèrnoles, cuyo nombre –tabernas– presupone la existencia de un lugar de albergue y reposo de peregrinos en ruta hacia diversos destinos, entre ellos, Compostela.

El punto en el que se daría la confluencia del Camino del Segre con el itinerario andorrano sería, pues, la sede del obispado, junto a la catedral de la Seu d'Urgell, construida por el obispo Sant Ermengol<sup>5</sup> en el siglo XI del que se conoce su voluntad de viajar a Compostela en la época.

Los andorranos constituyen un pueblo fervoroso y amante de sus tradiciones, una de las cuales es la peregrinación a la basílica de su querida Virgen de Meritxell pero también dicho centro constituye el punto de partida para la peregrinación a Santiago de Compostela. El actual párroco puede dar fe de las personas que anualmente le piden su bendición antes de emprender la marcha hacia Galicia.

### Territorio y caminería

Por la parte del territorio que nos ocupa, Andorra está cruzada por la carretera principal CG1 y CG2 que atraviesa el país de norte a sur siguiendo, en gran medida, el antiguo trazado del "camí ral" (camino real), que constituyó su arteria natural de comunicación desde la Edad Media hasta principios del siglo XX.

El itinerario propuesto no siempre sigue con exactitud este recorrido, dada



Señalización en Canilló



Iglesia de Sant Jaume d'Engordany

la peligrosidad de la actual carretera por la cantidad del tráfico que circula durante todo el año. Siempre que se ha podido, se han buscado caminos alternativos que permitan un caminar tranquilo, aunque muy pocas veces llano, dada la personalidad orográfica de este país pirenaico. Aún así, la cercanía desde cualquier punto del recorrido a los núcleos habitados garantiza poder solventar cualquier imprevisto.

En una fase inicial, la propuesta sería iniciar el itinerario en el pueblo de Ransol, junto a su pequeña iglesia dedicada al apóstol. Allí, las autoridades, a quienes les encantó el proyecto, instalaron paneles informativos con los hitos principales del recorrido. A partir de aquí, se dispuso la señalización con placas de flechas y vieiras de acuerdo con la oficial del Camino, para llegar a la parroquia de Sant Serni de Canillo, en pleno núcleo urbano. El camino sigue hacia la basílica de Meritxell, pasando por las pequeñas ermitas de Santa Creu y Sant Miquel de Prats, pequeño tesoro del románico, los hitos históricos de la Creu dels set braços (Cruz de los 7 brazos), Creu de Carlemany (Cruz de Carlomagno), unos pequeños oratorios y, finalmente, llegada a la basílica de Nuestra Señora de Meritxell, patrona de Andorra.

Desde la basílica, el camino se dirige a la siguiente parroquia administrativa de Encamp situada más al sur, con dos ermitas dedicadas al apóstol, la nueva y la románica, esta ahora sin culto y desacralizada.

De allí se seguiría hacia la parroquia d'Escaldes-Engordany –cuyos edificios hoy día ya se confunden con los de la capital, Andorra la Vella– para visitar la pequeña iglesia de Sant Jaume d'Engordany.

A partir de aquí se busca la soledad y tranquilidad de los caminos interparroquiales ya existentes, o bien por la solana o bien por la umbría (ambos rodean la capital Andorra la Vella), para acercarnos al sur del Principado.

Al llegar a la parroquia de más al sur, Sant Julià de Lòria, cruzaremos por el bello puente medieval de la Margineda, pasando luego por los vestigios de lo que fue el primer yacimiento humano y restos arqueológicos del mismo nombre, la “balma” de la Margineda, y desembarcaríamos en el pueblo de Aixovall, junto a la minúscula ermita de Santa Filomena.

Pasada la frontera y la aduana española, seguiremos junto al río Valira-afluente del Segre— por el GR-7 para llegar al monasterio de Sant Serni de Tavèrnoles, ya en tierra española y en la comarca del Alt Urgell. Desde allí, una vez andados una docena de kilómetros, se llega al centro de la capital de la comarca, la Seu d'Urgell, con su magnífica catedral románica. Aquí tendría lugar la confluencia con el Camino del Segre, señalizado perfectamente hasta el pueblo de Tiurana, el último de esta comarca antes de penetrar en la siguiente, la Noguera, para pasar por su capital, Balaguer, ciudad eminentemente jacobea. A 30 km se encuentra la capital de la provincia, Lleida, donde confluyen importantes itinerarios jacobeos, entre ellos, el Camino a Zaragoza.

#### Estado actual del proyecto

En su día se presentó a las autoridades andorranas, incluida la actual ministra de Turismo, un informe con los trabajos realizados para identificar esta ruta jacobea. Todos mostraron su interés y nos ofrecieron alguna alternativa a ciertos tramos un poco complicados para peregrinos acostumbrados a caminos más llanos. Pero llegó la pandemia, se cerraron fronteras y todo sigue en pausa a la espera de tiempos mejores.

Por lo que respecta al alojamiento, los numerosos hoteles de montaña, campings y algunos refugios cerca del camino, pueden ofrecer albergue al peregrino que lo necesite.

Por razones de vecindad, afinidad y trazado de rutas de largo recorrido, en

un futuro existiría la posibilidad de alargar el itinerario unos 15 kilómetros hacia el norte, penetrando en la región francesa de l'Ariège, incluyendo los pueblos de l'Hospitalet-près-l'Andorre y Mérens-les-Vals, dado el interés que manifestó uno de sus alcaldes por el proyecto. Parte de un camino de gran recorrido, el GR-107, los une, con lo cual el itinerario, en este caso, pasaría por tres naciones.

**Núria Boltà Vilaró**  
(Texto y fotografías)

1. “Templos jacobeos en Lérida y en el Principado de Andorra”, *Peregrino*, nº 157 febrero 2015.
2. “Festejando al Apóstol en Sant Jaume de Ransol”, *Peregrino* nº 155, octubre 2014.
3. “Los Goigs: plegarias populares de gran arraigo en Cataluña. La devoción jacobea”. *Peregrino*, nº 137, octubre 2011.
4. “El Camino de Sant Jaume a través de la Cerdanya y el Alto Urgell”, *Peregrino*, nº 132, diciembre 2010.
5. “Ermengol: santo, político y constructor en la Seu d'Urgell”. *Peregrino* nº 134, abril 2011.



Iglesia de Sant Jaume dels Cortals



# Restauración del puente de piedra de Logroño

El puente de Piedra de Logroño, que en el presente mes de junio celebra su 137 aniversario, se inauguró oficialmente el 19 de junio de 1884 y durante el pasado año 2020 permaneció cerrado al tráfico para someterse a obras de restauración dentro del programa de '1,5% Cultural', las cuales finalizaron a primeros del este año 2021, siendo reinaugurado el pasado 26 de febrero con la asistencia del Ministro de Transporte, Movilidad y Agenda Urbana, José Luis Ábalos, acompañado por el secretario general de Agenda Urbana y Vivienda, David Lucas, y el director general de Agenda Urbana y Arquitectura, Iñaki Carnicero, por la Presidenta de la Comunidad Autónoma Concha Andreu y por el alcalde de Logroño, Pablo Hermoso de Mendoza.

El puente 'de Piedra' que vemos hoy sobre el río Ebro es básicamente el mismo que en 1884 construyó el ingeniero Fermín Manso de Zúñiga, al que en 1917 se le amplió el tablero horizontal hasta los 6 metros de ancho. Así pues, la obra pontonera sobre la que se ha actuado estos últimos meses tiene 198 metros de largo y 7 arcos con bóvedas elípticas de vano varia-

ble. Los 3 centrales tienen una luz 31,50 metros, y las dos parejas a ambos lados, de 21,50 metros. Los arcos comienzan en pilas con tajamares y espolones de forma cilíndrica- los centrales de 4,5 metros, y los laterales de 3. Su altura máxima es de 10,95 metros (en la margen derecha), encontrándose en pendiente hacia la izquierda. Los arcos disponen de una iluminación monumental -la usada habitualmente- y, desde 2021, ésta puede ser también de distintos colores vivos.

La calzada tiene una longitud de 140 metros de longitud y anchura de 6 metros. La mediana que solía dividir ambas direcciones fue eliminada en las obras del 2020. A la calzada se le añade los pasos peatonales volados construidos posteriormente, de 1,52 m de anchura. A ambos lados de cada paso, sendas barandillas de hierro forjado de 208,5 metros de largo, interrumpidas en cada extremo de los arcos. 16 farolas iluminan el puente en la actualidad.

El puente se construyó con piedra de arenisca gris claro, en parte de los restos del antiguo puente, en parte proveniente de roca de las canteras de Laserna, en la cercana localidad de Laguardia.

Las obras de rehabilitación ejecutadas en la actualidad comenzaron el 20 de abril de 2020 y han consistido en una serie de actuaciones que fundamentalmente mejoran el aspecto estético y consiguen dar al Puente de Piedra de Logroño la imagen que merece:

- Ahora, se dispone de una calzada dividida en dos carriles de circulación y una mediana.
- Se han ejecutado dos impostas de hormigón revestidas de piedra arenisca en cuyo interior se alojan los cables de telecomunicaciones.
- Se ha picado y retirado el pavimento asfáltico y de hormigón de las aceras.
- La mediana se ha pavimentado con adoquines de granito gris.
- Además, para evitar la aparición de fisuras, se han ejecutado juntas transversales con espuma de polietileno y sellado de poliuretano.
- El drenaje se ha solucionado ejecutando un sistema de sellado que evita escurrimientos por la losa y los tímpanos del puente.
- Se ha cuidado especialmente el diseño de la barandilla y otros elementos de mobiliario urbano como impostas, pilastras y bolardos.
- Se han mantenido las farolas existentes adaptándolas a la iluminación con Leds.
- Por último, se han recuperado o sustituido aquellos sillares más afectados con fábrica de sillería tomada con mortero de cal que reproduce la existente en el resto del puente.

Esta actuación, realizada sobre una fuente esencial de riqueza, empleo y desarrollo de Logroño y que pone en valor el patrimonio a la vez que integra la ciudad moderna, fue aprobada en la convocatoria de ayudas publicada en 2018, juntamente con la "Remodelación del Camino de Santiago entre el Arco y La Grajera en la ciudad de Logroño".

Mayte Moreno

Las autoridades recorriendo el puente antes de proceder a su inauguración / Ayuntamiento Logroño



# ‘Lux’: la edición 25 de *Las Edades del Hombre*

Desde el 29 junio 2021 en Burgos, Carrión de los Condes y Sahagún

Este 29 de junio 2021 se inaugura con la denominación latina de ‘Lux’(Luz) en las poblaciones castellano-leonesas de Burgos, Carrión de los Condes y Sahagún, la vigésima quinta edición de la notable saga expositiva de Las Edades del Hombre, en esta ocasión enmarcada en la celebración del Año Santo Compostelano 2021-2022, así como en el VIII Centenario de la Catedral de Burgos.

Esta edición vigésima quinta de la muestra tiene la particularidad que desarrollará en tres provincias y cinco sedes expositivas, cuyos lugares son ejemplos de la arquitectura gótica, románico y mudéjar: la Catedral de Burgos, las iglesias de Santiago y Santa María del Camino, en Carrión de los Condes (Palencia), y el santuario de la Peregrina y la iglesia de San Tirso, en Sahagún (León).

Además, la exposición se desarrolla en dos Bienes del Patrimonio Mundial declarado por la Unesco: la Catedral de Burgos y el Camino de Santiago Francés, insertos en las tres provincias castellanas de Burgos, Palencia y León

Expositivamente hay que ‘leer’ la muestra desde Burgos, pues el hecho del 8 centenario de la seo burgalesa permite a los organizadores abordar el origen y sentido de las catedrales, teniendo a la figura de María como su hilo conductor, pues María es la titular de la Catedral de Burgos, así como de múltiples iglesias, ermitas y monasterios que jalonan la ruta jacobea. Por ejemplo, en esta edición 25 de las Edades nos encontramos con la iglesia de Santa María del Camino en Carrión de los Condes y con el Santuario de la Virgen Peregrina en Sahagún.

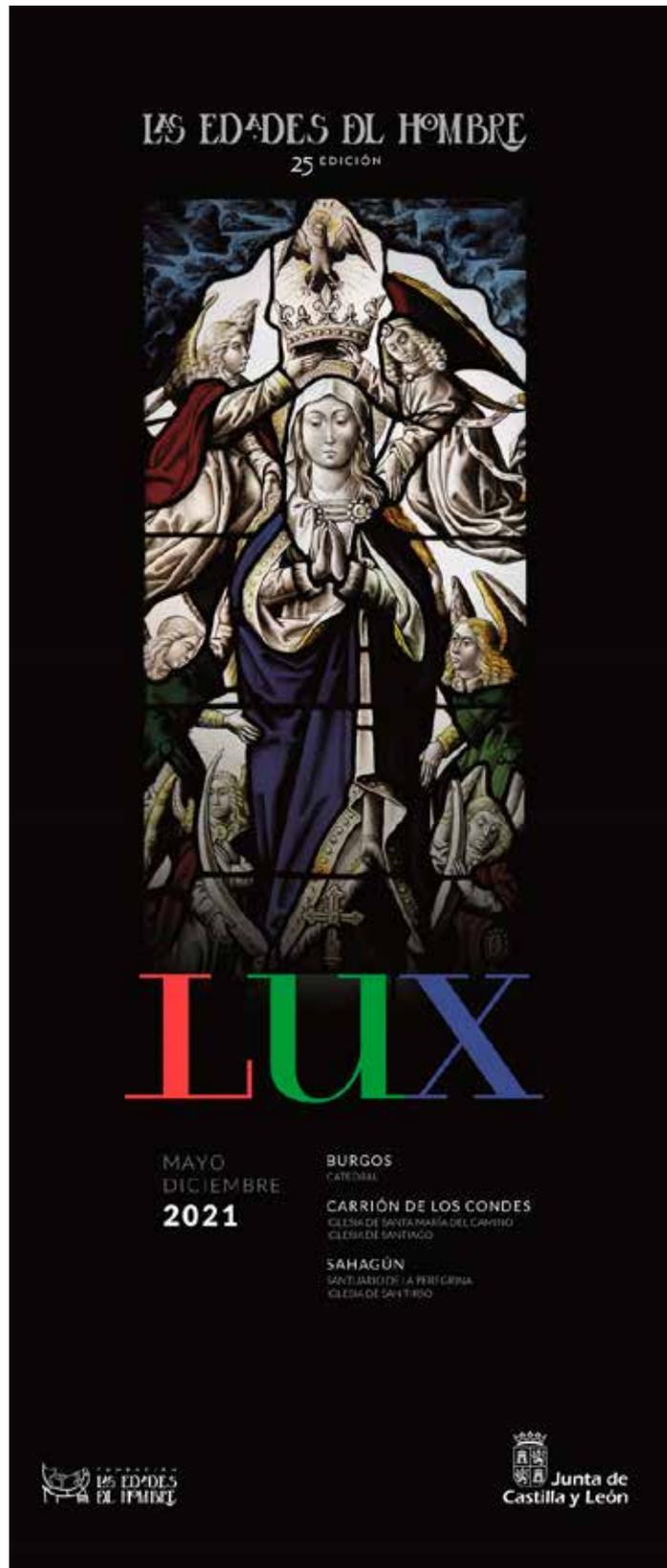
La imagen elegida para el cartel de la exposición está referida a la Virgen y a la seo burgalesa: es una vidriera del convento salmantino de ‘Las Úrsulas’, que muestra la Coronación de la Virgen en mitad de un inmenso chorro de luz (Lux), cuyos tonos azul, rojo y verde han servido para el grafismo del cartel. La imagen data de los primeros años del siglo XVI y se desconoce su autor, pero se sabe que procede de un taller burgalés de la época, cuyo máximo exponente fue Arnao de Flandes

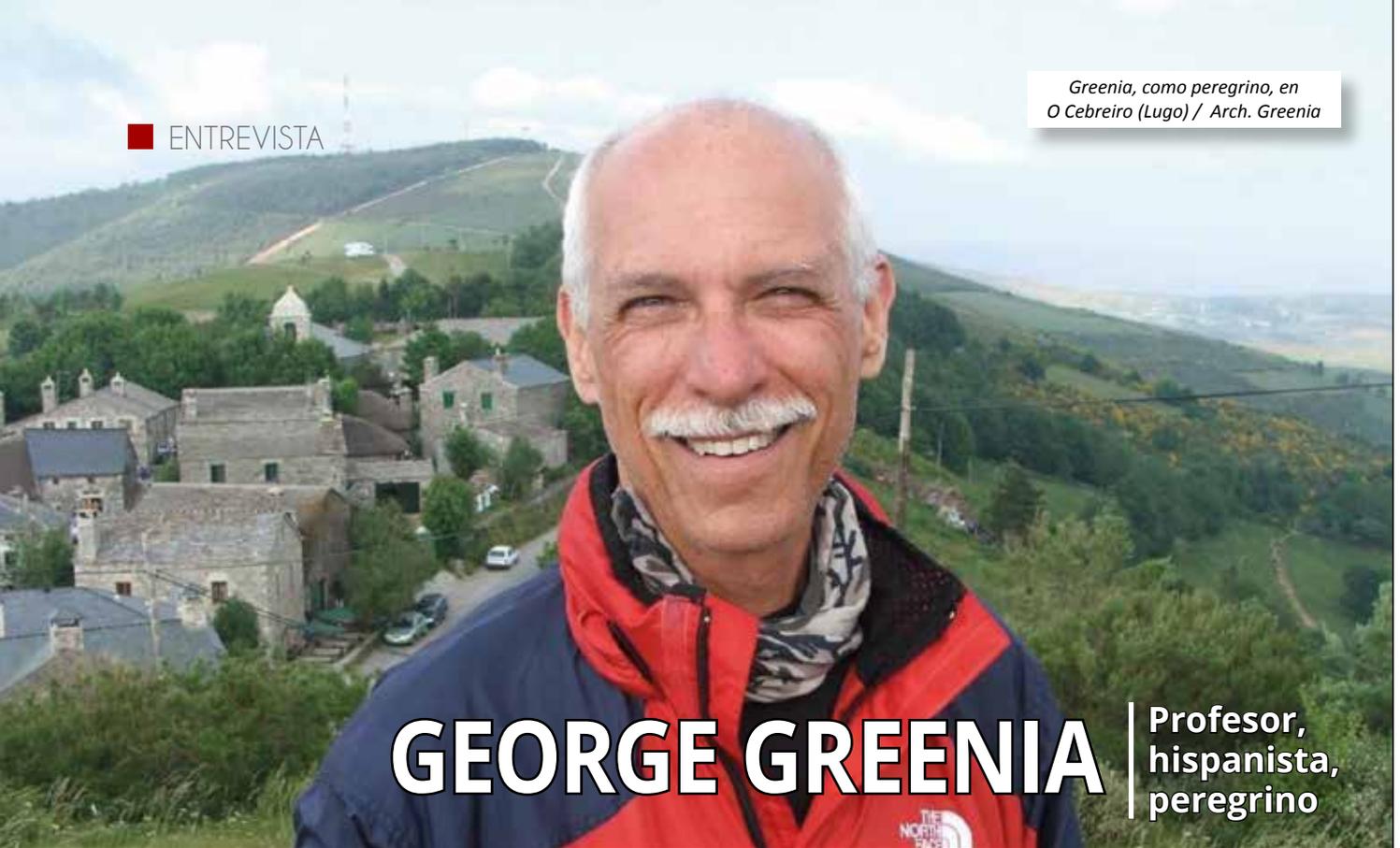
La estructura conceptual de la muestra comienza en la **Catedral de Burgos**, dónde se desarrollan los siete primeros capítulos de la exposición y se reúnen alrededor de 120 obras, provenientes de catedrales de todo el país y que conforman una muestra única para la cultura y el arte español, que se acompañará del subtítulo: ‘Fe y arte en la época de las catedrales (1050-1550)’, con un preámbulo titulado ‘Nuevos tiempos, nuevos cambios’, al que ya seguirán los siete capítulos repartidos por el templo catedralicio. El primero de estos capítulos será ‘Episcopalis Sedis. Obispos y Cabildo testigos de la luz’, al que siguen por este orden: ‘Opus Fadrique. La casa de la luz eterna’; ‘Servi Dei. Los grandes protectores’ y ‘Ecclesia Militans. En búsqueda de la luz’; ‘Dolens Ecclesia. A la espera de la luz definitiva’; ‘Triumphans Ecclesia. En el gozo de la luz’; y ‘Maeistas Domini. Maiestas Marie’.

En **Carrión de los Condes (Palencia)**, la iglesia de **Santa María del Camino** y la desacralizada de Santiago, serán las dos sedes de ‘Lux’ en la provincia palentina y acogerán tres capítulos de la muestra: ‘Ave, Maria’, ‘Tota Pulchra’ y ‘Virgo et Mater’, con medio centenar de obras maestras del arte de Pedro Berruguete y su hijo Alonso Berruguete, Alejo de Vahía, Fernando Gallego, Diego de Siloé, Felipe Vigarny, Juan de Valmaseda, Ortiz El Viejo o Gregorio Fernández, además de otras obras medievales de gran importancia artística y religiosa.

La lectura expositiva de esta 25 edición de Las Edades del Hombre viene a concluir en **Sahagún (León)** en dos soberbios templos mudéjares, como son el Santuario de **La Virgen Peregrina** y la iglesia de **San Tirso**. Entre ambas sedes se exhiben unas 50 obras de arte agrupadas en dos capítulos: ‘Mater Misericordiae’ y ‘Salve, Regina’ (con la particularidad que la creación de la oración ‘Salve Regina’ se atribuye a San Pedro Mezonzo, que fue obispo de Compostela y a quien la tradición atribuye ser el único que se quedó velando los restos del Apóstol cuando por el año mil el caudillo musulmán Almanzor llegó hasta la Catedral de Santiago).

Antonio Domínguez





# GEORGE GREENIA

Profesor,  
hispanista,  
peregrino

*George Greenia (1950) es profesor emérito de William & Mary College (Williamsburg, Virginia), hispanista, cofundador de American Pilgrims, la vibrante Asociación jacobea norteamericana, y creador del Institute for Pilgrim Studies de William & Mary (2011), centro de investigación interdisciplinaria sobre la peregrinación como viaje transformador. Por su labor cultural fue concedida por el Gobierno de España la Encomienda de la Orden de Isabel la Católica y por el Grupo Compostela de Universidades, el Premio Compostela. Y veterano peregrino norteamericano...*

**Mario Clavell: La organización American Pilgrims aglutina 62 'capítulos' (chapters) de 44 estados de los 50 que componen la Unión; celebra un Encuentro anual itinerante; el de este año se celebrará en julio en South Bend, Indiana. Esos chapters ¿funcionan como las Asociaciones de Amigos en Europa, independientes unas de otras?**

George Greenia: La organización nacional ostenta una actividad extraordinaria con 1.800 miembros, 15.000 peregrinos asociados, 23.000 seguidores en Facebook. Brinda a sus capítulos afiliados, los cuales tienen mucha independencia, toda clase de ayuda a la hora de identificar peregrinos en su región geográfica, organizar talleres y celebraciones locales y ayudar en la formación de hospitaleros voluntarios para servir en albergues de las asociaciones españolas. Para el público americano la organización nacional suministra más de 7.000 credenciales al año y mantiene una página web con extensos recursos informativos. American Pilgrims también concede importantes subvenciones económicas a los albergues sin ánimo de lucro —en los últimos once años más de 330.000 euros hasta la fecha— en apoyo casi 100 proyectos en España, Francia y Portugal.

**La edad media de los miembros de las asociaciones jacobeanas europeas es alta, con dificultad para el relevo generacional: ¿sucede algo similar en los chapters americanos?**

Es normal que los voluntarios en organizaciones social-benéficas tengan la madurez, tiempo libre y recursos perso-

nales para dedicarse al servicio de otros. Nuestra estructura abierta renueva su dirección por ciclos regulares y cuenta con figuras de fama nacional en los negocios, educación, artes y en congregaciones de diversas confesiones.

**En EEUU está vivo el senderismo: ¿también la peregrinación religiosa/espiritual?**

Nuestro continente es vasto, lo cual es obstáculo a la creación de rutas culturales con infraestructura hospitalaria, así, el Camino de Santiago ofrece una experiencia difícil de montar en EEUU. Sí que hay ciertas rutas tradicionales que retoman algo de sus prácticas de antaño, muchas veces en imitación directa del Camino que tanto admiramos. En este sentido, se han creado itinerarios como el llamado 'Camino de las Lágrimas' (rutas de exilio de tribus indígenas), o rememorando los hitos históricos en la lucha por los derechos civiles para los afroamericanos. Así mismo, marchas y procesiones religiosas no faltan, algunas de herencia hispana como en Chimayó, en Nuevo México o entre las misiones franciscanas en California. Más allá de los EEUU, en Quebec (Canadá), el Camino sirve de modelo para la creación de circuitos entre las fundaciones jesuíticas francoparlantes en su primera época de colonización. El modelo jacobeo goza de prestigio en múltiples y bien diferentes países como Israel, México, Japón, Serbia, Lituania, Sudáfrica....

**¿Qué sorprende más en la peregrinación jacobea al peregrino norteamericano?**

## Es normal que los voluntarios en organizaciones social-benéficas tengan la madurez, tiempo libre y recursos personales para dedicarse al servicio de otros

Hay tanto que nos agrada del fenómeno jacobeo, especialmente el compañerismo de una banda internacional de caminantes que pronto se convierte en una comunidad de confianza y apoyo mutuo, no importa la lengua ni cultura de origen del viajero. La posibilidad de refrescarse entre paisajes naturales y experimentar desde dentro una cultura no turística con su gastronomía típica, monumentos impresionantes y acogida generosa, es todo un hallazgo en un mundo de globalización y comercialización arrolladora.

**El Institute encara el hecho 'peregrino' con visión más amplia que la del Camino de Santiago. ¿De qué trata este año vuestro simposio anual?, ¿cuáles son los temas dominantes en las investigaciones efectuadas por norteamericanos?**

El Instituto de Estudios de las Peregrinaciones promueve la investigación y aprecio de los viajes que transforman al individuo, en todo territorio, tiempo y tradición. El Camino de Santiago es el referente dominante y quizá la peregrinación vivida por una mayoría de los participantes en nuestro simposio. Nos enfocamos también en manifestaciones patrióticas, históricas y culturales y sitios de tragedia donde nos consagramos a mejorarnos a nosotros mismos y a nuestras sociedades, tipo el monumento conmemorativo a las Torres Gemelas en Nueva York o los emotivos campos de concentración en Europa. Estas son peregrinaciones en el sentido de que representan un acto de desplazarnos de nuestras rutinas y horizontes cerrados y aceptar nuevas perspectivas. No hay ni pueblo ni tradición religiosa del mundo que no busque la trascendencia en algún viaje sagrado.

**Estados Unidos proporcionó 20.652 peregrinos a Santiago en 2019. Y varios cientos de miles si sumamos varios años. ¿De qué modo el Institute for Pilgrim Studies y American Pilgrims aportan peregrinos a Santiago?**

Seguro que las cifras documentadas por la Oficina del Peregrino en Santiago representan sólo parte de los que disfrutan de la peregrinación a Compostela, lo que calculo en más de medio millón de individuos al año que realizan diversos

tramos, muchos sin llegar a presentarse ante los funcionarios de los registros oficiales. Mientras que nuestra asociación nacional, American Pilgrims, se ocupa del viajero ordinario que pretende realizar el Camino por motivos personales, el Instituto auxilia a un público más académico mediante su simposio, recursos digitales y becas para proyectos científicos. La colaboración interdisciplinaria de expertos en sociología, biología, literatura, historia, religión, arte—hasta de danza y ciencias políticas y derecho— ayudan a orientar a caminantes y estudiosos dispuestos a atender a las riquezas culturales a su alrededor.

**La web de American Pilgrims da noticia de ciento ocho libros en inglés de relatos de peregrino individuales: ¿tan inspiradora es la experiencia jacobea?**

Estas son sólo las publicaciones impresas, mientras las memorias e imagería presentadas en forma digital en la red suman miles y miles, prueba contundente de nuestra fascinación y gratitud por la experiencia de vivir el Camino paso a paso en montaña y llanura, entre bosque y playa, por cualquier sendero y camino que nos lleva hacia la meta en Santiago.

**¿Qué le aporta a un norteamericano tipo atravesar media España hasta llegar a un sepulcro paleocristiano?**

Para muchos la grata experiencia de pisar rutas milenarias y llegar a conocer a un pueblo vivo y tan acogedor nos hace olvidar el motivo medieval, el de alcanzar los umbrales de la catedral compostelana y la tumba apostólica. Ciertas lecciones o facetas de la peregrinación histórica encuentran su momento justo al, por fin, contemplar la catedral y experimentar la monumentalidad de su entorno y la bienvenida extendida a todo visitante sin importar la motivación de su viaje.

**¿Cómo se generó tu 'conciencia' jacobea?**

La gran curiosidad del pueblo americano, ahora de casi todo el planeta, se me presentó como oportunidad de explicar algo de la cultura cristiana y española a un público muy amplio. Es más, tanto en el periodismo de carácter popular como en los trabajos del máximo rigor científico, surgen con frecuencia conversaciones sobre el fenómeno jacobeo y su éxito.

**- ¿Cómo armonizas tu condición académica-investigadora con la de peregrino?**

Como investigador, quiero ayudar a otros a entender y apreciar la complejidad de los viajes sagrados, pero será tarea imposible si carecemos de la voluntad de vivir lo que otros hacen y

experimentan, compartir con ellos sus historias, pesares, curiosidad y espíritu abierto hacia el prójimo que comparte su camino con nosotros. Todo investigador en ciencias humanas necesita entregarse a la condición humana en solidaridad con sus sujetos.

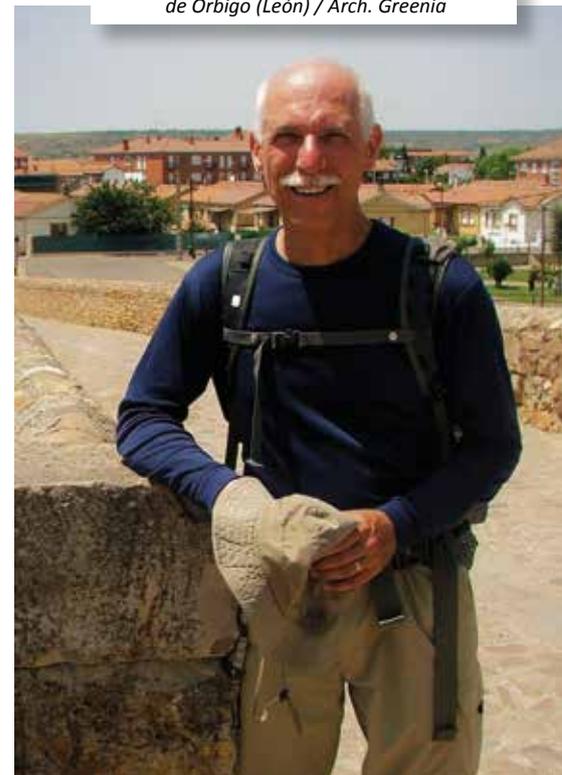
**¿Eres sensible a la evolución de la peregrinación hacia motivaciones de menor espiritualidad?, ¿cómo juzgas la práctica actual del Camino?**

Al comenzar mis propios tanteos en el Camino, hace ya más de veinte años, decíamos que "el turista de hoy es el peregrino de mañana". Ahora eso me parece un tanto presuntuoso porque el que parece turista puede ser también peregrino, sólo disimulando su anhelo de participar en algo de mayor trascendencia. Debemos aceptar a todo caminante como viajero sagrado, no importan los motivos que le hicieron calzarse las botas y lanzarse a las celebradas rutas hacia Compostela.

Mario Clavell

## El modelo jacobeo goza de prestigio en múltiples y bien diferentes países

Greenia de peregrino en el puente de Hospital de Órbigo (León) / Arch. Greenia



# Edita Núñez. Maestra de hospitaleros. +30 de abril de 2021

**E** dita Núñez era mi amiga. Falleció en primavera cuando todo luce verde y ella aún demasiado joven.

Compartimos años de hospitalidad en Cebreiro, cuando Hospitaleros de la Federación acudía a algunos albergues en Galicia, antes de la imposición de un pago por pernoctar. Todo esto fue antes de 2007.

Trabajar en El Cebreiro era apasionante: final de etapa de todos, muchos muy cansados o heridos después de la subida legendaria; también inicio de Camino para otros más que llegan en tromba al albergue -metida ya la tarde- después de que el bus los dejara en Piedrafita. A ésos, Edita los atendía con especial dedicación porque en los meses de verano ya no era posible alojarlos en el albergue. Edita -gran sabia del Camino- organizaba y nosotros, hospitaleros voluntarios con ella, de ella y por ella, ejecutábamos lo que pareciera que Edita no disponía pero disponía.

Era un tiempo bonito, de mucho trabajo. Sé, porque se lo confesó no hace mucho a un amigo de ambas, que aquellos días “fueron los más felices” para ella. Con Edita -tras ver la puesta del sol y buscar el rayo verde- tocábamos a rebato para proveer de un lugar a todos los que no consiguieron cama ni colchoneta (pateadoras de mochilas, nos llamábamos), siempre buscando un hueco más para acomodar al último recién llegado: a aquellos felices tiempos en que la regla era la acogida y no las normas, me traslado al recordarla.

Edita nos dejaba hacer hospitalidad y ella cumplía con sus obligaciones más allá de lo que su exiguo sueldo, al menos el de entonces, la comprometía. ¡Cuántas veces subía desde su Fontvedra en el tractor de su padre cuando la nieve cerraba las carreteras para no dejar a ningún peregrino sin acoger! Fue su saber hacer y delegar lo que me mostró que cuando algún hospitalero de nuevo cuño habla peyorativamente



de “los funcionarios gallegos” se hace absolutamente necesario corregir esa opinión porque no se ajusta a la realidad. Ni a la de Edita ni a la de los que luego, en otros albergues de la Xunta de Galicia, la siguieron.

Ha fallecido una amiga; con una personalidad tan singular que gestos como este obituario, la noticia de su muerte en La Voz de Galicia -mítica, la han llamado- y los pésames que su familia ha recibido, pondrán a Edita donde se merece en el Camino. Mujer sin aspavientos, no quedará -si no lo remediamos- en la memoria de este nuevo Camino de Santiago frente a personalidades o personajes más visibles o más ruidosos. Celebremos su memoria.

Edita estuvo a la puerta del albergue de Cebreiro desde sus inicios. Creo recordarla ya en 1994, durante mi tercer Camino, pero no estoy segura. Aprendió su trabajo a la vez que el tiempo pasaba con un sentido común que le venía de cuna cuando, muy cría, afrontó la tarea de ocuparse de la casa familiar tras la pérdida de la madre. Tenía mi amiga una cosa singular y es que, valiente y decidida como era para las cosas del albergue y tanta gente extraña que recalaba en invierno, la oscuridad no le gustaba por ser un recuerdo de su niñez que quería alejar de sí aunque nos sirviera para un rato de chanzas.

Edita atendió el albergue de Cebreiro con delicada mano de hierro. Cuando había que enviar a los peregrinos a la palloza, seguía preocupándose por ellos o cuando, en años santos, se multiplicaba la población del albergue cada noche porque los peregrinos se alojaban en las tiendas que el Ejército de Tierra plantaba frente al mismo, también lo hacía. Nada de esto perturbaba a Edita que, siempre dominando la escena, procedía.

Edita era “nuestra introductora de embajadores”. Hacía de los hospitaleros parte de “las fuerzas vivas” del pueblo presentándonos a todos y también en las aldeas y pueblos aledaños durante nuestras excursiones; nos sentíamos parte de aquello y era ella quien lo lograba. Yo volvía una y otra vez a Cebreiro a ayudar a los peregrinos, a buscar el rayo verde, a contemplar el mar de nubes, a trabajar y trabajar porque era un albergue de muchísima exigencia por entonces, a disfrutar de todo lo que por el Camino subía... pero, sobre todo, a estar con Edita.

No escribió libros sobre el Camino pero sabía de peregrinos. Sabía ver a quién el Camino le había tocado o quién seguía de excursión. Cuando en 2010 participé en el I Encuentro mundial de Asociaciones jacobeanas en Santiago y hablaba de Hospitaleros y hospitalidad, tenía frente a mí en el patio de butacas a Edita y a sus compañeras y solo pude reflexionar sobre cuánto podría Edita hablar de todo esto.

Cuando vuelva a subir a Cebreiro ya no será lo mismo. No me esperará Edita o no podré darle una sorpresa. Nada será igual. Es otro adiós en el Camino.

Edita, que cuenta con amigos por todo el mundo nunca quiso salir de casa. Su sentido de la responsabilidad familiar la mantenía atada al terruño. Ése que ahora, la acuna para siempre mirando hacia el Camino.

**Ana I. Barreda**

# José Carro Otero, el profesor y amigo

**E**l día 23 de abril de 2021, viernes, fallecía en Santiago de Compostela de forma inesperada don José Carro Otero a los 78 años de edad.

Conocí al profesor Carro Otero cuando yo era estudiante de Medicina y él alumno interno de la cátedra de Anatomía Descriptiva y Topográfica (dirigida por el profesor don Jorge Echeverri), encargándose de explicar anatomía a los alumnos durante las sesiones de disección en la sala de Técnica Anatómica, siempre haciendo gala de una fina ironía que nunca abandonó y soportando con serenidad alguna que otra broma de los alumnos. Sus estudios de Anatomía y sus prácticas de disección durante la duración del curso le proporcionaban los conocimientos necesarios para poder desempeñar su segunda profesión, la arqueología, a la que dedicaba sus vacaciones de verano. Pero, además, don José Carro era el acompañante necesario para que el catedrático de Historia de la Medicina, demasiado mayor, pudiera acudir a impartir su clase semanalmente y realizar el examen de final de curso.

El profesor Carro fue un estudioso incansable de las más diversas materias, podemos decir, desde la infancia. Sobrino del canónigo don Jesús Carro, archivero de la Catedral compostelana, tuvo desde niño acceso a su vasta biblioteca, que posteriormente heredó, siendo además testigo de excepción en algunos momentos importantes relacionados con la tradición jacobea al acompañar a su tío en el momento del descubrimiento de la tumba del obispo Teodomiro allá por 1955, durante las excavaciones que se realizaron en la nave central de la Catedral; casualmente, yo estaba en Santiago para mi examen de 1º de Bachillerato. Su amor por la lectura y su curiosidad por saber cada vez más hicieron de él un gran conocedor de la Catedral, de Santiago y de Galicia, llegando a ser un destacado investigador en la historia del arte y la historia gallega, sus grandes

pasiones, junto con la Anatomía y la Antropología. Con estos antecedentes, no es raro que el presidente de la Xunta de Galicia, don Manuel Fraga, echara mano de él como su asesor en temas jacobeos y de Galicia y le nombrara además Comisario del Año Santo Compostelano 1993.

Es en ese momento cuando vuelvo a encontrarme con el profesor Carro, pues acude como invitado a la Asamblea anual de la entonces Coordinadora de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago (hoy, Federación), que se celebraba en el monasterio de San Pedro de Cardeña (Burgos) en marzo de 1991, para hacernos partícipes de los planes y proyectos en los que ya estaba trabajando la Xunta de Galicia de cara al Año Santo Compostelano 1993, que se conocerá en todo el mundo como 'Xacobeo-93'. En ese momento él era el Comisario del Xacobeo-93 y yo presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana. ¡Qué pequeño es el mundo y qué grande el Camino de Santiago! En recuerdo de las largas horas pasadas ante la "mesa de disección", me acerqué a saludarlo, pero no me permitió recordarle mi nombre; durante la reunión me hizo señas de que ya sabía quien era yo y, al finalizar, me hizo el siguiente comentario: "¡Fernández Fernández, segunda mesa de la derecha!" (sala de Técnica Anatómica). Tenía una memoria prodigiosa. Nuestra relación se hizo más estrecha desde ese momento al tener en común el amor por la Medicina y por el Camino de Santiago.

El profesor Carro era un gran conferenciante, y como tal estuvo en Valencia en tres ocasiones, invitado por la Asociación Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana. Siempre sencillo, con su característico tono de voz y su acento gallego, a los dos minutos del comienzo ya se había hecho con el auditorio, hecho al que restaba importancia haciendo referencia a sus momentos como profesor y



*José Carro impartiendo en el año 2000 una conferencia en Valencia / As.Valenciana*

a su entrenamiento durante las clases de Anatomía tratando de mantener la atención del alumnado.

Desde muy joven se dedicó a la docencia en cuerpo y alma, siendo profesor de Anatomía Humana, Biología, Antropología e Historia de la Medicina en la Facultad de Medicina de la Universidad de Santiago de Compostela, así como Biología y Antropología en la Facultad de Biología. Sus últimos años los dedicó a estrechar los lazos de unión entre Portugal y Galicia a través del Camino Portugués, valiéndose de la documentación atesorada por su tío. Pero además, algo que descubrí en una de sus visitas a Valencia, durante un recorrido por la ciudad de Xàtiva, la ciudad de los Borja plagada de escudos nobiliarios, es que era un apasionado de la Heráldica y tenía a bien explicarnos lo que significaba cada uno de ellos.

Don José Carro Otero, pequeño de estatura, humilde en su saber, era grande por los conocimientos que atesoraba. ¡Descanse en paz!

**María Ángeles Fernández**

# El libro IV del *Códice Calixtino* y el *Quijote*

Se puede establecer alguna vinculación entre el libro IV del *Códice Calixtino* y *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha* de don Miguel de Cervantes? En este artículo se intenta responder a la pregunta anterior exponiendo algunos pasajes de ambos textos para que el lector extraiga sus conclusiones. También se explicará una alusión que hay en el Quijote a los peregrinos.

## El libro IV del *Códice Calixtino*

El *Códice Calixtino* que se encuentra en la catedral compostelana consta de una introducción (una supuesta carta del papa Calixto II), cinco partes o libros diferentes y dos apéndices. El libro IV ocupa veintiocho folios del manuscrito y contiene veintiséis capítulos. Algunas de las cuestiones que se narran en este libro son: la aparición del apóstol Santiago a Carlomagno, la entrada del emperador en España, su interés por luchar contra los sarracenos y en concreto las numerosas veces

que se enfrenta con Agiolaro, la batalla de Roldán con el gigante Ferragut, la batalla de Roncesvalles y la muerte de Roldán.

El manuscrito está escrito en latín y su autoría se atribuye a Turpín. Su traducción al castellano dice al comenzar: "TURPIN, POR LA GRACIA DE DIOS ARZOBISPO DE REIMS Y CONSTANTE COMPAÑERO DEL EMPERADOR CARLOMAGNO EN ESPAÑA A LUITPRANDO, DEAN DE AQUISGRAN, SALUD EN CRISTO".

Los investigadores descartan que el autor de este libro fuese Turpín, monje y tesorero de Saint Denis y arzobispo de Reims, porque Turpín murió en el año 794 y en el texto se narran sucesos posteriores a esa fecha; entre ellos, que Carlomagno fue a Santiago de Compostela y ofreció regalos para su iglesia. Es absolutamente falso que Carlomagno fuese a Compostela. Carlomagno murió en el año 814 y "el descubrimiento de la tumba del Apóstol" fue posterior. La fecha de tal descubrimiento no ha quedado registrada en ningún documento. Actualmente se piensa que fue con posterioridad al año 818.

Si el autor no fue Turpín, como dice el texto: ¿quién fue?, Vázquez de Parga recogió los estudios que se habían realizado sobre el tema antes de 1950. Entre ellos, una tesis que presentó Gaston Paris en 1865. Este autor pensaba que los cinco primeros capítulos podían haber sido escritos en el siglo XI por un clérigo español de la iglesia compostelana. El resto de los capítulos pudieron ser añadidos en el siglo XII por otro clérigo que estaba más preocupado por resaltar la figura de Carlomagno que por la peregrinación y el Apóstol.

Otro autor, Meredith Jones, que consultó cuarenta y nueve manuscritos

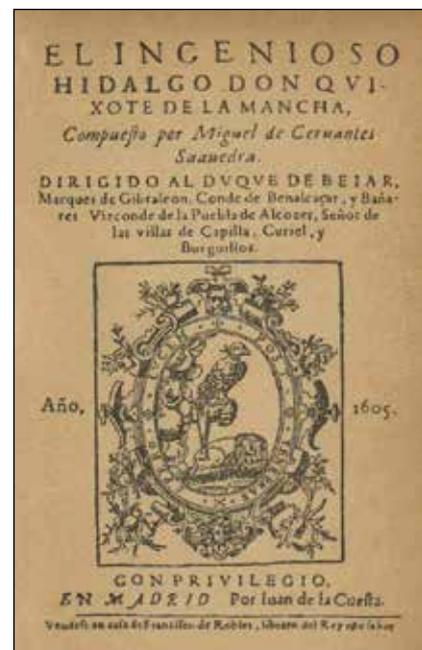
del *Liber Santi Jacobi*, concluye que el texto del Pseudo Turpín es el resultado de textos sobre el tema que ya circulaban desde hacía tiempo. En su opinión el autor era un clérigo francés que incluso podía no haber estado nunca en España.

Lo cierto es que las inexactitudes históricas de este libro IV eran tan llamativas que fue separado del resto del *Códice* en el año 1609. La decisión la tomó el canónigo archivero Alonso Rodríguez León impulsado por las críticas del padre Juan de Mariana. Posteriormente en el año 1966 se volvió a reintegrar el libro IV al *Códice Calixtino*.

En la actualidad al referirse a este libro IV se le llama también el Pseudo Turpín y, otros autores, lo llaman *Historia Karoli Magni et Rhotolandi*.

## *Don Quijote de la Mancha*

La primera parte de este libro se publicó en Madrid en el año 1605 en la imprenta de Juan de la Cuesta con el título *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote*



de la Mancha y estuvo dedicada al duque de Béjar. Tras su éxito en el año 1615 se publicó una segunda parte con el título *Segunda parte. El Ingenioso Caballero Don Quijote de la Mancha* dedicada al duque de Lerma. La edición del *Quijote* manejada en este artículo es la editada por la Real Academia Española con motivo del IV Centenario de su publicación.

El *Quijote* es una parodia de los libros de caballerías, libros que tenían un gran éxito en el siglo XVI en España y también en Francia, Italia y Portugal. Los estudiosos han clasificado los libros en ciclos: Ciclo de Amadís de Gaula, Ciclo de Espejo de Caballerías, ciclo de Reinaldo de Montalban, etc. Miguel de Cervantes conocía estos títulos como observamos al leer el *Quijote*.

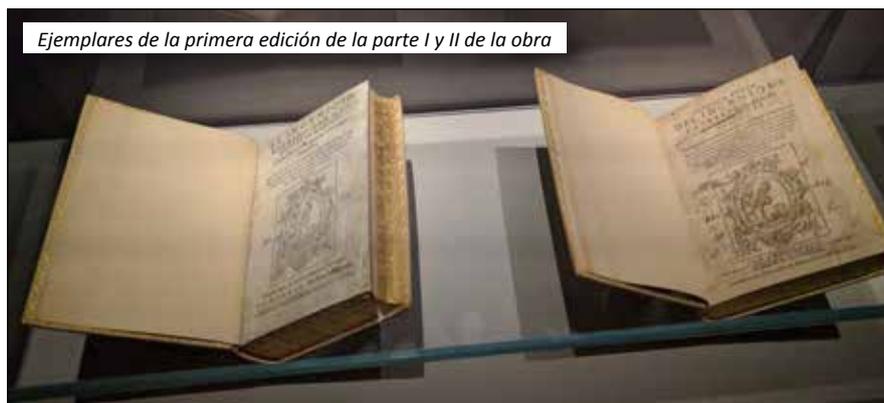
Por ejemplo, en el capítulo VI de la primera parte del *Quijote* se narra cómo el cura y el barbero comienzan a revisar los libros depositados en la biblioteca de Quijote, más de cien, causantes de su locura, con el objetivo de ver cuáles deben tirar. En la relación que van haciendo vemos el conocimiento de los libros de caballerías que tenía Cervantes. Entre los libros que se citan están: *Los cuatro de Amadís de Gaula*, *El jardín de flores curiosas*, *Florisarte*, *El Caballero Platir*, *El Caballero de la Cruz*, *Espejo de caballerías*.

### Temas similares en el *Calixtino* y el *Quijote*

A continuación se exponen dos ejemplos de temas que aparecen en ambos textos y que están entre los más conocidos de ambos libros.

#### 1. La lucha contra los gigantes

Una de las leyendas carolingias más conocidas del Camino de Santiago se narra en el capítulo XVII del libro IV y *Códice Calixtino*. En él se expone la batalla de Roldán o Rolando (sobrino de Carlomagno) con el gigante Ferragut, un gigante musulmán de gran fuerza. El capítulo comienza narrando la llegada de Carlomagno a Nájera dónde Ferragut le reta a singular com-



Ejemplares de la primera edición de la parte I y II de la obra

bate, es decir un caballero contra otro. Carlomagno envía a ese combate primero a uno de sus caballeros Ogier y luego a Reinaldos de Montalbán. Tras enviar a otros luchadores, Roldán o Rolando consigue el permiso de Carlomagno para luchar contra el gigante. Tras diversas conversaciones religiosas se entabla la batalla entre ellos. Rolando consigue matar a Ferragut atacándole en su punto débil, el ombligo.

En el palacio de los reyes de Navarra situado en Estella, edificio románico del siglo XII, hay un capitel que reproduce la batalla entre Roldán y Ferragut.

Miguel de Cervantes en el capítulo VIII de la primera parte del *Quijote* narra la aventura de los molinos de viento que don Quijote confunde con gigantes. Se reproducen las primeras líneas del capítulo.

*“En esto descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo, y así que Don Quijote los vio dijo a su escudero:*

*-La aventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear, porque ves allí amigo Sancho; porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta o más desafortados gigantes, con quien pienso hacer batalla”... (p.75).*

Si hay una imagen que se ha extendido por el mundo del *Don Quijote de la Mancha* es precisamente la que le vincula a este episodio.

#### 2. Referencias a Roldán y los Doce Pares de Francia

Los Doce Pares de Francia eran los doce caballeros más famosos del

ejército de Carlomagno, entre los que se encontraban: Turpín, Roldán, Oliveros, Valdovinos, Ganelón, Reinaldo de Montalbán y Gaiferos. Turpín y Roldán tienen un gran protagonismo en el libro IV. Turpín, el supuesto narrador y Roldán, el protagonista de la batalla de Roncesvalles. Veamos algunas referencias que aparecen en el *Quijote* a estos personajes.

En el capítulo V leemos textualmente:

*“Yo soy quién soy-respondió Don Quijote-, y sé que puedo ser, no sólo los que he dicho, no solo Los Doce Pares de Francia, y aún todos los nueve de la Fama, pues a todas las hazañas que ellos todos juntos y cada uno por sí hicieron se aventajarán las mías.” (El Quijote, p.58)*

En este párrafo vemos como don Quijote en su locura se compara con los Doce Pares de Francia y los Nueve de la Fama. Estos últimos eran nueve guerreros históricos o legendarios que eran un modelo para los que deseaban ser caballeros. Entre ellos estaban: David, Alejandro Magno, Julio Cesar, Arturo y Carlomagno.

En el capítulo VI leemos:

*“Ya conozco a su merced -dijo el cura-. Ahí anda el señor Reinaldos de Montalbán, con sus amigos y compañeros, más ladrones que Caco, y los Doce Pares, con el verdadero historiadador Turpín” (El Quijote, p.63).*

De nuevo, Cervantes hace una referencia a los Doce Pares de Francia, nombrando a uno de ellos, Reinaldos de Montalbán. Se observa la ironía en Cervantes cuando se refiere al verda-

dero historiador Turpín, en aquellos años ya se sabía, y él lo sabía, que lo que narraba era falso.

En el capítulo VII también leemos:

*“Cuando llegaron a Don Quijote ya él estaba levantado de la cama y proseguía en sus voces y en sus desatinos, dando cuchilladas y reveses a todas partes, estando tan despierto como si nunca hubiese dormido. Abrazáronse con él y por fuerza le volvieron al lecho; y después que hubo sosegado un poco, volviéndose a hablar con el cura le dijo:*

*- Por cierto, señor arzobispo Turpín, que es gran mengua de los que nos llamamos los Doce Pares dejar llevar tan sin más ni más la victoria de este torneo a los caballeros cortesanos, habiendo nosotros los aventureros, ganado el prez en los tres días antecedentes.*

*- Calle vuestra merced, señor com- padre -dijo el cura -que Dios será*

*servido que la suerte se mude y que lo que hoy se pierde se gane mañana, y atienda vuestra merced a su salud por ahora, que me parece que debe estar cansado, si no es que está malferido.*

*-Ferido, no -dijo Don Quijote-, pero molido y quebrantado no hay duda en ello, porque aquel bastardo de don Roldán me ha molido a palos con el tronco de una encina, y todo de envidia, porque ve que yo solo soy el opuesto de sus valentías; mas no me llamaría yo Reinaldo de Montalbán, si en levantándome de este lecho”.*

De nuevo encontramos referencias a Turpín, Roldán, Reinaldo de Montalbán, tres de los Doce Pares.

Surge la pregunta. ¿Conoció Miguel de Cervantes algún manuscrito del *Liber Sancti Iacobi*? Probablemente no, lo que está claro leyendo *El Quijote* es que Cervantes conocía muchas de las leyendas sobre Carlomagno, Roldán, los Doce Pares de Francia, Turpín, etc,

que se narran en el libro IV del *Códice Calixtino*, aunque las hubiese conocido a través de otras fuentes. Una de las fuentes pudo ser *La historia del emperador Carlomagno y los doce pares de Francia*, texto francés que fue traducido al castellano y publicado en Sevilla en 1521 con un gran éxito y muchas ediciones a lo largo de los siglos XVI y XVII.

### Una referencia a peregrinos en el Quijote

En el capítulo LIV de la segunda parte del *Quijote* existe una pequeña referencia a un grupo de peregrinos. El capítulo comienza narrando que Sancho se encuentra en el camino por el que marcha a un grupo de peregrinos. Textualmente leemos:

*“Sucedió pues, que no habiéndose elongado mucho de la ínsula de su gobierno (que él nunca se puso a averiguar si era ínsula, ciudad, villa o lugar la que gobernaba) vio que por el camino por donde él iba venían seis peregrinos con sus bordones, de estos extranjeros que piden limosna cantando...” (El Quijote, 2ª parte, pág. 959).*

Cervantes no identifica el santuario al que se dirigían estos peregrinos, pero sí los describe como un tipo de peregrino que era habitual en el siglo XVII, el peregrino que iba por los caminos pidiendo limosna.

**María Victoria Veguín Casas**

### Bibliografía

- CERVANTES, Miguel de:** *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Madrid, Real Academia Española, 2005.
- VAZQUEZ DE PARGA, L; LACARRA, J.M; y URÍA, J:** *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*. Edición facsímil, Gobierno de Navarra, 1998.
- VEGUÍN CASAS, M.V:** *La Vía Láctea. Camino de dioses, almas y peregrinos. (Camino de Santiago)*. Madrid, Editorial Bohodón, 2016.
- VV.AA.:** *Liber Sancti Iacobi. Codex Calixtinus*. Traducción de A. Moralejo, C. Torres y J. Feo. Xunta de Galicia, 1998.



Placa en la calle de Madrid (Atocha, nº87) donde se imprimó la edición 'príncipe' del Quijote en 1604 / Arch. Peregrino

# El Camino de Santiago en los Archivos Estatales

Con motivo de la celebración este año 2021 del Año Jacobeo, los Archivos Estatales han creado en la página web del Ministerio de Cultura y Deporte un apartado dedicado al Camino de Santiago. El objetivo es difundir y poner en valor los fondos documentales relacionados con la ruta jacobea que custodian estos archivos, siendo los más relevantes el archivo fotográfico del Patronato Nacional de Turismo, conservado en el Archivo General de la Administración (Alcalá de Henares), o la Colección de mapas, planos y dibujos del Archivo General de Simancas.

La página está diseñada en tres pestañas distintas. Cada una de ellas cuenta con imágenes procedentes del fondo del Patronato Nacional de Turismo. Igualmente, los textos incluyen enlaces a descripciones de documentos y “registros de autoridad” (índices estructurados con contenido informativo sobre personas, instituciones, lugares, conceptos o acontecimientos) dentro del Portal de Archivos Españoles (PARES), así como enlaces a otros apartados de la web oficial del Ministerio de Cultura y Deporte relativos al Camino de Santiago.

La **primera de las pestañas** sirve de presentación e introducción y contiene una breve explicación sobre los orígenes históricos del Camino de Santiago. Las menciones a personajes como Alfonso II el Casto o instituciones como la Catedral de Santiago de Compostela están enlazadas a su correspondiente registro de autoridad en PARES.

Por su parte, la **segunda pestaña**, bajo el epígrafe “Los Caminos”, repasa las diferentes rutas jacobeanas, centrándose específicamente en el Camino Francés, primer recorrido histórico hasta la tumba del apóstol. Hasta ahora cuenta con dos secciones dedicadas a las etapas del Camino Francés que transcurren en Navarra y Aragón y en La Rioja. En cada sección se describen los principales lugares de la ruta, entre ellos poblaciones, monasterios, iglesias, hospitales de peregrinos, etc. A lo largo de todo este año se irá subiendo más contenido hasta completar la información sobre esta emblemática ruta.



Al igual que en la primera pestaña, los nombres de monasterios, iglesias, poblaciones o reyes direccionan a un registro de autoridad en PARES. Del mismo modo, se ilustra el texto con imágenes de algunos de los sitios mencionados.

Finalmente, la **tercera pestaña** titulada “Puesta en valor: El Camino de Santiago a partir del siglo XX” se dedica a la recuperación de la ruta jacobea y revalorización desde el punto de vista cultural tanto por parte de instituciones españolas como internacionales. Se centra en las acciones llevadas a cabo desde la década de 1960. Así, por ejemplo, se habla de la exposición organizada en 1963 por los Ministerios de Vivienda e Información y Turismo –con enlace al sitio web del Archivo General de la Administración con información referente a este acontecimiento–, la declaración del Camino de Santiago como Patrimonio de la Humanidad o la inclusión del *Códice Calixtino* en el Registro Internacional de la Memoria del Mundo de la Unesco. En este último aspecto, es de destacar el enlace al ejemplar de la obra *De miraculis apostoli Sancti Jacobi* que se conserva en el Archivo de la Corona de Aragón.

También se mencionan otros proyectos indirectamente relacionados con la puesta en valor y protección del Camino de Santiago. En concreto, se cita

el *Catálogo Monumental de España*, desarrollado entre los años 1900-1961, aunque la primera propuesta para realizar un catálogo de estas características se remonta a mediados del siglo XIX con las Comisiones Provinciales de Monumentos.

Con todo ello, los Archivos Estatales, en su función de difusión del patrimonio documental, ofrecen a todo aquel usuario que navegue en esta página web una mirada al Camino de Santiago a través de los documentos, principalmente por medio de fotografías, pero también algunos documentos tradicionales en papel. El contenido de carácter más histórico se complementa con información propiamente archivística como son los registros de autoridad o las descripciones de documentos. De este modo, se enriquecen las explicaciones y se permite a los visitantes conocer más datos sobre el Camino de Santiago, acercándoles al mismo tiempo a la actividad desarrollada en los archivos y los fondos documentales que en ellos se conservan.

**Andrea Muñoz Torres**  
(Becaria FormARTE /  
Archivo Biblioteca Nacional de España)

<https://www.culturaydeporte.gob.es/cultura/archivos/novedades/2021/camino-de-santiago/introduccion.html>

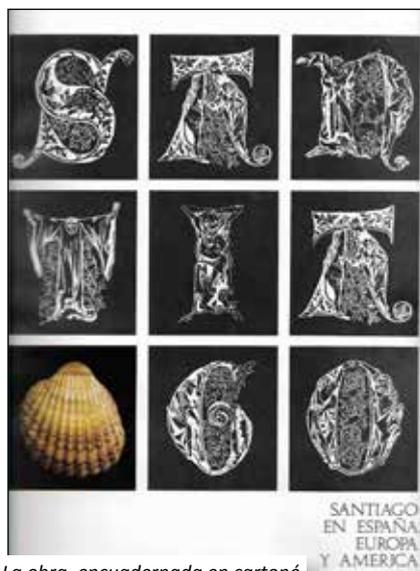
# *Santiago en España, Europa y América (1971).*

## 50 años de una monumental obra bibliográfica jacobea

Con ocasión del Año Santo Compostelano de 1971, el Ministerio de Información y Turismo de entonces se propuso publicar un monumento bibliográfico que abordara el tema del Camino de Santiago con el doble propósito de promover los valores culturales y artísticos implícitos, por una parte, así como propagar el culto religioso del Apóstol. Nació así una gran obra, cuidadosamente editada y titulada: ***Santiago en España, Europa y América*** (Editora Nacional, Madrid, 1971, 677 pág. 3,15x2,15 cm 'folio mayor'), elaborada por prestigiosos autores, publicada en español, francés e inglés, ilustrada con 888 fotografías en byn y color, impresa y encuadernada (más caja protectora) en San Sebastián, por Industria Gráfica Valverde. Considerada por aquel entonces como magna publicación sobre el fenómeno jacobeo, se cumple en el presente 2021 el cincuenta aniversario de su publicación.

Se articula el volumen en cinco capítulos, escritos por prestigiosos especialistas, más un prólogo del ministro D. Alfredo Sánchez Bella, que explica la intencionalidad de la publicación en el sentido antes comentado, si bien también subyace un claro sentido político de alabanza al régimen del General Franco, quien en 1937 había repuesto a Santiago como Patrón de España mediante un Decreto firmado en su cuartel general de Villa del Prado (Madrid).

El primer artículo se titula ***"Lugares santos jacobeos"*** y lo escribe **Manuel Chamoso Lamas** (Cuba, 1909 – 1985, La Coruña). Arqueólogo y escritor, en 1945 fue nombrado comisario del Patrimonio Artístico Nacional de Galicia, Asturias y León, teniendo la responsabilidad de dirigir en ese mismo año la retirada del coro barroco de la Catedral de Santiago y las excavaciones arqueológicas en el subsuelo



*La obra, encuadernada en cartóné forrada en tela verde con ilustraciones en serigrafía, además traía un 'camisa' impresa (tal y como se ve) a modo de portada / J.M.Fanjul*

de la misma. Como consecuencia de aquellas excavaciones, aparecieron los restos de las pequeñas iglesias construidas en el siglo IX por los reyes asturianos Alfonso II el Casto y Alfonso III a raíz del descubrimiento de la tumba del Apóstol Santiago. Diez años después, en 1955, apareció la lauda sepulcral del obispo Teodomiro que, según la leyenda fue el prelado que acudió al lugar donde apareció el sepulcro de Santiago. El artículo de Chamoso, basado en los descubrimientos que él mismo dirigió, resulta un apasionado esfuerzo por relacionar los nuevos hallazgos con el enterramiento verdadero de Santiago en el espacio donde hoy se levanta la Catedral puesto que, según explica el investigador, si algunos datos de la leyenda se tornan verdaderos con los descubrimientos arqueológicos, también los relativos a la traslación y enterramiento del Apóstol deben ser veraces. Esta es, en definitiva, su conclusión principal.

El segundo artículo, titulado ***"El Camino de Santiago en España"***, tiene por autor al profesor navarro **José María Lacarra** (Estella, 1907–1987, Zaragoza), ilustre medievalista y estudioso jacobeo. En esencia, destaca la gran importancia del Camino de Santiago en la Edad Media, disputando incluso la supremacía a las otras grandes rutas como eran Roma y Jerusalén. El profesor pone de manifiesto los dos grandes pasos de entrada a la Península a través de Somport (Aragón) y Roncesvalles (Navarra). Más adelante, en el siglo XV se abre una nueva entrada por Irún, que recorría la cornisa cantábrica con parada y fonda en San Salvador de Oviedo; o bien descendía por Vitoria a Burgos. Otras vías se abrían desde Cataluña hacia Santiago, pasando por Zaragoza. Y recuerda el autor la ruta del Mar, seguida sobre todo por ingleses, y en menor cuantía por flamencos y pueblos germánicos. De paso, comenta el ilustre historiador algunos detalles de cómo se organizaban las peregrinaciones desde los lugares de origen y cómo servían a su propósito, como ocurre en la actualidad, las guías de viaje y los relatos de otros viajeros. Se detiene especialmente en el comentario de los jalones principales del Camino Francés en la Península, desde sus inicios hasta las mismas puertas de la Catedral. Por último, explica la repercusión cultural de la peregrinación a Santiago en diferentes aspectos: económico-territorial; relatos, leyendas y romances; desarrollo artístico.

El tercer artículo lo firma el marqués francés, archivero e historiador, **René de La Coste Messelière** (París, 1908 – 1996, Saint-Pierre-de-l'Isle) y se titula ***"L'Europe et le pèlerinage de Saint Jacques de Compostelle"***, está escrito en francés, seguramente como homenaje a la vecina lengua francesa y al propio autor, que dedicó buena parte de su vida a la investigación del

fenómeno jacobeo. Desde 1950 y hasta su jubilación fue archivero del Archivo Nacional, se afilió a la Sociedad Francesa del Camino de Santiago de París, de la cual fue su primer secretario y luego presidente, creando en su seno el Centro de Estudios Compostelanos de París. Es un texto parecido estructuralmente al de Lacarra, pero aplicado al espacio europeo, sobre todo francés. Muestra la importancia de la presencia de Santiago en los países centroeuropeos, donde existen centenares de iglesias dedicadas al culto del apóstol, pero con una iconografía centrada en la figura de Santiago como *peregrino* y no como soldado degollador que interviene en batallas de cristianos contra musulmanes, al contrario de lo que acontece en España. Analiza el fenómeno del peregrinaje en Europa, con especial atención al nacimiento y propagación del arte románico. Señala una relación de cronistas franceses de la Edad Media y siglos posteriores que dan testimonio de las peregrinaciones. Y, por último, acomete un detallado repaso de las vías europeas que traen a los peregrinos a las mismas puertas de los Pirineos.

El profesor **José Manuel Pita Andrade** (La Coruña, 1922- 2009, Granada), firma el capítulo IV con el título de **“Santiago en España, fuera del camino de las peregrinaciones”**. Catedrático de Hª del Arte en la Universidad de Granada y, más tarde, en la Complutense de Madrid, también realizó

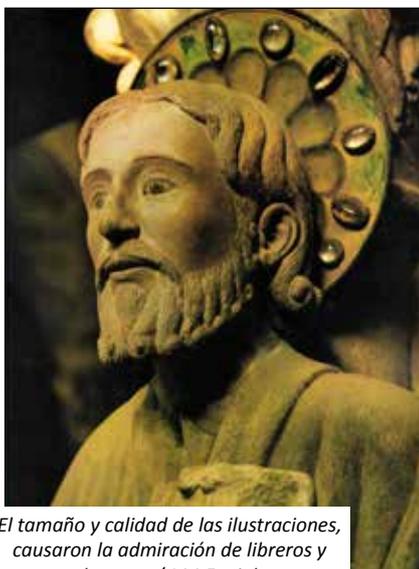
una importante labor museística como director del Museo del Prado, entre 1978 y 1981. También fue miembro de la Academia de Bellas Artes de San Fernando y de la de Historia. El profesor Pita aborda el estudio de la proyección de Santiago en el Arte, principalmente en arquitectura, escultura y pintura, pero con la singularidad de incluir sólo el ámbito territorial que se sale de las rutas clásicas de peregrinación. En la primera parte, analiza la influencia del Apóstol en los grandes períodos artísticos: prerrománico, románico, gótico, etc, detallando todas las tipologías artísticas que inspira el Apóstol. En la segunda parte de su escrito, agrupa por temas el conjunto de las obras artísticas que relata, en cuanto apóstol evangelizador, como primer apóstol martirizado, su posterior *traslación* a Compostela, como peregrino y, finalmente, como caballero.

Y el capítulo V lo cierra el historiador **Juan de Contreras y López de Ayala**, más conocido como el **marqués de Lozoya** (Segovia, 1893 – 1978, Madrid), con un texto titulado **“Santiago en las Indias”**. El marqués fue catedrático de Hª de España y del Arte en las universidades de Valencia, Madrid y Navarra, así como director de la Academia Española de Bellas Artes de Roma, y, de la Real Academia de Bellas Artes de Madrid, entre otros cargos. Su colaboración es un breve escrito en que introduce la idea tradicional de la conquista del Nuevo Mundo, entendida como

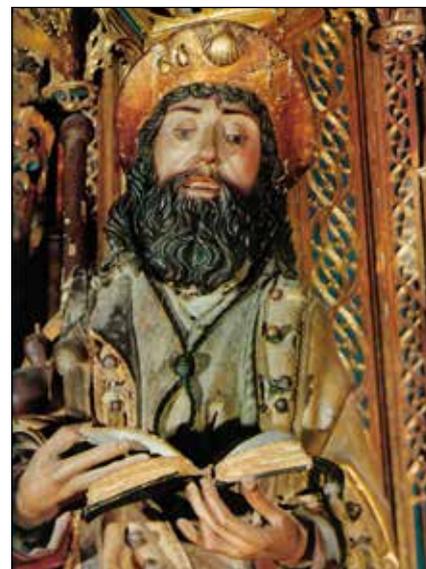
una prolongación de la Reconquista, que trae como principal consecuencia la evangelización de los indígenas americanos a quienes se rescata de la sombría idolatría pagana, según la tesis del marqués. El siguiente peldaño es la introducción en aquellas tierras vírgenes del culto a Santiago, que pronto se propagó como una solución salvífica para todos los habitantes de América. Señala el historiador que muchas fueron las manifestaciones de la religiosidad y devoción por el Santo, a saber, iglesias y monasterios se crearon bajo el patronazgo del Apóstol, la toponimia revela muchos nombres que recuerdan a este (Santiago de Chile, Santiago de Cuba...), otras imágenes y pinturas representan la figura de Santiago Matamoros, que es la iconografía más habitual y, en fin, acaba señalando la profunda devoción popular de los iberoamericanos por la figura de Santiago.

A modo de coda final, subrayar que la obra está especialmente diseñada para que su gran selección fotográfica asista eficaz y particularmente a los textos de cada autor y, en general, para conmemorar aquel Año Santo Compostelano de 1971. En la contraportada de la ‘camisa’ que cubre el libro aparece el siguiente **colofón o fe de obra**: “Este libro se terminó de imprimir el día 16 de julio, festividad de Nuestra Señora del Carmen. San Sebastián. 1971”.

**José Manuel Fanjul Díaz**



El tamaño y calidad de las ilustraciones, causaron la admiración de libreros y lectores / J.M. Fanjul



# Ya se puede acceder a la cripta, pero aún no abrazar al Apóstol

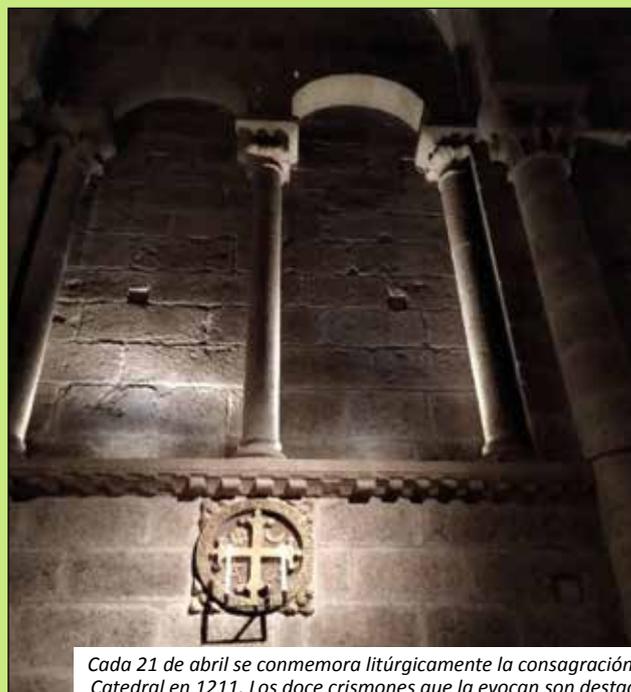
**E**l vuelven peregrinos. El Camino casamentero. Julia; dos peticiones de mano/boda. Se reabre la subida por el Obradoiro (a una puerta cerrada). Y se recuperan nuevos espacios (Corticela, Museo, cubiertas), pero todavía no la subida para abrazar al Apóstol. Libro y alguna vanidad.

■ **Catedral, pasos adelante.** Sigue encantando su renovado interior con satisfacción general, con iluminación matizada que respeta claros y oscuros, con bancos poco intrusivos y profusión de confesionarios ubicados en seis capillas. La catedral, remozada, va desvelando su nuevo aspecto. El Cabildo apunta la reincorporación del Pórtico al conjunto del templo, sin muro de madera -y sin precio de visita, deseamos-. Sugieren una barrera de 'quita y pon' en función de las condiciones de humedad que afecten al monumento. La catedral está ahora mejor ventilada y algunos entendidos propugnan dejar abiertos los portones del Obradoiro lo más del tiempo, como hubo de ser antaño, antes incluso de que ellos fueron instalados en la edad moderna...

**Queda obra por terminar,** capillas y pinturas, y el ritualizado acceso al camarín con abrazo al Apóstol... En mayo se ha recuperado el acceso a la cripta y al templo por las escaleras del Obradoiro. Y, a la vez, la restauración de las rejas (s. XVII) que las protegen. Los diez años de obras de restauración han requerido del trabajo de artesanos que cultivan oficios tradicionales y casi perdidos, los cuales se han revalorizado. Santiago Martínez 'Chago' es un herrero que mantiene la forja de siglos pasados y ha realizado una labor brillantísima en la recién recuperada reja de acceso a la escalera del Obradoiro (s. XVII). Desde 2012 trabaja 'Chago' en zonas menos visibles de la Catedral -junturas de piedras sobre todo-, en las que desarrolla el *modus operandi* original.

■ El cruce en la calle con peregrinos que llegan a la ciudad, la asistencia de estos a las dos Misas del Peregrino, 12h y 19:30h, y su visibilidad acumulada en el Obradoiro son una constatación creciente. Los llegados a la Oficina de la rúa das Carretas aumentan a diario. Lo hacen por centenares (326, ayer 27 de mayo). Un horario de acogida medio: de 10 a 18h. Y la entrada en vigor de la "credencial digital", recibida con sorna en algunos ambientes peregrineros. Así, captas con tu móvil, mediante el código QR el sello virtual al comienzo y final de etapa -que esa sí has recorrido físicamente- y atestigüas tu camino al llegar a Compostela. Se justificó esta modalidad para rebajar el contacto físico. Un caso de robotización.

Y vuelven a producirse historias de peregrinos; de peregrinos enamorados. Lo cuenta Julia Sánchez, miem-



Cada 21 de abril se conmemora litúrgicamente la consagración de la Catedral en 1211. Los doce crismones que la evocan son destacados ese día; cada relieve contiene un texto alusivo diferente

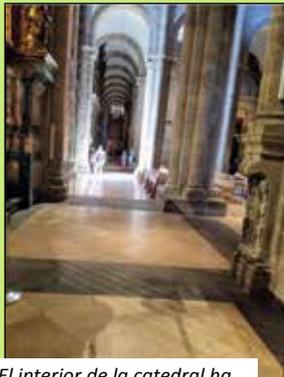


Giovanna dell'Orto, peregrina italo-americana de Minnesota posa ante la Oficina de Acogida del Peregrino / Mario Clavell



Las rejas que enmarcan la escalinata del Obradoiro han actualizado el viejo oficio de un herrero local, que ejerce esa labor en tantos puntos de la restauración / Mario Clavell

bro de las asociaciones madrileña y leonesa, que ha cumplido ochenta y un años mientras hacía su decimoséptima peregrinación; esta vez acompañada por la ourensana María Dacuña, compañera y apoyo para Julia. Caminaron con tres parejitas sucesivas. **Un gallego y una riojana se conocieron hace ocho años en Nueva York;** él le ha pedido matrimonio en Fisterra; ella ha compartido en redes la foto de su mano con el anillo de compromiso recibido este mes de mayo en el cabo del mundo. Está también **el brasileño que se encuentra con su novia en Santiago** y aquí le pide matrimoniar, también esta primavera. Y todavía más: esos **dos enfermeros valencianos** que tuvieron que suspender su boda en 2020 y han acordado celebrarla en agosto. Giovanna dell'Orto es una italo-norteamericana profesora de la Universidad de Minnesota, peregrina recurrente y devota del Apóstol; en varias ocasiones anteriores Giovanna realizó una golosa invocación individual en la Misa del Peregrino, poco frecuente al lado de las presentadas en nombre de un grupo: en italiano, inglés y castellano, ella pide protección para los peregrinos en camino y por las situaciones penosas ese día en tantos lugares del Mundo.



*La canadiense Laurie Dennett, pionera en el Camino y residente en Pedrafita, es una de las siete 'Estrellas del Camino' que en tamaño hiper se exhibe en la entrada a Compostela / Mario Clavell*



*El interior de la catedral ha ganado en luminosidad con la restauración, no obstante hay cegadas varias docenas de ventanas originales por la adición del claustro y capillas / Mario Clavell*



*La Misa en inglés se mantiene a diario en la capilla de Carretas (10.30h). La celebra el salesiano filipino fr. Mani Domingo, que confiesa también en su lengua / Mario Clavell*

■ **Nunca faltan los buenos libros en Compostela.** En el número anterior de Peregrino dábamos cuenta de los dos libros-summa acerca de la catedral santiaguesa aparecidos no hace mucho: **La Catedral de los Caminos. Estudios sobre Arte e Historia**, coordinada por Ramón Yzquierdo Peiró; y **La Catedral de los Caminos. Una biografía de la Iglesia de Santiago**, coordinada por José Manuel Villanueva. Pues bien, ahora en mayo **Francisco Singul** (Vilagarcía de Arousa, 1963) ha publicado **Camino que vence el tiempo**, una interpretación sintética, profunda e inteligible al hecho jacobeo en conjunto... global, alta divulgación. Sabremos más.

■ **Escasas celebraciones.** Cuando cierro estas páginas no ha terminado el **I Congreso Mundial Jacobeo** que la **Academia Jacobea** ha convocado para comienzos de junio. Esta institución, nacida en 2017, ha otorgado premios de poesía y de novela. Se presenta como universal fautora de lo jacobeo -ilustrar, divulgar e investigar las realizaciones históricas, literarias, artísticas en ese dominio- y todo cabe bajo esa proclamación. Gusta de actos públicos mediáticos, nuevos miembros de aceptación popular y en la práctica aparecen como unos Amigos más del Camino, de quienes se espera que sean amables voceadores. Peregrinos de larga distancia y colectivos camineros tienden a ver con ironía esas entidades.

La creciente -y a veces estomagante- **opción zoom y webinar** nos convoca tan a menudo ya a conectarnos. La **Archicofradía del Apóstol ha emitido por esta vía sendas conferencias** de la clásica serie *¿A dónde vas, peregrino?* por esa vía: la de Ángel González ('Iconografía de Santiago Apóstol, el llamado Matamoros') y la de D. Segundo Pérez ('El Magisterio de Mons. Julián Barrio acerca de los Años Santos y el hecho jacobeo').

La Xunta de Galicia alentó, a través del programa 'O teu Xacobeo', el emprendimiento de negocio **"De Madrid a Santiago. Un Camino para creativos"**. Mientras los aspirantes a empresario hacen camino a pie y reciben formación y adiestramiento para su Plan de Negocio. La propuesta es inspiradora, genera trabajo y contribuye, deseamos, a fijar población en la España vaciada.

■ **El Camino escaparate.** Llegó a Compostela **la última estrella de las siete "Estrellas del Camino"**, promovidas por la cervecera de nombre análogo. El ourensano Mon Deivane ha pintado esos mega murales entre Triacastela y Santiago, este en el barrio de San Lázaro, a las puertas de la ciudad. **Representa a Laurie Dennett**, peregrina británico-canadiense pionera en el Camino recorrido con fin altruista: lo hizo en 1986 desde Chartres publicitando y promoviendo la investigación acerca de la esclerosis múltiple, dolencia que padecía su padre; escribió al respecto el libro *A Hug For The Apostle* (Macmillan of Canada, 1987). Laurie vive ahora en el concello de Pedrafita y cuida de su jardín de montaña, dentro de la *Red Quiet Garden Trust*, una red de 300 jardines tranquilos en 19 países, ubicados en propiedades particulares, hospitales, prisiones o colegios, que se ofrecen como lugares abiertos a todo aquel que busque algo de paz para toparse consigo mismo y ensimismarse. Pueden acercarse y saludar a Laurie.

¡Feliz verano caminero!

**Mario Clavell**



**L**a crónica del viaje que realiza la monja Egeria entre los años 381 y 384 quedó escrita por ella misma en las cartas que componía para su comunidad galaica de hermanas, cartas que han perdurado en el manuscrito medieval conocido como *Itinerarium Egerie*, incluido en el *Codex Aretinus* descubierto en Arezzo en 1884. Del manuscrito faltan las primeras páginas y las finales, así como alguna otra de la parte central, por lo que conocemos con precisión todas sus andanzas por Tierra Santa (en la ortofotografía traza continua amarilla). A partir de Constantinopla (ida) y hasta Constantinopla (vuelta), las hojas perdidas del manuscrito impiden conocer con el recorrido realizado, pero por otras noticias y comentarios tras la lectura de manuscrito conservado se puede colegir un recorrido hipotético (traza amarilla discontinua). Sabemos que en el año 381 nuestra protagonista parte de un lugar indeterminado de la Gallaecia hispano-romana, que cruza el río Rodhanus (Arelatensium) y que en el norte de Italia debió decidir la ruta terrestre o marítima (en invierno el Mediterráneo quedaba cerrado a la navegación comercial) más rápida, fácil y segura hacia Constantinopla, donde llega Egeria antes que finalice el año y se detiene un tiempo para reponer fuerzas antes de iniciar la parte final de su viaje hacia Tierra Santa. En Jerusalén permanecerá los años 382 y 383, visitando los santos lugares: Nazaret, Belén, Galilea, etc, más otros vecinos como Alejandría, Tebas, mar Rojo, monte Sinaí, Edesa, etc. En el año 384 emprende el viaje de retorno vía Constantinopla, donde parece que llega con la salud un tanto quebrada y donde se pierde la noticia de su paso... pues faltan las páginas finales del manuscrito.

# EGERIA, UNA PEREGRINA DEL SIGLO IV

Manuel Paz de Santos



Ortofotografía de la cuenca del mar Mediterráneo y sus tierras ribereñas / Cortesía Google Earth

**E**geria, una hispana contemporánea del emperador Teodosio, peregrinó a Tierra Santa y Oriente Próximo entre los años 381 y 384.

Se podría decir que fue una ‘devolución de la visita’ que hizo nuestro Apóstol a las tierras hispánicas casi tres siglos y medio antes. Igual que Santiago, Egeria pudo moverse libremente por un Imperio que todavía mantenía abiertas las rutas, tanto terrestres como marítimas, y sus moradores pertenecían a una realidad política, económica y cultural común; desgraciadamente, faltaba poco para que todo cambiase.

Conocemos sus andanzas porque escribió diversas cartas a las amigas que se quedaron en Hispania, cartas que se han conservado en parte gracias a un benemérito copista medieval que las trasladó a pergamino salvándolas de la destrucción y el posterior olvido.

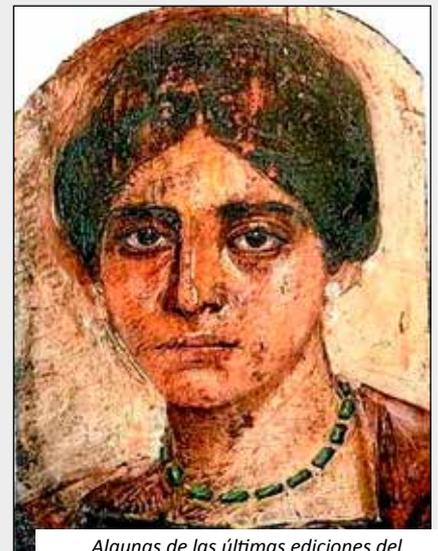
De la bibliografía seleccionada, hemos seguido especialmente la obra de Agustín Arce (1884-1984), franciscano riojano que vivió durante casi medio siglo en Tierra Santa y que realizó varias veces el itinerario que hizo Egeria; a su obra referenciamos las páginas que citemos, salvo que indiquemos otra cosa.

**El texto.**

El monje anónimo, que en el siglo XI transcribió las cartas de Egeria, pertene-

cía a la abadía italiana de Monte Casino; en el mismo códice figuran también dos obras de San Hilario. En 1070, otro monje, Pedro Diácono, bibliotecario del monasterio, preparó para su abad un itinerario de los Santos Lugares e incluyó el de Egeria, y la copia fue tan fiel que A. Arce incluye en su libro 35 páginas con lo que él considera copia fidedigna del *Itinerario de Egeria*; añadamos que a P. Diácono sólo le interesaba la parte bíblica y topográfica del *Itinerario* (nota 45, p. 163). Tanto en 1532 como en 1650, se menciona este códice en el catálogo de los libros de la biblioteca del monasterio. Sin embargo, en 1788 el códice se hallaba en el monasterio de las santas Flora y Lucila de Arezzo. Se cree que fue el abad Ambrosio Rastrellini quien se lo llevó en 1602, cuando fue nombrado titular del citado monasterio. Napoleón suprimió el cenobio en 1810 y el códice fue a parar a la biblioteca de la ‘Confraternità dei Laici’ de la misma localidad, siendo encuadernado junto con otros dos escritos.

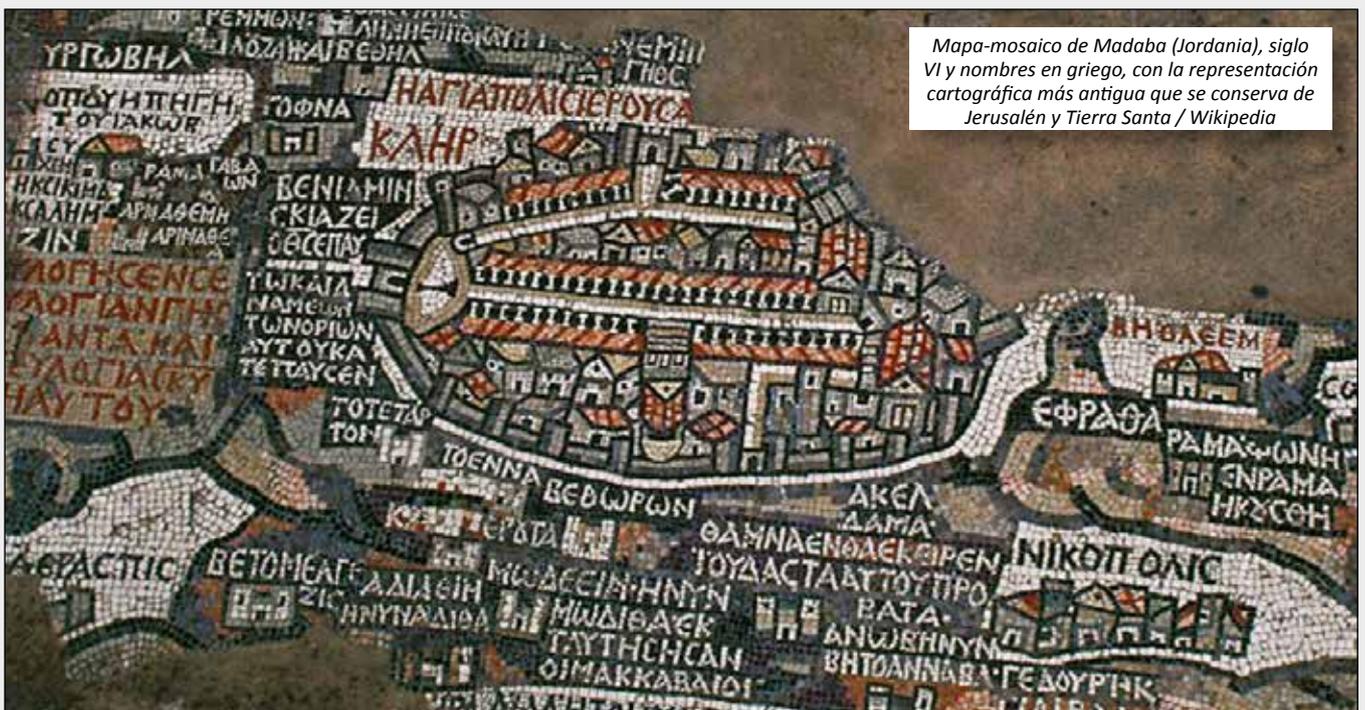
El texto fue descubierto en 1884 por el estudioso Gamurrini (1835-1923), quien lo publicó en 1885. La de Arezzo es la única copia que se conoce, salvo una hoja que desapareció y que se conserva en el códice de Madrid; A. Arce nos brinda la transcripción y traducción de esta hoja en la nota 46 de la p. 229. *El Itinerario de Egeria* copiado en el códice de Arezzo tiene 22 hojas de 35 líneas



Algunas de las últimas ediciones del ‘Itinerarium’ han elegido este bello y enigmático retrato sobre tabla de una de las momias de Fayyum (s.II) para representar a Egeria / Museo de Manchester

cada una; sólo conserva la parte final de la peregrinación: la llegada al Sinaí y excursiones por Egipto y Palestina; las 20 páginas siguientes están dedicadas a describirnos la liturgia de Jerusalén en el siglo IV. También faltan las hojas finales y su latín se podría definir como coloquial.

La autoría estuvo en discusión durante varios años hasta que alguien se acordó de la carta del abad Valerio del Bierzo, muerto en 695, contenida en el tomo XVI de la *España Sagrada* del agustino Enrique Flórez (1702-1773); la carta habla extensa y elogiosamente de la peregrinación de Egeria. La fecha se pudo determinar gracias a los datos que pro-



Mapa-mosaico de Madaba (Jordania), siglo VI y nombres en griego, con la representación cartográfica más antigua que se conserva de Jerusalén y Tierra Santa / Wikipedia

porciona la propia Egeria cruzados con los episcopologios de las sedes que visita. La segunda parte, la dedicada a la liturgia, nos da no sólo datos muy interesantes, sino también una descripción de la intensa devoción y las interminables (con los parámetros de hoy) ceremonias litúrgicas de la época, sobre todo en los días de Semana Santa. El texto está en latín, como ya hemos dicho, escrito en pergamino con letra de la escuela beneventana.

### El contexto.

Egeria es contemporánea del emperador Teodosio, quien nació en Cauca (Coca, en la actual provincia de Segovia) el 11 de enero del año 347, y a donde se retiró después de una fulgurante carrera político-militar por eso de los cambios a la cabeza del Imperio. Fue sacado de su retiro por el emperador Graciano después del desastre de Adrianópolis, en el 378 y donde murió el emperador de Oriente, Valente. Graciano lo nombró *magister militum* (la máxima dignidad militar), primero, y *augustus* el 19 de enero de 379, recibiendo el encargo de gobernar la parte oriental del Imperio. Teodosio llegó a Constantinopla a mediados de noviembre del año 380; antes se había hecho bautizar en Tesalónica. Desde el 392 gobernó todo el Imperio y murió tres años después. La situación en general no era muy tranquila desde un punto de vista político: Teodosio unificó todo el Imperio después de vencer militarmente al último de los sucesivos emperadores de Occidente, proclamados por las legiones después de asesinar a los predecesores. Las fronteras, por su parte, también daban disgustos de vez en cuando y los *bárbaros*, autorizados a vivir dentro de las fronteras, tampoco eran un modelo de tranquilidad.

Otro de los graves problemas era el religioso. Ya Constantino I (el Grande) tuvo que convocar, en el año 325, el concilio de Nicea para que estableciese la ortodoxia en torno a las naturalezas divina y humana de Jesús frente a las tesis del obispo Arrio, quien afirmaba (entre otras cosas) que Jesús era inferior al Padre.

A Constantino se le atribuyen ‘veleidades’ arrianas hacia el final de su vida. Sus sucesores se fueron más o menos alternando entre sus simpatías ortodoxas y arrianas. Buena prueba de lo anterior se encarna en las sucesivas destituciones y reposiciones del obispo Cirilo de Jerusalén, que hasta tres veces emigró y volvió a su sede; curiosamente, una de ellas, siendo emperador Juliano el Apóstata (361-363). Si lo citamos, además de ser un ejemplo de los cambios, es porque fue el obispo de Jerusalén que conoció Egeria; por otra parte, sus veintitrés lecturas catequéticas, que escribió siendo aún presbítero, contribuyeron a extender el cristianismo nicénico por toda Jerusalén. A finales del siglo XIX fue declarado Doctor de la Iglesia Católica.

Jerusalén sería nicénica pero en el resto de Tierra Santa eran mayoría los arrianos. Egeria, tras visitar el sepulcro de San Heliopio, nos dirá que salvo los religiosos y anacoretas “no encontré absolutamente ningún cristiano: todos son gentiles.” (p. 245).

Teodosio declaró, en el año 380, la religión católica ortodoxa (nicénica) como la religión oficial del estado, suprimiendo el apoyo oficial a los cultos paganos y prohibiendo su adoración pública. Este mismo año de 380, en la lejana Hispania, el concilio de Zaragoza condenó las enseñanzas de Prisciliano, obispo de Ávila.



Busto del emperador romano Teodosio el Grande (346-395) en Coca (Segovia), la ‘Cavca’ hispano-romana donde nació. Egeria viajó a los Santos Lugares en esta misma época / Víctor Sierra

### La peregrinación a los Santos Lugares en el siglo IV.

La emperatriz Helena, madre de Constantino el Grande, llevada de su devoción, se empeñó en encontrar la *Vera Cruz*, la cruz donde murió Jesucristo, así como el Santo Sepulcro; para ello se desplazó a Jerusalén, entonces todavía *Aelia Capitolina* (así la llama Egeria varias veces). Una vez localizado el posible emplazamiento, Helena hizo derribar el templo dedicado a Venus erigido por el emperador Adriano y, excavando profundamente, encontraron tres cruces y el lugar donde fue depositado el cuerpo de Jesús. La cruz del Redentor fue identificada a través de un milagro. Corría el año 326.

El descubrimiento atrajo enseguida peregrinos de todo el Imperio: salvo las fronteras y algún que otro usurpador después de un sangriento enfrentamiento, se podría decir que las calzadas y el *Mare Nostrum* eran transitables sin demasiados sobresaltos, respetando de octubre a marzo que eran meses de “*mare clausum*” a la navegación comercial.

Egeria no es la única peregrina hispana conocida; antes de ella, una viuda llamada Melania peregrinó entre el 371 y el



Moneda ‘solido’ de Teodosio, de uso habitual en el tiempo que viajó Egeria / Wikipedia



Imagen del 'Códice de Arezzo' original, en el cual está incluido el 'Itinerarium de Egeria', cuando se expuso en la Ciudad de la Cultura de Galicia (Monte Gaia, Santiago de Compostela) de noviembre 2019 a abril 2020 / Xunta de Galicia

372; después, la aristócrata Poenmenia, pariente de Teodosio, lo hizo entre el año 384 y 395; quizás sea esta última a quien San Jerónimo criticó ásperamente su modo de vida en una carta del año 395, mientras componía *La Vulgata* en una gruta de Belén.

El relato de Egeria nos da indicios de no ser la primera peregrina en visitar la zona; así, al principio del relato que se ha conservado, llegando al Sinaí nos dice lo que le aconsejaron los guías y acompañantes que iban con ella: “Es costumbre que al llegar a este lugar, donde se ve por primera vez el monte de Dios, hagan aquí oración los que llegan; nosotros lo hicimos así” (p. 181); y no es la única vez que lo cita.

Carlos Pascual en la introducción de su libro, cita una frase de Franco Cardini extraída de un artículo sobre Egeria y la emancipación de la mujer en los años finales del Imperio: “Un verdadero diluvio de matronas inunda la Jerusalén de los tiempos de [San] Jerónimo [342-420]” (2017, p. 14).

Los peregrinos debían de ser de todo tipo y condición, tanto los que podían permitírselo holgadamente como aquellos que peregrinaban buscando la caridad de las personas, al margen de valoraciones de otro tipo; un detalle: tal parece que era normal que los religiosos y ascetas de los diferentes lugares obsequiaran a los peregrinos en la despedida con algunos presentes, las *eulogias* (luego hablaremos de ellas), y que Egeria, al final del relato conservado, nos comenta: “Dignáronse además darme a mí y a los que iban conmigo, *eulogias*, como los monjes acostu-

bran a dar, pero sólo a los que reciben con gusto en sus eremitorios” (p. 249).

### Egeria, la persona.

¿Quién era Egeria? Esta pregunta se la llevan planteando los estudiosos de su obra desde que se pusieron de acuerdo al establecer la autoría del escrito. La verdad es que, salvo la carta del abad Valerio del Bierzo mencionada más arriba, todos los datos hay que extraerlos y deducirlos de las cartas recopiladas que han llegado hasta nosotros.

Su lugar de procedencia es, así mismo, un misterio. Si que parece cierto que procedía de la hispánica provincia de *Gallaecia*. Agustín Arce establece la posibilidad de que fuera paisana de Teodosio; de hecho, en la lámina 2 de su libro, la provincia engloba por el sureste los municipios de Coca, Segovia y Ávila. Sin embargo, parece más lógico, por expresiones que le dedican algún obispo y el

abad Valerio del Bierzo, hacerla proceder de la costa occidental de la actual región gallega.

Hay acuerdo en afirmar que Egeria debía de ser una mujer de la aristocracia hispana y, de alguna forma, relacionada con Teodosio. Sólo así se explica que pudiera utilizar, en sus desplazamientos, el *cursus publicus* oficial, reservado entre otros a los altos dignatarios, correos imperiales, transporte de impuestos, etc. Además, Egeria es recibida, siempre, por los más altos dignatarios tanto laicos como eclesiásticos; por ejemplo: “Este santo obispo se dignó salirnos al encuentro en Ramesses” (p. 207). También tiene escolta militar cuando visita lugares de la frontera oriental egipcia, poco segura gracias a las incursiones de bandas de árabes nómadas: “desde el mar Rojo hasta la ciudad de Arabia hay cuatro mansiones [plural de *mansio*] en el desierto, sí en el desierto, pero en las mansiones hay recintos fortificados con soldados y oficiales, que nos llevaban siempre de un punto militar a otro” (p. 203).

Debía ser, así mismo, una mujer muy rica, dada la amplia comitiva que siempre va con ella, además de los gastos de viaje y estancia de tres años en Jerusalén y los Santos Lugares. Tal parecía que tenía a su servicio personas que se ocupan del equipaje: “Habiendo regresado a Antioquía, me detuve una semana mientras se preparaba lo necesario para el viaje” (p. 251), no utiliza el verbo preparar en primera persona, ni en singular ni en plural.

Era una mujer de cultura, aunque el latín que utiliza sea coloquial. Una mujer de su alcurnia tuvo que recibir una cierta for-



Egeria representada durante su viaje a los Santos Lugares con ocasión del XVI centenario / FNMT; Correos

mación en griego: en toda casa rica que se preciara había profesores de griego; griego que perfeccionó en Constantino-pla durante un año, según A. Arce, quien, en la nota 10 de la p. 191, nos dice que Egeria usaba el texto griego de la Biblia de los Setenta, la Septuaginta, y era en griego como se entendía con las personas que iba conociendo en su peregrinación.

Posiblemente era una mujer de mediana edad, capaz de cabalgar en caballo o asno y de subir, a pie, a los lugares inaccesibles en caballerías; aunque a veces tenía que dedicar un par de días al descanso.

Una cuestión no resuelta es si Egeria era o no era una monja. Para A. Arce no cabe duda, teniendo en cuenta la carta del abad Valerio del Bierzo y alguna de las frases de sus cartas en latín del tipo *dominae et sorores*, en las que Egeria se dirige a sus *hermanas monjas*; sin embargo, para Carlos Pascual (2017, pp. 12-13) esta expresión se puede traducir por “queridas amigas”, y basa su afirmación en Virgilio y en la serie de tablillas de comienzos del siglo II halladas en las excavaciones de un fuerte romano, Vindolanda, junto al muro de Adriano, en Inglaterra: en una de esas tablillas, una invitación de una mujer a la esposa del jefe de la guarnición a su fiesta de cumpleaños, aparece el vocablo *soror* que solo se puede traducir por “amiga”, dada la nula relación de parentesco entre ambas.

Sí que podría parecer que Egeria y sus amigas habían decidido vivir su fe en común, pero conservando su libertad para entrar y salir de la casa comunal; en cualquier circunstancia, y en esto están de acuerdo ambos autores, nada que ver con un convento de clausura actual.

Después de su peregrinación por Jerusalén y los Santos Lugares, desconocemos el destino de Egeria, toda vez que faltan las páginas finales de su itinerario. Vuelta a Constantinopla, escribe a sus amigas informándolas de sus intenciones, no solo de regresar sino también de visitar la tumba del apóstol San Juan en Éfeso, y a continuación, añade un párrafo que habla de una posible enfermedad y, quizás, de su próxima muerte; es el párrafo final de su itinerario: “Si después de esto aún estaré viva, y si además podré conocer otros lugares, lo referiré a vuestra caridad; o yo misma presente, si Dios se digna concedérmelo, o ciertamente os lo

comunicaré por escrito, si otra cosa me viene al espíritu. // Entretanto, señoras mías y luz de mi vida, dignaos acordaros de mí, sea que esté viva, o sea que haya muerto” (p. 255)

### **Egeria, la peregrina.**

Leyendo su texto, la peregrina Egeria se nos muestra como una persona muy alegre y animosa, que no se arredra ante las dificultades. Al faltar las páginas iniciales del manuscrito hay que deducir que Egeria viajó por las calzadas romanas y por mar. Ya en Tierra Santa no le importó desplazarse como fuera, bien en caballería o a pie: “..., con gran trabajo, nos comenta, al subir al Sinaí, pues tenía que subir a pie porque de ningún modo era posible subir ni aún en silla” (p. 187).

El objetivo de su peregrinación, en esta etapa, es el de visitar los lugares más significativos que figuran en el libro del Éxodo y que los israelitas recorrieron después de su salida de Egipto, sin olvidarse de los que figuran en el Nuevo Testamento y que estén en la zona, así como tumbas de santos, mártires y cualquier lugar de veneración; además, está interesada en el modo de vida de los eremitas y anacoretas, incluida su salud, cuando no pueden acompañarla.



Jean Francesco Gamurrini (Monte San Savino, 1835 -1923, Arezzo), bibliófilo descubridor del 'Itinerarium' en 1884 y quien lo publicó en 1885 / <arezzooginet>

Imagen de unos peregrinos actuales ascendiendo las últimas rampas del monte Sinaí / Wikipedia





*El Padre Agustín Arce leyendo en la década de 1930 cubierto con sombrero y vestimenta colonial (arriba). El padre Arce encuentra un beduino de época mientras visita un templo y una pirámide. Esta estampa, o muy parecida, pudo vivir Egeria en su visita a Egipto (inferior) / Franciscanos de Tierra Santa*

Una de sus alegrías es la de ver fuentes, nada extraño teniendo en cuenta la zona por donde peregrina. Así, en la p. 215, en la fuente de Moisés, “Allí, pues, ..., fluye de una roca agua abundantísima, muy clara y limpia de sabor exquisito.”. Mismas calidades que asigna a la fuente con cuyas aguas bautizaba Juan el Bautista (p. 227).

Egeria camina “con los ojos abiertos”; es capaz de apreciar las riquezas de los parajes por los que circula; así, aprecia los “mariscos de exquisito sabor y suavidad” (p. 171) cuando llega al mar Rojo. O los “campos fertilísimos por la ribera del Nilo” (p. 209). Y no sólo la riqueza agropecuaria: de la ciudad de Hierápolis nos dice que “es muy hermosa, rica y abundante de todo” (p. 233).

Otra de las cualidades de la peregrina es su insaciable curiosidad, ella misma nos lo confiesa: “yo, como soy tan curiosa” (p. 229). Y es que, Egeria, pregunta sobre todo y a todos, no importa que lo

haya leído en la Biblia, se hace la ignorante (muy a lo socrático) y pregunta; le gusta escuchar las explicaciones de los religiosos y les cree todo lo que cuentan; así nos dice que la zarza ardiente desde la que el Señor habló a Moisés “hasta hoy vive y echa ramas” (p. 193), o “las huellas del carro de Faraón” (p. 167) al lado del mar Rojo, de cuando persiguió a los israelitas en el Éxodo; por no hablar de Galilea, más cercana en el tiempo, donde le enseñan “el campo donde el Señor comió con los discípulos, y allí está la piedra en la que fijó el Señor su codo, y que aún se ve hoy” (p.153). Y se lo cree, porque los que se lo cuentan parecen hacerlo de buena fe.

Egeria, sin embargo, es parca en la descripción de iglesias, prácticamente los únicos monumentos que cita, y emplea únicamente calificativos como pequeña, grande, hermosa, bella, si es o no de nueva planta. Tiene, también, una cierta vena artística, porque, cuando cuenta a sus amigas la visita al sepulcro del pacien-



te Job, les dice "... fue dedicada en este lugar la iglesia que veis" (p. 231), algo que sólo tiene sentido si en la carta iba algún dibujo perdido en la transcripción del siglo XI.

Finalmente diremos que Egeria, como todo peregrino consciente, adquiere sabiduría. La crédula Egeria, al final de su peregrinación, empieza a cuestionarse las informaciones que recibe: "así al menos lo decía el santo obispo" (p. 243).

Nuestra peregrina considera que todos los religiosos con los que habla son santos y venerables, pero, quizás por alguna 'pulla' que recibe de sus amigas, se ve 'obligada' a declarar: "No quiero que piense vuestra caridad que las conversaciones de los monjes sean nunca de otra cosa que de la sagrada Escritura o de los hechos edificantes de los antiguos monjes" (p. 249).

Egeria debía de tener muy buena memoria a la hora de contar a sus amigas las experiencias vividas porque no llevaba un diario; un indicio de esta afirmación son sus palabras en la página 235: "me detuve allí medio día o tal vez más", sorprendente en una mujer que nunca duda al relatar; quizás empezaba a manifestarse la posible enfermedad que nos revela al final del relato.

### Guía y guías, rutas y señales, albergues y acogida.

La guía de Egeria es la Biblia, en su versión de los Setenta, o Septuaginta, para el Antiguo Testamento. Hay que suponer que sus amigas, y ella misma antes del viaje, leerían la *Vetusta Latina*, que es la traducción al latín de la Septuaginta y los libros del Nuevo Testamento, antes de que San Jerónimo nos diera la *Vulgata*, para lo que faltaban casi veinte años. La Biblia es fundamental para la peregrinación de Egeria, ella misma nos cuenta su *modus operandi*: "Pues fue siempre costumbre nuestra que, en llegando a cualquiera de los lugares deseados, primero se hiciese allí oración, luego se leyese la lección correspondiente del códice, se dijese un salmo apropiado al asunto, y se hiciese de nuevo oración" (pp. 213-215).

Nuestra peregrina utilizaba las calzadas del Imperio, tanto las principales como las secundarias. Cuando visitaba lugares

apartados se acompañaba de los monjes y eremitas que, gustosos, se ofrecían a guiarla, por ejemplo: "Allí, pues, pasamos aquella noche, y el domingo temprano, acompañados por el sacerdote y los monjes que allí moraban, comenzamos desde allí a subir los montes uno por uno" (p. 187).

Otras veces le indicaban las señales a partir de las cuales debía dejar la ruta: "Si queréis ver el agua que mana de la peña, el agua que dio Moisés a los sedientos hijos de Israel, podéis verla con tal que queráis imponeros la fatiga de apartarnos del camino hacia el miliario sexto, más o menos" (p. 215), y el presbítero del lugar se dispuso a guiarles.

Tal parece que los miliarios seguían en su lugar y orientando a los viajeros; cuando no hay miliarios ni calzadas, son los lugares quienes ponen señales para orientarse, sobre todo en el desierto (p. 201).

Egeria, viajera privilegiada, utiliza cada una de las mansiones romanas que jalonaban las rutas; cuando esto no es posible se adapta a las circunstancias, aunque no nos dice cómo y se muestra un tanto parca en los comentarios. Hay que suponer que una dama de su alcurnia viajaba con una 'legión' de criados que se ocupaban de la logística. Por ejemplo: "El sábado, pues, por la tarde entramos en el monte, y llegando a ciertos eremitorios nos recibieron allí los monjes que en ellos moraban muy cortésmente, suministrándonos todo" (p. 185). O bien: "tomamos un bocadillo en aquel lugar ...; y allí nos quedamos" (p. 195).

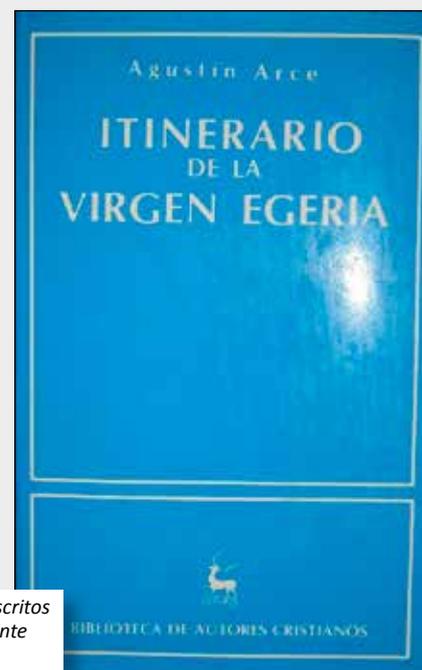
Carlos Pascual, en su obra (2017, p. 29-30), nos recuerda que los deberes de la hospitalidad: acoger, alimentar, hospedar, etc., seguían vigentes en todo el Mediterráneo oriental; y son estos deberes, aparte de la importancia social de Egeria, los que impulsan a obispos, presbíteros, monjes, eremitas, etc., a acompañarla mientras esté por su zona y a servirle de guía para mostrarle los lugares que Egeria quiere visitar y que ellos conocen perfectamente. Aunque, quizás, como dirá Egeria en sus cartas, sólo lo harán con "los que reciben con gusto en sus eremitorios" (p. 249), lo mismo que con las *eulogias*.

### Reliquias, eulogias y ampollas de peregrino.

Las reliquias, se podría decir, comienzan con el cristianismo. Cuando son martirizados, tanto Esteban protomártir como nuestro apóstol Santiago, protomártir de los apóstoles, sus cuerpos son recogidos respetuosamente y puestos a salvo de profanaciones. El deseo de tener *algo* que hubiera pertenecido a los considerados santos o que hubiera estado en contacto con ellos, se acentuó entre los fieles con la esperanza de los prodigios que pudieran obrar; este deseo se fue extendiendo tanto a las aguas *milagrosas* de las fuentes relacionadas con la santidad de los diferentes personajes (algo que ha durado hasta hoy), como con cualquier otra cosa que tuviera que ver con ellos, y de las que se espera que remedien males de todo tipo.

Egeria nos cuenta que en el campo donde Jesús multiplicó los cinco panes y dos peces: "la piedra sobre la cual puso el pan el Señor, es ahora un altar, de la cual se llevan trocitos los peregrinos para su salud, y les aprovecha a todos" (p. 159).

Quizás, lo más chocante que nos cuenta Egeria acerca de la obtención de una reliquia sea lo que sucedió con el *Lignum Crucis*, el que usaron para crucificar al Señor y encontrado por Santa Helena, cuando en Viernes Santo se expone a la adoración de los fieles y se les permite



Portada de la obra con los textos transcritos y traducidos de Egeria, con importante estudio preliminar / BAC

besar la reliquia; pero ahora está atentamente vigilado tanto por el obispo que lo sujeta fuertemente con las manos, como por los diáconos que están alrededor en tensa guardia; la razón: “Dícese que alguien, no se cuando, [al acercarse para besar el Lignum] dio un mordisco y se llevó algo del santo leño; por eso los diáconos que están alrededor lo guardan con tanto cuidado, para que nadie de los que vienen se atreva a hacerlo de nuevo” (pp. 293 y 295); quizás fuese lo que hoy llamamos una ‘leyenda urbana’.

Otra de las reliquias que solían llevarse los peregrinos, aunque Egeria no lo menciona, era el aceite de la lámpara del altar mayor; aceite que les era donado por los religiosos y era una de las *eulogias* que venimos citando, recordemos, siguiendo a C. Pascual, que eran unos presentes que se ofrecían a los peregrinos en las despedidas, solían ser frutos del lugar, quizás unos dulces y también, repetimos, una ampolla de aceite de la lámpara sagrada.

Estas *ampullae*, ampollas de peregrino, siguiendo el artículo de los arqueólogos del Museo Arqueológico Nacional citados en la bibliografía, eran recipientes de barro de reducidas dimensiones: unos 10 cm de alto, entre 6 y 7,5 cm de ancho y entre 2 y 3, o poco más, de grosor, con forma de cantimplora; aparecen con el culto dado a San Menas, patrón del Egip-

to cristiano, un militar romano martirizado en Alejandría a finales del siglo III y cuyo monasterio se sitúa cerca de esta ciudad. Según un texto copto citado por los autores del artículo, si un peregrino cogía aceite de la lámpara que ardía ante el sepulcro del citado santo y se friccionaba el cuerpo, recuperaba la salud.

De aquí que en estas ampollas se represente a San Menas “de pie, vestido con túnica ceñida a la cintura, manto abrochado en el hombro, en posición de orante con los brazos levantados y los ojos elevados al cielo. Está rodeado de dos camellos arrodillados que se vuelven hacia él” (1996, p. 144). En la ampolla de la fotografía, de barro rojizo, el rostro es triangular, sin que se aprecien muchos rasgos, con dos cruces esquemáticas encima de los brazos; la decoración va enmarcada con una gráfila (orla) entre dos líneas de resalte y está datada entre mediados del siglo VI y mediados del VII, aunque se han documentado desde el siglo IV. El museo conserva treinta y nueve más.

### A modo de conclusión.

Una lectura atenta de la peregrinación, itinerario, viaje... de Egeria, nos da un panorama de su época de sumo interés, tanto lo que dice como por lo que no menciona. Por ejemplo, a finales del siglo IV las rutas, tanto las terrestres como las

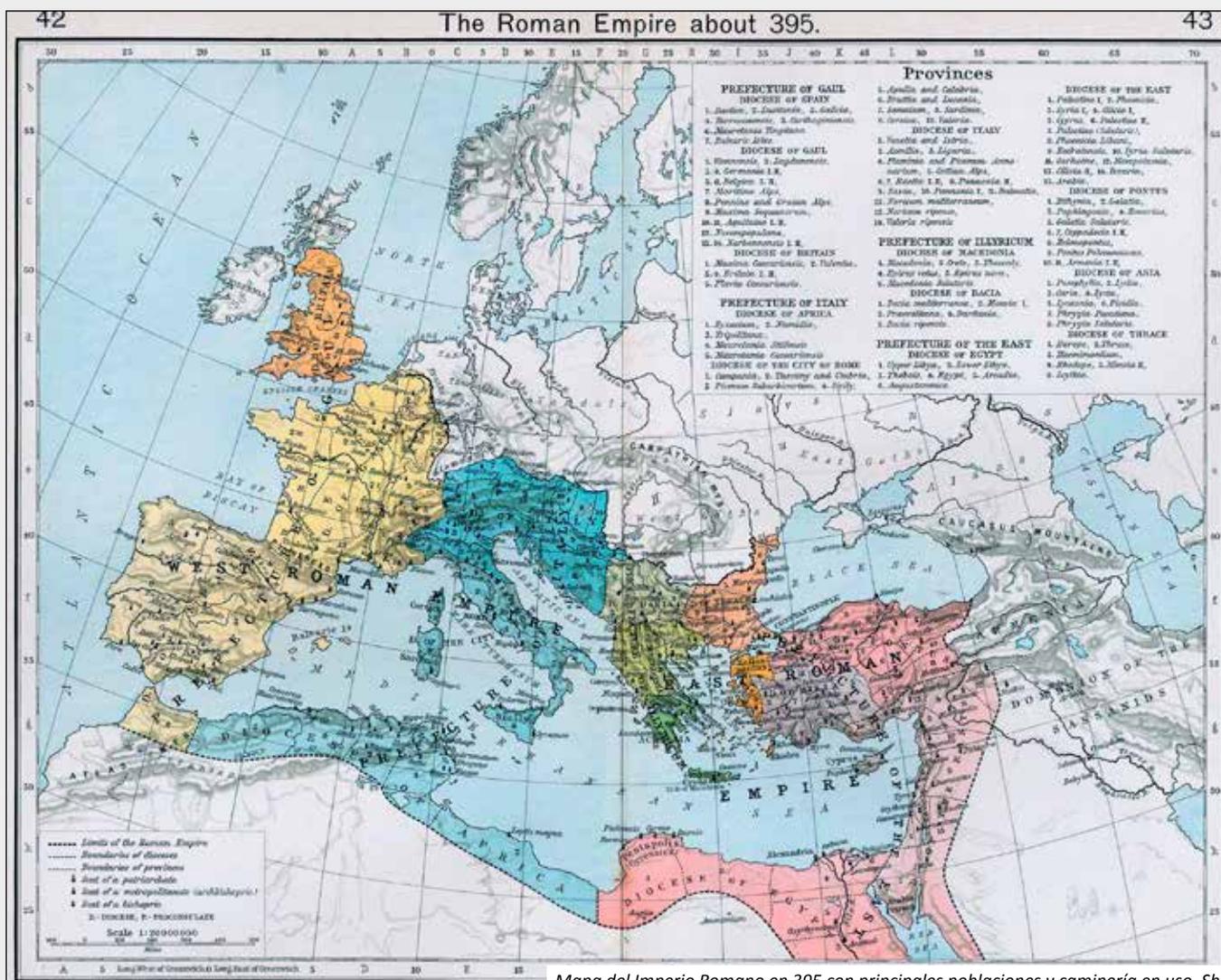
marítimas, estaban abiertas y se podía viajar con relativa tranquilidad por todo el Imperio; al menos si uno tenía la prudencia de no acercarse al *limes*, a la frontera, o no cruzarse con los emperadores proclamados por las legiones, previa *defunción* del predecesor, que se dirigían a Roma para allí ser coronados.

Las *mansio*, miliarios y calzadas debían seguir en buen estado, toda vez que nuestra peregrina nunca se queja. Tampoco parece haber escasez de comestibles. Todo esto desaparecería unos pocos años más tarde, cuando un 31 de diciembre de 406, con el Rhin congelado, multitudes de bárbaros se desparramaron por la parte occidental del Imperio, según las crónicas, a sangre y fuego; atravesaron los Pirineos (en el 411) y los vándalos pasaron al África (en el 429) y conquistaron Cartago, dedicándose al lucrativo negocio de la piratería en el Mediterráneo; entonces, los nuevos tiempos no fueron tan seguros para viajar por el Imperio de Occidente.

Otra cosa que refleja muy bien Egeria es la pujanza del monacato en torno a cada uno de los lugares santos, tanto del Antiguo como del Nuevo Testamento; sin embargo es sólo el monacato: muchas veces nos habla de las ‘pequeñas’ iglesias que se encuentra tanto en estos lugares como en muchas de las localidades por



El monte Nebo / Wikipedia



Mapa del Imperio Romano en 395 con principales poblaciones y caminería en uso. Shepherd, William R. Historical Atlas. New York Henry Holt and Company, 1923 / Wikipedia

las que atraviesa, indicando que, salvo en Jerusalén y alrededores donde Constantino edificó grandes templos, los cristianos de credo nicénico brillaban por su ausencia; todos eran “gentiles” nos dice la peregrina, salvo los religiosos.

Y este es otro punto interesante, Egeria nunca habla, salvo en contadas ocasiones y muy de pasada, de los seglares de las zonas que atraviesa; no hay niños que dejan los juegos para observar y seguir a la comitiva dando gritos (explicable, quizá, cuando los acompañan soldados), ni mujeres que interrumpen sus quehaceres para tomar buena nota de quién pasa; es muy posible que la culpa sea de ver que los peregrinos eran de credo nicénico (Egeria siempre va acompañada de religiosos), mientras que casi toda la zona de Oriente Próximo se inclinaba por las enseñanzas de Arrio. Presagios de futuras disputas por motivos de fe.

Egeria, profunda creyente que ‘se pasa’ la vida dando gracias al Todopoderoso por permitirle ver todo lo que desea, y más, nos describe la extraordinaria liturgia de la Jerusalén de su época, recordemos que todavía era *Aelia Capitolina*; una liturgia seguida masiva e intensamente por los fieles, gracias, quizás, a las catequesis de San Cirilo de Jerusalén, y que hoy nos parecerían agotadoras por su intensidad y larga duración.

Una crónica, en definitiva, que nos muestra a una peregrina llena de entusiasmo por visitar todos los lugares bíblicos a su alcance, que no desfallece nunca, aunque se canse, y que se siente feliz cuando alcanza las sucesivas metas de su peregrinación. Un relato que bien merece una atenta lectura.

Manuel Paz de Santos

**Bibliografía:**

- Arce, Agustín (1996). *Itinerario de la virgen Egeria*. Biblioteca de autores cristiano. 2ª edición. Madrid. XXXII + 354 p. + 15 láminas.
- Arias Sánchez, Isabel y Novoa Portela, Feliciano (1999). “Ampullae: ampollas de peregrino en el Museo Arqueológico Nacional”, *Boletín del Museo Arqueológico Nacional*, 17. 141 - 174. <Http://www.man.es/man/estudio/publicaciones/boletin-man/1990-1999/1999-arias2.html>
- Domínguez Merino, Manuel (2005). *Egeria*. Biblioteca Cívica Digital. Mérida. 79 p.
- Pascual, Carlos (2005). “Egeria, la Dama Peregrina”. *Arbor*, 180(711/712), 451-464. <Https://doi.org/10.3989/arbor.2005.i711/712.452>
- Pascual Carlos (2017). *Viaje de Egeria. El primer relato de una viajera hispana*. La Línea del Horizonte. Madrid. 160 p. Revisión de la edición de 1994. (Hemos utilizado la versión digital).
- Kovaliov, S. I. (1975). *Historia de Roma*. Akal. Madrid. Tomo 2º. 331 p.

# Cantando por los Caminos de Santiago desde Zaragoza (III)



Continuamos la recopilación de Auroras del musicólogo Pedro Sanzol Lecumberri, y otros, que el coro de la Asociación de Zaragoza interpreta en diversos actos y momentos de su vida asociativa (ver *Peregrino*: nº 191 y nº 1).

## 8.- A romeira (La peregrina)

El Coro de Peregrinos de la Asociación de Zaragoza lleva en su repertorio un par de canciones en gallego: “A romeira” y el “Romance de Don Gaíferos de Mormaltán”, que se cantan para realzar algunos de los actos más relevantes de cada año, como es el Concurso de Fotografía o el Concurso de Narrativa, Poesía e Investigación, que se convocan regularmente.

“A romeira” (la peregrina), es una bella canción lírica medieval, en la que se nos narra el encuentro de Nuestra Señora con un peregrino en el Camino de Santiago. El peregrino volvía ya de la peregrinación y a la vera del río, cerca del mar, vio que venía también Nuestra Señora con un ramo de flores en la mano. El peregrino le pide a la Virgen que le dé una florecilla; la Virgen le da un cordón que le da siete vueltas alrededor de su corazón... (la verdad es que he puesto algo que no está en la letra original; entiendo yo por “ramaliño” un ramito de flores y por “foliña” una hojita o una florecita. ¿Qué significan esas palabras?: lo he consultado con amigos gallegos de Zaragoza y lo he buscado en internet, pero no me convencen sus traducciones, de la misma manera que no acabo de entender esa expresión final: “ela doum o seu cordón que me daba sete voltas o redor do corazón (¿ella me dio su cordón, su cinturón, su ceñidor... que da siete vueltas alrededor del corazón?) Ignoro el significado verdadero de estas expresiones; lo esencial es que la melodía resulta muy agradable y que la cantamos muy a gusto y que gusta mucho a nuestra gente...

1.- *Viñén eu da romería, da romería viñén; viñén eu da romería, con a variña viñén. Cheguéi a veira do río, a veira do mar, cheguéi a veira do río, a veira do mar.*

2.- *Cheguéi a veira do río, cheguéi a veira do mar, vin vir a Nosa Señora cum ramaliño n'a man. Cheguéi a veira do río.....*

3.- *Eu pendil una foliña, ela doum o seu cordón que me daba sete voltas o redor do corazón. Cheguéi a veira do río...*

(Tradicional)

## 9.- Romance de Don Gaíferos de Mormaltán

CORO: A onde irá meu romeiro, meu romeiro a onde irá camiño de Compostela, non sei si alí chegará. Os pes leva cheos de sangue, xa non pode mais andar; pobre vello, malpocado, non sei si alí chegará. Ten longas e brancas barbas, ollos de doce mirar, ollos gazos, leonados, verdes como auga do mar.

CAMINANTE: ¿A onde ides, meu romeiro, onde queredes chegar?

PEREGRINO: Camiño de Compostela, onde teño o meu fogar. Compostela e miña terra, deixena sete anos hai, reluciente en sete soles, brillante como un altar.

CAMINANTE: Collase a min, meu velliño, vamos xuntos caminar; eu sou trovero das trovas da Virgen de Bonaval.

PEREGRINO: Eu chamome Don Gaíferos, Gaíferos de Mormaltán, si agora non teño forzas, meu Santiago m'as dará.

CORO: Chegaron a Compostela e foron a Catedral; d' esta maneira falou Gaíferos de Mormaltán.

PEREGRINO: Gracias, Señor Santiago, a vosos pes me tes xa; si queres tirarme a vida, pódeme, Señor, tirar; que eu morrerei contento n' esta santa Catedral.

CORO: O vello das brancas barbas caíu tendido no chan, pechou os seus ollos verdes, verdes como auga do mar. O Bispo que esto víu, alí o mandou enterrar y así morreu, meus Señores, Gaíferos de Mormaltán. Iste e un d' os moitos milagres que Santiago Apóstol fai.

(Tradicional)

Este romance cuenta la peregrinación a Compostela de un pobre viejo (“vello”). Al verlo pasar, las gentes comentan: “pobre, no llegará a Compostela”. En el Camino, le sale al encuentro un misterioso personaje que es trovador de la Virgen



El coro en un acto interpretando un canto jacobeo / As. Zaragoza



Es costumbre en la Asociación de Zaragoza que al iniciar una de sus jornadas dedicadas a recorrer alguna etapa, compartir en grupo un canto / As. Zaragoza

de Bonaval..., lo coge del brazo y ambos llegan a Compostela. Y desaparece el trovador. El buen viejecito, cansado ya de vivir... se postra a los pies de Santiago y le pide la gracia de morir en su santa catedral... Compadecido el Apóstol, le concede la gracia. Y muere el pobre "vello, de ollos verdes, verdes como auga do mar" (¡qué maravilla de leyenda!). Enterado el obispo, ordena que lo entierren allí mismo, en la santa casa del Apóstol. El juglar nos recuerda, al final, que éste es uno de tantos milagros que ha hecho el Apóstol. Por si no lo sabíamos: Manuel Murguía, marido de la genial Rosalía de Castro, dio a conocer el romance en 1888 (hay polémica sobre si lo inventó él mismo o lo encontró en algún fondo perdido de algún archivo); lo cierto es que el gaitero Faustino Santalices lo interpretó muchas veces; en una muy señalada, en el homenaje a Don Ramón Menéndez Pidal, nada menos.

## 10.- La calabaza (La calabasse)

El conocido musicólogo zaragozano D. Pedro Calahorra citó la canción "La calabasse" (La calabaza) en las Jornadas Jacobeanas de nuestra Asociación en el año 1999. Fue una magnífica conferencia, cuyo pasaje alusivo a nuestro tema copiamos a continuación:

*"La pieza 'La calabasse' es una de tantas canciones alegres, desenfadadas, con las que los peregrinos olvidaban las penalidades de todo tipo del Camino. Cantan, en esta, que han vendido la calabaza (para llevar agua o vino), la esclavina (ropa de abrigo que cubría espalda y hombros en el frío invierno) y el bordón (tan necesario para apoyarse y ahuyentar a los perros), han vendido todo para poder comer y dormir bajo techo... y por eso van por el Camino pidiendo limosna. Un hecho al que se refiere Cervantes en la segunda parte del Quijote, cuando Sancho ve y oye a unos peregrinos que van cantando; no entiende nada el pobre Sancho, solo que de cuando en cuando dicen "limosna", la única y necesaria palabra que han aprendido para*

*sobrevivir: "Una limosna"... no dice Cervantes si añadían "por el amor de Dios"; aunque no lo dijeran, entonces se solicitaba limosna acudiendo al motivo supremo que puede invocarse: el amor de Dios. De ahí que nuestro idioma castellano ha creado una palabra increíble: "pordiosero" ("por" y 'diosero'); no existe, que yo sepa, en ninguna otra lengua románica un término parecido para llamar al que pide limosna en nombre de Dios, confiando en que, al recordar al donante el amor infinito de Dios, se conmoviera y daría la limosna: un pordiosero". (Pedro Calahorra Martínez: 'La calabasse', en la conferencia "Canciones jacobeanas en el Camino de Santiago", Zaragoza, 1999).*

### La calabaza

(Letra en castellano para "La calabasse", con alguna añadidura por parte del Coro Asociación de Zaragoza)

- 1.- Yo vendí mi calabaza y mi guía es el bordón;  
el sustento y fuerza espero de Santiago, el gran Patrón;  
otra calabaza tengo, mi bordón vale un doblón;  
en la hospedería como, la taberna es mi mansión, la taberna es mi mansión... la, la, la...
- 2.- Yo vendí mi calabaza, la esclavina y el bordón  
para comprar "souvenirs" de Santiago, mi Señor;  
mis amigos me pidieron que les llevara un montón...,  
para comer y dormir no me quedará un doblón...  
alguien me dará limosna si se lo pido por Dios, si se lo pido por Dios... la, la, la...

(Pordioseros): ...una limosna por favor (español); ...una elemosina per favore (italiano); ...une aumône, s'il vous plait (francés); ...nachtenliebe, bite (alemán).

(Todos) (extendiendo la mano): Por el amor de Dios.

(Tradicional)

Pedro Sanzol Lecumberri

# El camino Jacobeo en la poesía de Gerardo Diego (II). *‘Ángeles de Compostela’, de 1940*

**E**n el número 191 de Peregrino (octubre 2020; pág. 36-39) aparecía la primera parte del presente artículo, que ahonda en la creación poética de inspiración jacobea de Gerardo Diego, uno de los grandes poetas españoles de todos los tiempos.

## 2.- Los poemas tempranos sobre los ángeles trompeteros del Pórtico de la Gloria de 1940.

La reciente publicación de la Poesía completa de Gerardo de Diego (Pretextos, Valencia, 2017) ha sido prologada por Díez de Revenga, defendiendo una tesis muy precisa: el poeta habría considerado el libro de poemas *Ángeles de Compostela* la máxima expresión de su proyecto lírico creacionista. Como se hace notar Díez de Revenga en la Introducción: “*Ángeles de Compostela*” sobresale por su ambiciosa finalidad y su intención excelsa. Lo impecable de su estructura y el perfecto ensamblaje de los temas gallegos en el gran cuadro teológico-dogmático hace de *Ángeles de Compostela* uno de los libros poéticos

más unitarios y compactos de nuestra poesía. No es extraño por ello que, para el poeta, sea uno de sus predilectos y represente él solo buena parte de su poesía total (cf. *Versos Escogidos*, 98 p.), (*Ángeles de Compostela*, 56-57 pp.). De todos modos, a la temprana versión del poemario *Ángeles de Compostela* se le fueron sumando diversos poemas con una estructura arquitectónica cada vez más compleja, abarcando tanto lo divino como lo humano, incluido el sentido celebrativo e iniciático del propio camino jacobeo. Todo ello acabaría haciendo que el poeta, finalmente, pudiera tomar dicho libro de poemas como el prototipo de las posibilidades de expresión absoluta que ofrece este tipo de poesía creacionista.

### El poema *Ángeles de Compostela* en 1929.

El proceso de elaboración del libro de poemas *Ángeles de Compostela* se remonta a la elaboración en 1929 del poema “*Aquella noche*” en un tiempo inmediatamente posterior a la composición del poema “*Ante las torres de Compostela*”. De hecho “*Aquella noche*” se acabaría convirtiendo en el poema más temprano que abre a modo de pórtico el nuevo poemario. Por su parte, la continuidad existente entre dicho poema y el poemario posterior se debe a un hecho casual: una vez concluida la estancia en Santiago y ya de vuelta en Gijón, el poeta cursó una petición a sus amigos gallegos para que le fotografiaran un ángel determinado del Pórtico de la Gloria. Sin embargo, ante los problemas de identificación y los malentendidos inicialmente surgidos, y para evitar cualquier posible equívoco, sus amigos optaron por enviarle una foto de los cuatro ángeles trompeteros anunciadores de la llegada del juicio final presentes en el Pórtico. El poeta se debió sentir plenamente satisfecho, pues ya en 1932 tenía compuesto un soneto dedicado a los cuatro ángeles trompeteros del Pórtico de la Gloria. Después, entre 1936 y 1939, durante sus estancias en Sentaraille, sur de Francia, cuando decidió su definitivo traslado a su Santander natal, recién ocupado, duran-



Retrato de Gerardo Diego hacia la década de 1949 / Fundación Gerardo Diego

te la guerra civil española. Sin embargo, tendría tiempo para componer cuatro sonetos específicos dedicados a cada ángel trompetero, configurando el germen de un conjunto arquitectónico poético altamente elaborado que ya nunca abandonaría. Por eso comenta Díez de Revenga en la Introducción de 1985: “La petición, una vez el poeta en Gijón, a su amigo de Santiago de una fotografía que representase a un determinado ángel del Pórtico de la Gloria, recordado por el poeta con predilección, puso de manifiesto el interés por aquella figura en concreto y por el grupo todo. Sus amigos no acertaron en el envío y ante la reiterada petición por parte del poeta, optaron por enviarle fotos de los cuatro ángeles convocadores del juicio final, que acompañaron a Diego a partir de entonces. En 1932 les dedicó un soneto a los cuatro, que habría de figurar como pórtico del libro junto a otros dos poemas. En 1936 la obra comenzó a crecer con los cuatro sonetos dedicados a cada uno de los ángeles y de ahí se pasó a complicar la estructura que quedó definitivamente como se expresa en el esquema adjunto”. (*Ángeles de Compostela*, 46 p.).



Ángel trompetero en el Pórtico de la Gloria / Arch. Peregrino

### El poemario temprano sobre Ángeles de Compostela, de 1940.

Gerardo de Diego pergeñó los tres poemas iniciales que constituyen el núcleo central de *Ángeles de Compostela*, y lo publicó en 1940. Ya entonces el libro de poemas se presenta como un tríptico de tres poemas ampliable con un cuarto, para generar así un cuádruple libreto, que posteriormente se repetiría a su vez con los correspondientes poemas dedicados a los cuatro ángeles del Pórtico de la Gloria. Se trata de una estructura clara y sencilla que ahora se asemeja a la del pórtico de la catedral románica, a la que está dedicado. Por eso afirma Díez de Revenga en la Introducción: "Se trató, como el propio poeta ha explicado, de la primera edición del libro de un "poema arquitectónico" que estaba compuesto de los tres poemas iniciales ("Aquella noche", "Entrega" y "Ángeles de Compostela") y la alternancia de un poema sobre un personaje gallego (cuatro en total) con cada uno de los cuatro sonetos dedicados a los ángeles del Pórtico de la Gloria. Así apareció el libro en 1940 compuesto de once poemas solamente" (*Ángeles de Compostela*, 46 p.).

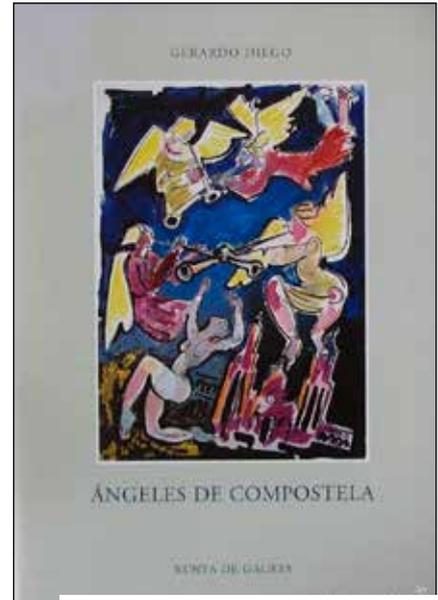
### Un paisaje con figura: Martín Códax, de Vigo, el trovador medieval.

Desde un principio las diversas versiones de *Ángeles de Compostela* siempre se iniciaron con esta serie de tres poemas de elaboración muy temprana. Sin embargo, siempre ha llamado poderosamente la atención su contraste con el poema "Entrega", dedicado a un trovador medieval gallego, Martín Códax, de Vigo. Se trata de un poema que, como explica Díez de Revenga, constituye un "paisaje con figura", característico de Gerardo

Diego, que se dedica a un personaje o interlocutor muy alejado a la temática del poema. De hecho, se le pide que se interese por las piedras de Santiago, sin preocuparse solamente por las tareas del mar. Por eso afirma Díez de Revenga en la Introducción: "Galicia está muy presente en *Ángeles de Compostela* a través, dentro de los más clásicos moldes de Gerardo Diego, de su "paisajes con figuras" o sin ellas. La tierra de Galicia en el libro se vive como algo fundamental y se siente por todas partes ya desde uno de los poemas iniciales, el titulado "Entrega", cuya figura no es otra que el trovador gallego-portugués Martín Códax, el cantor del mar de Vigo. Todo el gran sentimiento por la naturaleza se constituye en una de las clásicas notas más peculiares y vitales de la lírica gallego-portuguesa medieval, que está presente en este poema de Gerardo Diego, uno de los más antiguos del libro, y que sin duda imprimirá carácter a todos los demás. El mar, la ría, el viento, y la misma lluvia que cantaron Martín Códax y otros muchos trovadores gallegos, son los que ahora evoca este poeta peregrino del siglo XX, que se esfuerza por recrear el ambiente medieval elaborando un ritmo adecuado a esta evocación de figura y paisaje" (*Ángeles de Compostela*, 51-52 pp.).

### El poema introductorio "Entrega": la contraposición entre el mar y la piedra.

El poema introductorio "Entrega" sirve de pretexto para resaltar la importancia de la piedra en la arquitectura compostelana en contraposición a la cedra con la que los pescadores pretenden apresar inútilmente las olas del mar. Al menos así lo habría expresado Martín Códax, de Vigo, en todos sus poemas; las olas vienen y van, se juntan y se separan,



Portada 'Ángeles de Compostela' en la edición conmemorativa editada en 1996 por la Xunta de Galicia / Xunta de Galicia

pero al final mueren en la orilla del mar; en cambio, la piedra vuela y se eleva hasta las estrellas, aunque la agite un viento muy débil. Por eso se le invita a Martín Códax a subir en romería hasta la obra altanera del Maestro Mateo, propia de ángeles, en representación de todas las aguas marinas desde Santillana a Vigo a través de unas hojas mojadas por el chubasco. Por eso se afirma: "Martín Códax, de Vigo/ vello amigo. // Olvida ahora la cedra./ Ven a mirar la piedra/ de Compostela, amigo/ Martín Códax, de Vigo.// Muere en la mar la estela,/ la piedra aquí ríela,/ vuela, yo te lo digo,/ meu amigo.// Las ondas van y vienen,/ lloran, no sé qué tienen,/ sin consuelo ni abrigo,/ Martín Códax de Vigo.// No sé por quién preguntas,/ se desvían, se juntan,/ ondas do mar de Vigo/, vello amigo.// Vámonos a Santiago/ alas do vento vago. / Ven connigo,/ Martín Códax de Vigo.// La gloria de Mateo,/ ondas do mar do creio,/ nos abre su postigo,/ meu amigo.// Sonríe, alta, la espiga,/ Lloro, abaixo, la amiga,/ saudades do seu amigo,/ Martín de Códax, de Vigo.// Ángeles la consuelan,/ Ojos bellidos velan,/ ondas do mar testigos,/ vello amigo.// Aguas de mi bahía/ subían por tu ría/ en romería./ Martín Códax, de Vigo.// Ondas se Santillana/ iban una mañana/ morir playa de Vigo,/ meu amigo,// Iban – ondas saladas,/ viento gallego -/ e chubasco mojadas/ las hojas que te entrego./ Martín Códax, de Vigo,/ vello amigo" (Poesía completa, I, 989-991 pp.).

Gerardo Diego, sentado en el suelo, rodeado de personajes como Ortega y Gasset, Dámaso Alonso, Rafael Alberti, García Lorca, etc, tras un acto en la Casa de Cantabria hacia 1930 / Fund. Gerardo Diego



**Los poemas tempranos sobre los cuatro ángeles del Pórtico de la Gloria de 1939.**

Este contraste entre la piedra y el agua, entre el mar y la tierra, permite que el poema se eleve hasta las estrellas, hasta el cielo y hasta el mundo del más allá. Al menos esto es lo que anuncian las cuatro figuras de ángeles trompeteros labradas en piedra por el maestro Mateo indicando la llegada inminente del juicio final. Se trata de cuatro figuras claramente diferenciadas con la intención de reflejar sus diferentes cometidos y jerarquías, como el poeta cree ver reflejado en las fotografías que le enviaron sus amigos desde su Galicia natal. Por eso afirma Díez de Revenga en la Introducción: “Forman los sonetos de los cuatro ángeles del Pórtico cuatro estampas diferenciadas en las que, obteniendo el mismo logro que el artista que las esculpió, individualiza la figura y crea una personalidad diferente. Las cuatro fotografías que acompañaban a la primera edición nos permiten distinguir en ellos esos rasgos, captados por la palabra poética de Gerardo Diego, que los hacen únicos” (Ángeles de Compostela, 53 p.).

**Los cuatro ángeles trompeteros anunciadores del misterio de la resurrección de la carne.**

Se les denomina desde un primer momento a los cuatro ángeles trompeteros

por sus propios nombres. Se trata de un recurso estilístico muy habitual en la Biblia cuando se quiere personificar una función específica en razón de la función que desempeñan en el inminente juicio final representado en el Pórtico de la Gloria o de la correspondiente Resurrección de la carne, aunque ello exija aplicarles unos nombres apropiados. En este caso se trata del protocolo labrado en piedra seguido en la convocatoria de una fiesta celeste o estela láctea, que exige el despliegue de las correspondientes túnicas, así como con su respectiva danza musical de chirimías. Se entabla así una lucha entre el bien y el mal, entre la carne mortal e inmortal, aunque al final vence la sonrisa sobre el llanto, la danza sobre el ajetreo, la música sobre el griterío, resolviendo todo tipo de enigmas y adivinanzas, transmitiendo un mensaje claramente optimista. El poema fue elaborado en Santander en 1932: “Ángeles de la gloria en Compostela, / Maltiel, Uriel, Urjan, Razias, / ¿a qué convocan vuestras chirimías, / a que celeste fiesta o láctea estela? // El ritmo de vuestras túnicas modela/ pliegues de piedra musical y estrías/ y las jambas –oh esbeltas jerarquías – entrecruzan mientras la danza vuela.// Vuestra sonrisa, ángeles, son prenda/ de mi resurrección. Dejad que aprenda/ pases de vuestra danza y sus mudanzas. // Para aquel día en que por fin me eleve/- carne inmaterial de fuego y luz de nieve-/ hacia el cenit de las adivinanzas”. (Poesía Completa, I, 991 p.).



Monumento a Martín Codax en Vigo (Pontevedra) / Arch. Peregrino

**Maltiel o el trompetero menor.**

Maltiel o el trompetero menor, desempeña un oficio secundario de simple acompañamiento, aunque lo haga con gran solemnidad. Como señala Díez de Revenga en el Prólogo: “Maltiel, al que vemos tañendo una trompeta menor con gesto hierático, ofrece al poeta el sentido de gravedad de la misión que le corresponde como ángel de la resurrección” (Ángeles de Compostela, 53 p.). Por su parte Gerardo Diego resalta - en un poema recompuesto en Santillana en 1954- la gravedad y tristeza que transmiten el tono inaudible de su música, debido al peso de una de sus alas, y sintoniando con el dolor del fondo de alma, aunque le gustara volar y desempeñar un oficio más importante. El poema reza así: “Grave es tu genio. En la penumbra preso/ del entresueño, tañe apenas. Posa/ las garras en la piedra. Le rebosa/ nube interior, memoria de aire y beso. // Aún siente el dulce, fatigoso peso/ de las alas que se abren como rosa,/ una invisible y otra perezosa./ Quiere volar y está triste por eso.// Desciende más. Trasciende al plúmbeo mundo/ del dolor padecido. En lo profundo del sueño de hombres su trompeta suena. // Rompe la vida, estalla la esperanza./ Huesos jún-tame a huesos. Y en cadena de aún mal despierta lumbre arde la danza” (Poesía Completa, I, 1001 p.).

**Urjan o el danzarín con una tuba.**

Urjan, en cambio, representa a un danzarín con una tuba que cierra los ojos y esconde inclinado el rostro por el rubor que le producen sus propios movi-

Estampa de Santiago desde la Alameda, captada por Ksado en la década de 1940 / Arch. Peregrino



mientos. Como señala Díez de Revenga en el Prólogo: “Más movimiento ofrece la escultura de Urjan, al que vemos inclinado con una especie de pétreo rubor que el poeta ha captado con ojos cerrados” (Ángeles de Compostela, 53 p.). Por su parte Gerardo Diego resalta - en un poema compuesto en Sentaraille en 1939 - el ejercicio de un control del ritmo de la danza que a través de su ronca tuba y del rubor de su cara ejerce sobre las aguas de los ríos, la lluvia o sus propias alas; provoca con su vuelo rauda reacciones de simpatía o simplemente blasfemas, según desempeñe el papel de mediador necesario o del insaciable Saturno, cuando pretende salvar con una elipse o un ritornelo la distancia infinita existente entre Dios y el hombre. El poema reza así: “- ¿Por qué cierras los ríos, por qué inclinas/ tu rubor - oh estructura, oh flor galaica-/ sobre el ala que llueve - en pirenaica/ piedra cuajada - pétalos y ruina?// ¿Por qué la ronca tuba así declinas y apagas su remota lumbrera hebraica?/ - Me horroriza Saturno, esa voltaica/ lividez, esas fauces intestinas.// - No, mediador, no temas, no desmayes,/ Surca divino entre blasfemias y aves,/ incendiando en relámpagos el vuelo.// Alza en vilo y alud nuestro mensaje,/ y que tu trueno en línea recta ataje/ del hombre a Dios la elipse y ritornelo” (Poesía Completa, I, 1010-1011 pp.).

### Razias o el solista del clarín.

Por su parte Razias representa al solista que con sus rizos y su juventud tiene una gran vivacidad, gracia y donaire. Como señala Díez de Revenga en el Prólogo: “Razias es, desde luego, el más vivo de los ángeles, con su cabello rizado y su aire más juvenil. Para el poeta es el prototipo de gracia y donaire” (Ángeles de Compostela, 53 p.). Por su parte Gerardo Diego le asigna - en un poema compuesto en Sentaraille en 1939- el clarín que con sus agudos un poco pueriles sobresale sobre los demás instrumentos, atravesando el medio diáfano formado de agua y hojas, o de simple aire, anunciando la nueva era del Altísimo. El poema reza así: “Ya tu clarín nos disipó la bruma./ Oh grave, agudo azul de coordenadas./ Y hundimos ya las manos sonrosadas/ - nueva puericia - en diáfanos espumas.// Por tí, Razias, por la nieve y plumas/ que esponjas, bates, libras, niveladas/- ¡hosanna! - porque en agua y folladas euritmias del Altísimo rezumas.// Rizas en tus cabellos las corolas/ y del querubín mar las caracolas./ Tuya es

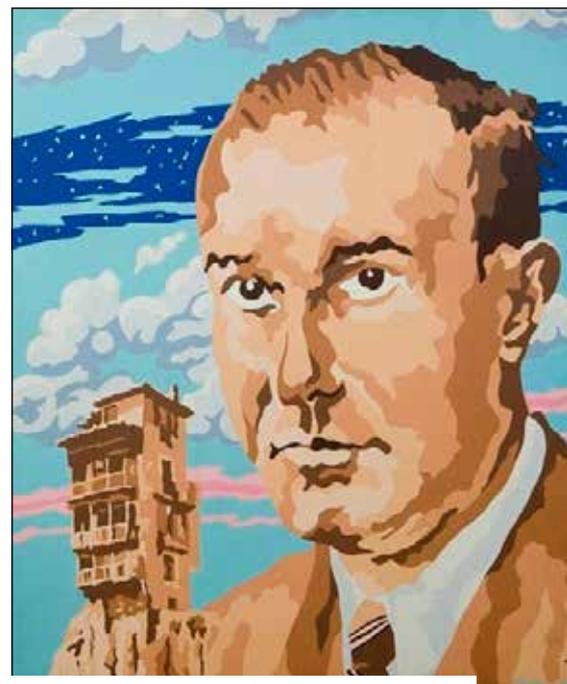
la gracia, la delicia tuya.// Y el ángel y la estela del donaire./ Y nuestro en gloria y círculo- ¡aleluya!-/ al aire, el aire, el aire, el aire, el aire” (Poesía Completa, I, 1020-1021 pp.).

### Uriel o el director del coro.

Finalmente, Uriel es el director del coro que con una fuerte personalidad inicia la danza con un brinco y marca su ritmo. Como señala Díez de Revenga en el Prólogo, “Uriel, por último, marca un paso de danza, una especie de brinco en el que Diego, que lo considera el guía del coro, ve su personalidad y su rasgo más peculiar” (Ángeles de Compostela, 53 p.). Por su parte Gerardo Diego le asigna - en un poema compuesto en Sentaraille en 1939- la responsabilidad y la gloria de reproducir exactamente los escorzos y torbellinos de la música que interpreta, permaneciendo oculto al público, pero midiendo la actuación de los demás. Con su sonrisa nos rapta y nos abre las puertas del paraíso, sin necesidad de volar, dirigiendo al coro y a los demás instrumentos, afirmándose como el serafín del número de oro. El poema reza así: “Gloria en la excelsitud - techumbre abierta-/ Escorzos de la música que pisa/ sus sesgos torbellinos de cornisa, / como escondido de la planta experta// nos mides, oh Uriel. Franca la puerta/ del paraíso está. Y se te irisa/ de brazas y vislumbres la sonrisa, olvídate del vuelo. / Tú eres el guía, el adalid del coro.// Que nosotros, a tu ímpetu raptados,/ trenzamos ya las sílabas del cielo;/ oh serafín del número de oro” (Poesía Completa, I, 1038 p.).

### El Apóstol, en el centro del poemario.

Presidiendo el poemario se sitúa el Apóstol. Todos los poemas de los respectivos ángeles trompeteros se dirigen al centro de la celebración festiva. Se le describe como un jinete montando en un caballo que galopa como un trueno a través de las estrellas para ir a descabalar en el día del Apocalipsis en el porche de la catedral eterna. Se funden así en un abrazo el amor y reverencia que el peregrino profesa a su luz apostólica en una celebración festiva donde los gozos del monte Tabor se juntan con los dolores y miserias de la vida peregrina. De este modo Juan y Pedro pudieron ver surcar al sepulcro del Apóstol por excelencia en una nave desde Jerusalén hasta las costas gallegas. Se repite así cada vez el milagro ecuménico de Pentecostés



Retrato artístico de Gerardo Diego con el fondo de las 'casas encantadas' de Cuenca / Arch. Peregrino

donde la sangre de los mártires vuelve a fertilizar la planta de la basílica. El poema elaborado en Sentaraille en 1936 reza así: “Un caballo de nieve los ciclos eléctricos cruza:/ las estrellas salpica, galopa, galopa, galopa,/ y el jinete, oro y fuego, es el hijo del trueno divino.// Descaburga, Santiago, en el porche de la catedral eterna/ que, alas abiertas, te aguarda el águila santa,/ inmóvil en un dulce éxtasis de Apocalipsis./ Mas tú le abrazas fraterno con ternura y reverencia,/ y en una sola llama se funde la luz apostólica,/ sobre las frentes unidas, los dos acentos del Espíritu.// Sube desde lejos cielos, del oriente de luz alborada,/ con la túnica roja que riela del Tabor los fulgores,/ toda recamada de vieiras y estrellas marianas./ Y contempla desde el alto escabel, al lado de Juan y de Pedro,/ esa nave o sepulcro que viera el León salmantino,/ gloriosamente henchida de los favorables favonios,/ según las singladuras, arribar a las costas gallegas./ Y- milagro ecuménico - tus huesos sustancia de martirio,/ aún estremecidos en el Pentecostés delirante,/ recogerse en el húmedo seno de la abuela de España./ El lagarto de sangre que coagula la cruz de tu gesta/ dibuja y fertiliza la planta de la augusta basílica”. (Poesía Completa, I, 1027-1028 pp.). Justo por ello el camino jacobeo se concibe como una celebración festiva, como se verá en una próxima entrega.

Carlos Ortiz de Landázuri

# Cuidado con la euforia, porque el virus sigue aquí

**S**e llama *Hospitalería* esta sección. De *hospitaleros* y *hospitalidad* es su contenido, pero la situación mundial sigue mandando.

## Se está haciendo largo el regreso al Camino

pero pareciera que hay movimientos que alientan al optimismo. Se regresa muy poco a poco; casi con la misma incertidumbre de hace unos meses. Y se da una situación curiosa: mientras los médicos vuelven a alertar sobre la subida de los contagios -aunque levemente-, en el Camino hay otra cara que es la prevención o ¿diré miedo? a abrir los albergues. Por eso, al momento de escribir esta sección -al inicio de junio- la sensación de que todo parece encauzarse es menos real de lo que nos gustaría. ¿Es por prevención ante una pandemia que aún no se ha vencido?, ¿porque las condiciones de limitación de plazas y protocolos de ingreso siguen pareciendo difíciles -y caras- de aplicar?, ¿o porque estando al borde del Camino son los verdaderos testadores del paso de peregrinos y por lo tanto más realistas respecto a la normalidad?

Sí, las asociaciones reciben a futuros peregrinos que piden credenciales, pero no parece que las credenciales sean para usarlas inmediatamente, porque el número de pernoctas en los albergues que atiende Hospitaleros voluntarios, por ejemplo, es bastante pobre aún...pau-pérrimo diría. Sí, hay aumento con respecto a abril, pero decaído el 'Estado de Alarma' no vimos una explosión de salidas de peregrinos como daba la sensación al ver en los noticieros las salidas nocturnas hasta donde se permite, la subida de reservas en hoteles, las playas más o menos ocupadas. Se ven peregrinos por el Camino, en las estaciones de tren o bus, en los albergues... pero en un número que nada tiene que ver con las cifras de 2019 y por eso aún siguen siendo noticia, por su rareza, en los periódicos. Y mientras, la otra cara del Camino: los albergues que no se deciden a abrir aún.

Al final va a ser que sí hacemos caso a las recomendaciones que, entre otros, nos da la Federación sobre esperar a mejor momento e informarse antes de salir. Y quizá porque sí se informa el personal sobre la situación de los albergues y demás establecimientos, es por lo que aún no vemos peregrinos en un número que anime a afirmar que esto se mueve. Es como una especie de bipolaridad: *prepara tu Camino, infórmate, sé cauto, espera...* pero al tiempo, todos vemos como un avance el número de peregrinos que llegan a Compostela, cantidad que se avisa diariamente en la Oficina del Peregrino en Santiago. Todos esos que se informan de cómo van a encontrarse el Cami-

no comprueban que todavía muchos albergues no abren. Y no lo harán en 2021 aunque se da el caso de albergues que habiendo concluido no abrir este año, ahora van a decidir si abren en julio una vez que hayan "observado" el paso de peregrinos durante el mes de junio.

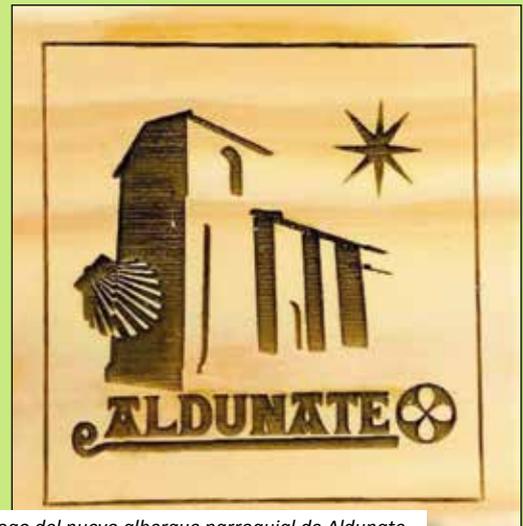
Luego están las vacunas como otro elemento a tener en cuenta en el movimiento 'peregrinatorio'. Las vacunas, las cuarentenas, las pruebas de antígenos, las PCR, las medidas de entrada a España y la vuelta a sus países. Todo esto también limita el paso de peregrinos. El ritmo de vacunación en Europa lleva más o menos el mismo ritmo y las fronteras que se redibujaron durante los duros tiempos del año pasado se van diluyendo pero no es así para otros países ni para España con respecto a esos países; en muchos de ellos aún hay que cumplir una cuarentena obligatoria a la vuelta. Todo esto afecta directamente a los hospitaleros voluntarios: hospitaleros que se consideran de riesgo porque aunque ya han completado su vacunación son conscientes de que el peligro no ha pasado; hospitaleros que aún no han terminado su ciclo de vacunación o los que aún no tienen fecha para vacunarse (en este caso, desgraciadamente, son los menos porque Hospitaleros como en la mayoría de los movimientos de voluntariado tiene un negro horizonte para el cambio generacional). Y, por supuesto, afecta a los hospitaleros no españoles, que a todas las anteriores causas unen la incertidumbre de sus viajes a España. Con sus billetes cancelados en 2020, tienen los días contados para usarlos en 2021 y hacen previsiones de viajes que a todas luces se ven imposibles en los cercanos meses. Hay grupos de hospitaleros -los norteamericanos, por ejemplo- que están deseando venir: ya están todos vacunados e incluso en sus 'estados' ya no usan mascarillas y piensan en volver a España en otoño que será justo cuando algunos de los albergues que este verano abran -serán ocho el 1 de julio de la veintena de nuestra lista- volverán a cerrar reduciéndose en octubre considerablemente.

Todo sigue siendo confuso, casi más que en 2020: ahora es un *sí pero no; un sí pero a saber; un no ¡pero qué ganas!...*

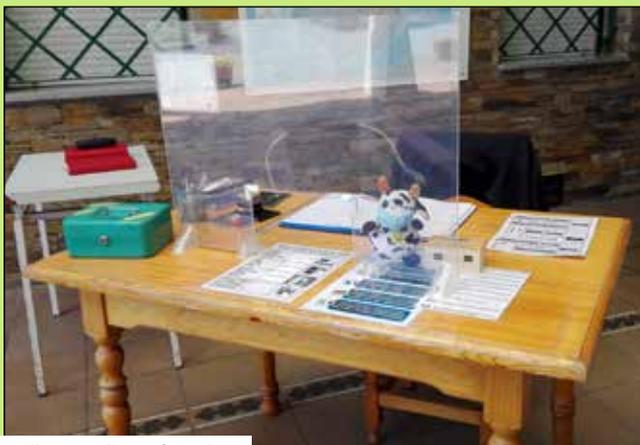
Los albergues que abrieron en 2020 y así se mantienen desde esta primavera observan las medidas prescritas por el Ministerio de Sanidad en materia de limitación de plazas y protocolos varios que aún desvirtuando el modo de acoger tradicional en el Camino no rompieron del todo con lo que los peregrinos buscan en la hospitalidad: la cercanía. Y esta realidad solo puede ser "achacable", y por lo tanto agradecida, a los dueños/titulares de los albergues que a



Ya están comenzando a llegar los peregrinos a la Oficina del Peregrino en Santiago



Logo del nuevo albergue parroquial de Aldunate



Albergue de Ponferrada



Curso de Pontepreli

pesar de todo abrieron y abren y a los veteranos hospitaleros que estuvieron y están a la puerta.

¿Recuerdan la figura del esclavo que, portando la corona de laurel del atleta o del auriga, susurraba a éste: *memento mori*? Pues es lo que hago yo para rematar: cuidado con la euforia porque el virus sigue aquí.

**Pasemos a cosas más "nuestras":** las plataformas que nos permitieron estar más cerca cuando el encuentro no era posible. También para acercar hospitaleros. A través de Zoom, Hospitaleros ha tenido en primavera tres convocatorias diversas que han sido un éxito de asistencia –señal de que hay ganas de reencuentro, ganas de hospitaleros-. En abril Maite Moreno habló, e ilustró con curiosas fotografías, de 'El nacimiento del movimiento Hospitaleros dentro de la FEAACS'. En mayo, Ana Martínez, José Ángel Pérez Galán y Fernando Gimeno expusieron en 'Nos hospedaron' su experiencia caminera en los años 80 y primeros 90; también sus archivos fotográficos hicieron las delicias de los asistentes. Desde abril se está desarrollando *Arbol·Ando* de

María Malele Martínez que hace un recorrido arbóreo por el Camino; se reúne un grupo limitado que, cada 15 días, espera lo que María les tiene preparado con la delicadeza que a ella le caracteriza.

**¡Por fin comienzan las obras en la iglesia desacralizada de Aldunate** para hacer en ella un albergue de peregrinos! La pandemia, casi más que los permisos y los presupuestos, retrasó el proyecto para habilitar como refugio la vieja iglesia del s. XIII. Hay mucho que hacer pero, al modo que Hospitaleros siempre tuvo a gala, en cuanto se tenga un espacio habilitado se acogerá a los peregrinos que pasen de camino a Pamplona y mientras tanto, quien lo haga tendrá la acogida del agua fresca o fruta...y un abrazo cuando sea posible y el sello. Hay personas implicadas e ilusionadas con este proyecto y sabiendo que puedo ser injusta sólo mencionaré a César González Purroy y a Jorge Fernández que son historia en la Historia de Hospitaleros Voluntarios.

Ana I. Barreda

# El Camino (1963) de Henri Roque: con cuatro franceses desde Eygalières y otros cuatro españoles desde Somport (I)

Curiosamente hay que resaltar que en el año 1963, además del presente Camino de Santiago realizado a caballo desde Eygalières (Francia) y Somport (frontera hispano-francesa), que es motivo de este artículo, también lo hicieron desde Estella el grupo formado por Jimeno Jurío, Roa y Eguaras, a pie y con el apoyo de un carro tirado por una mula durante el mes de abril de ese año (*Peregrino*, nº 171-172, pág. 54-57); y así mismo lo recorrieron Hernández de la Torre, Montañés y los hermanos Sayas, en julio y del que hay publicados dos artículos (*Peregrino*, nº 147-148, pág. 14-15; y nº 185, pág. 14-17). Ellos evidenciaron *El renacer de la Ruta Jacobea*, como tituló Jimeno Jurío el relato de su Camino (*Peregrino*, nº 171-172, pág. 54-57), y también sirvieron para difundirlo por el notable eco mediático que los acompañó.

## Introducción y publicaciones de los relatos.

La obra que hace posible una visión completa de la ruta ecuestre por el camino de Santiago desde Eygalières, que comprende tanto el recorrido por Francia como por España y en la que se basa

Henri Roque era popularmente conocido en toda Francia por el sobrenombre 'El hombre a caballo' / Arch. Henri Roque



principalmente este artículo, se titula: *L'Homme à cheval sur les chemins de Compostelle 1963* (El Hombre a caballo por los caminos de Compostela 1963), está publicada por C'est-à-Dire Éditions, impresa en Marsella (Francia) en 2013, tiene 368 páginas y tapa blanda. La autora que presenta la historia de esta experiencia hípica y jacobea es Denise Péricard-Méa (desde ahora Denise P-M) que recopila los relatos de varios protagonistas con la colaboración de Vanina Roque-Troisgros, hija de Henri Roque (Henri R), quien proporciona datos del autor, incluidas fotografías.

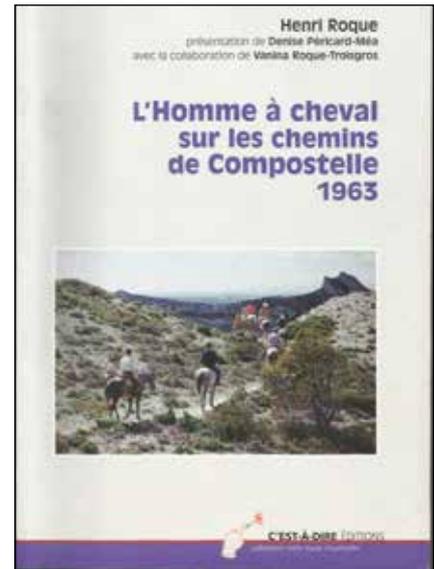
La obra se puede dividir en tres partes. La primera contiene sendos prólogos de Marc Ambroise-Rendu (Marc A-R) y Jean-Pierre Bernadac (Jean-P. B), participantes aún vivos al publicarse la obra, y la explicación de cómo se gesta esta cabalgada-peregrinación. En la segunda se incluyen los relatos o memorias diarias de los participantes, destacando los de Henri R y del comandante Hilario Casaleiz Quintanilla (Casaleiz), ya que el primero describió todas las jornadas y el segundo las hechas en territorio español y de ambas hubo publicaciones anteriores, como después se detalla; el relato de Marc A-R no es de todas las jornadas y describe algunas en las que no participó por lo que puede presumirse que incluso pueden haberse hecho para esta obra; solamente de las primeras jornadas por territorio francés de Christine de Rivoyre y de "Cousin Jacky" Camel y reproduce algunas de las informaciones de prensa sobre la peregrinación y un a modo de resumen y opinión de los relatos diarios hechos por la autora; la tercera parte, que no es motivo de este artículo, contiene crítica de la peregrinación, cómo se ha gestado y realizado la obra e incluye una larga biografía de Henri R en la que se mencionan otras peregrinaciones a Compostela que posteriormente realiza. Tiene un índice de la obra y otro de nombres de lugares y personas que en ella aparecen con explicación de los mismos y también contiene notas en los márgenes

de las páginas. Hay numerosas fotografías, unas de la peregrinación y otras de tiempos posteriores, que se pueden calificar de extemporáneas, dado que algunas están erróneamente tituladas, otras indican que son de los tiempos de la peregrinación no siendo así y no tienen el mismo interés que las primeras.

La autora explica cómo descubrió el relato de las jornadas de 1963 de Henri Roque publicados en números de la revista *Plaisirs équestres*, entre 1976 y 1979, lo que le animó a hacer una verdadera investigación sobre la cabalgada-peregrinación con numerosas entrevistas y búsqueda de más informaciones que han podido servir hasta para completar algún relato, incluso informa que hubo un corto informe sobre la misma en el número correspondiente al tercer trimestre de 1963 de la revista *Compostelle*, de la Société des Amis de Saint-Jacques, de París. Denise P-M califica de "pequeño milagro" poder incluir en su obra las memorias escritas del comandante español Casaleiz, si bien, su crónica de la peregrinación hípica franco-española fue publicada ya en el número 296 de la revista *Ejército* (1964), que fue reproducida, omitiendo los cuatro primeros párrafos, en el libro *La huella militar en el Camino de Santiago* (1971), de José María Gárate Córdoba, de las que posteriormente se tratará en este artículo cuando se cuente la preparación de la peregrinación por territorio español.

Denise Péricard-Méa nace en Saint-Ambroise y estudia en la École normale d'institutrices de Bourges y en la École National d'Agriculture de Rennes. En 1982 hace la peregrinación a Santiago de Compostela desde Bourges, a caballo, acompañada de sus dos hijos adolescentes. Después de esta experiencia, estudia Historia en la Université Paris I- Panthéon Sorbonne y obtiene el doctorado en 1996 con la tesis *Cultes de saint Jacques au Moyen Âge*. Ha publicado más de una veintena de libros, numerosos artículos sobre Santiago y sus caminos, así como de personajes históricos que los han recorrido.

Un perro vagabundo se les unió en Alairac al grupo y, bautizado con ese mismo nombre, llegó con ellos hasta Compostela / Arch. Henri Roque



### Participantes en la peregrinación ecuestre.

Los componentes de la peregrinación a caballo a Santiago de Compostela se agrupan en dos conjuntos, los cinco franceses que partieron de Eygalières y los cuatro españoles que se unieron en Somport, formando desde allí una única peregrinación ecuestre franco-española, con lo que podemos dividir esta peregrinación en dos partes: la que se desarrolla en suelo francés y la hacen cinco peregrinos y la que tiene lugar en territorio español que la componen los cinco peregrinos franceses más otros cuatro españoles. Como presentar la biografía de todos haría excesivamente largo este artículo solamente se indicará la profesión y situación de cada uno de ellos en aquel entonces.

Los franceses: Henri Roque (Henri R), iniciador, impulsor y director de la peregrinación ecuestre, se le conocía como "L'Homme à cheval" (El Hombre a caballo), tenía y explotaba una cuadra de caballos en Eygalières, organizaba rutas ecuestres-turísticas y fue quien proporcionó los caballos para los jinetes franceses; Marc Ambroise-Rendu (Marc A-R), periodista y reportero de *Constellation*, que pudo dar testimonio de esta cabalgada ya que estaba vivo al publicarse la obra, se encargó de materializar los contactos con los medios de comunicación franceses así como con las autoridades españolas; Jean-Pierre Bernadac (Jean-P. B), librero, que acababa de regresar de Argelia después de su servicio militar y era el otro francés vivo de aquella aventura; Pierre Barraud de Lacour (Pierre B. de L), anticuario y aventurero, al que llamaban "le coronel", aunque no era militar, y fue quien financió la marcha por territorio francés; el conde René de

la Coste-Messelière (René de la C-M), archivero que trabajaba en los Archivos Nacionales Franceses, era secretario de la Société des Amis de Saint Jacques, constituida en 1950 y pionera de estas sociedades, había recorrido anteriormente el Camino de Santiago en coche y a pie y hablaba español.

Los españoles se unieron a los franceses en el puerto fronterizo de Somport, con la singularidad de caracterizar la aventura conjunta más como "peregrinación hípica" que como "ruta ecuestre turística", siendo los participantes por parte española: el comandante Hilario Casaleiz Quintanilla (Casaleiz), los capitanes Félix Esteban Esteban (Esteban) e Iván Santos Rodríguez (Santos) y el teniente Isidoro Manero Añón (Manero). Todos de la Escuela de Aplicación de Caballería del Ejército, a excepción del capitán Santos, de la Brigada Blindada Montesa, acompañados del maestro herrador Secundino Nacarino Ramos y cinco ordenanzas de caballo.

Los franceses llevaban cinco caballos montados y uno a mano, los españoles cuatro y uno respectivamente. En los relatos se hacen constar los nombres de los caballos, y bien se lo merecen cuando se conocen las vicisitudes por las que pasan en una larga cabalgada como ésta: los franceses fueron, Carnaval, Hassam, Sapajou, Joli Garçon, Hopalong y Marie-Claire (alias Placenta); y los españoles, Malayo, Capri, Jerezano, Velludo y Parejo.

### Preparación de la peregrinación a caballo / ruta ecuestre por parte de los franceses.

La realización de esta cabalgada-peregrinación jacobea está ligada a la historia de Henri Roque, que creó en 1957

una cuadra de caballos de alquiler en Eygalières y organizaba excursiones a caballo, abarcando con el tiempo mayores distancias. En 1961 se entera de que la Federación Francesa de Deportes Ecuestres organizará el primer "Congreso de Caballo de Deportes", en París los días 10 y 11 de marzo. Decide ir desde su pueblo cabalgando en solitario y en pleno invierno, partiendo el 15 de febrero. Sus amigos le ayudan en esta cabalgada, alertan a la prensa que trata destacadamente este evento. El 10 de marzo, el ministro de la Juventud y Deportes, Maurice Herzog, recibe, en la puerta del Congreso, al "Hombre a caballo", que acaba de demostrar que el caballo además de ser un útil de trabajo, un arma de guerra o un compañero de deportes hípicos puede servir para desplazarse y viajar a través de Francia. Durante esta cabalgada pasa por Le Puy en Velay, donde tiene el primer contacto y conocimiento del Camino de Santiago. Cuando ya ha vuelto a Eygalières, Marc A-R, reportero de la *Constellation*, viene desde París para hacerle una entrevista y le pregunta: "¿y ahora a dónde va a ir?", a lo que contesta espontáneamente, "a Compostela". La idea se hace deseo y en el otoño de 1962 empieza a documentarse y preparar la peregrinación y acoge a Marc A-R como uno de los acompañantes en la cabalgada. La participación de Jean-Pierre B y la de Pierre B. de L las hace Henri R invitándoles directamente, ya que ambos habían hecho cabalgadas con él. Marc A-R y Jean-P. de L descubren que hay una Sociedad de Amigos de Santiago en París, a dónde fueron a obtener información para hacer la peregrinación y conocen a René de la C-M que es secretario de esa sociedad, conocedor del camino tanto por estudiarlo como

por haberlo recorrido tanto a pie como en coche y se interesa por formar parte del equipo, como así fue.

Se cuentan anécdotas y cometidos de los participantes en la preparación técnica de la cabalgada. Jean-P. B aprende rudimentos para herrar los caballos en la Guardia Republicana en París y Marc A-R se encarga de dar difusión a los medios de comunicación, sobre la realización de esta cabalgada y de entrar en contacto con los medios españoles. A mediados de mayo, antes de emprender la marcha, envía un comunicado de prensa a numerosos periódicos, prensa hípica, prensa nacional y regional, titulado “La Cabalgada a Compostela” e informando que seguirán el litoral languedociano, proseguirán a lo largo del norte de los Pirineos, que los atravesarán por el paso de Somport, para seguir por el “camino francés” por España, atravesando Navarra, Castilla, León y Galicia, presenta a Henri R como su promotor e informa que será acompañado por otras cuatro personas de distintas profesiones. Esta comunicación tuvo gran eco y respuesta en el seguimiento de la cabalgada, incluso la revista femenina, *Marie Claire*, envía a una reportera, Christine de Rivoyre, y un fotógrafo para que los acompañen a caballo los cuatro primeros días de marcha.

La realización de la cabalgada se enfrentaba, en palabras de Marc A-R, a tales dificultades que nadie creía que tendría éxito, a excepción de los cinco franceses que la emprendieron, entre ellas: la modestia de los caballos berberiscos, la inexperiencia de los jinetes, a excepción de Henri R, los 40 días de cabalgada, la incertidumbre de hallar cuerdas y alimento para los caballos, la desaparición de los antiguos caminos y lo

incierto del tramo español, por la falta de conocimiento que sobre España tenían.

A continuación, se resumirán los relatos reseñando singularidades ocurridas en la *cabalgada peregrinación* que se califica con estas dos palabras, no excluyentes sino complementarias; así, por ejemplo, Marc A-R dice que fueron pioneros de un *peregrinaje laico*, mientras que Casaleiz lo encuadra como *peregrinación hípica*. Como puede verse y no nos debe sorprender, desde antiguo y en el renacer de los caminos ha habido siempre estas dos caras del Camino de Santiago. En general, la recepción del grupo de caballeros tanto al final de las etapas como en puntos intermedios fue notable, tanto en Francia como en España, y lo mismo se puede calificar la cobertura mediática – prensa, radio y televisión– que le siguió y dio cuenta de sus anécdotas diarias y, por no ser repetitivos se omitirán en general estos recibimientos en los distintos pueblos por los que pasaron. Se omiten diferencias políticas y de otra índole que surgen entre los componentes, pues no añaden nada a la aventura *ecuestre-jacobea* que hicieron.

#### De Eygalières a Agde.

El día anterior al comienzo los cinco caballeros peregrinos, con los dos periodistas de *Marie-Claire* y *Cousin Jacky*, se encuentran en Eygalières para conocerse y hacer los últimos preparativos. El jueves, 23 de mayo, día de la Ascensión del Señor, oyen misa e inician la marcha tras el grito de Henri R: ¡Caballeros adelante!, junto a una quincena de jinetes que los acompañan durante las cinco primeras etapas. Describen esta partida como un renacer del Camino comparándolo con la ida de los musulmanes a La Meca. La expectativa y agasajos por los alcaldes, amigos y público en general de los pueblos que atraviesan o en los que acaban cada jornada son notables, rivalizando unos con otros en las comidas y bebidas ofrecidas. El tratamiento periodístico de la ruta que siguen nuestros jinetes es notable tanto por televisión como por radio, dónde se emitirá un programa diario titulado: À cheval sur la route à Compostelle, la prensa escrita, además, traerá ecos de su aventura desde Italia y del Reino Unido.

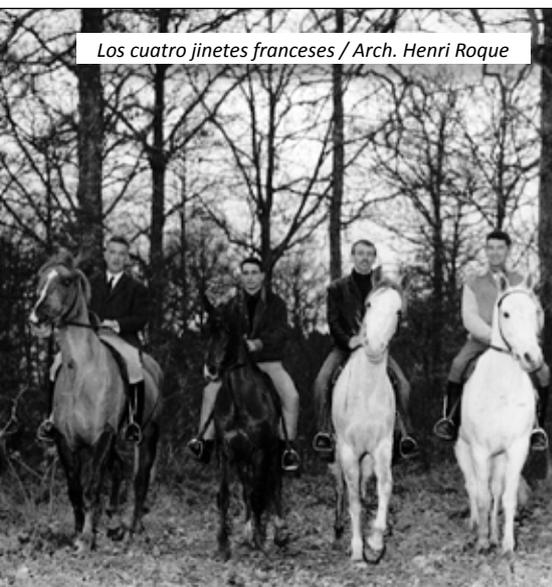
Las anécdotas son constantes: pasan por Saint Rémy, villa natal de Henri R; cruzan el Ródano en barca y algún riachuelo venciendo la resistencia de alguno de los caballos; atraviesan La Camarga, gozando de la contemplación de los flamencos, y están en Saintes-Maries-de-la-Mer y Aigues-Mortes los días de la peregrinación

gitana anual por sus patronas Santa María Salomé, Santa María Jacobé y Santa Sara; durante la procesión de las santas en barca, Henri R pide por el éxito de la marcha y reciben la bendición del arzobispo de Aix, Arles y Embrun. Recuerdan un dicho de Mistral, el cantor de la Provenza y premio Nobel de literatura, que dice algo así como: “que el Camino de Santiago nos lleve al Paraíso”.

Durante estas etapas van abandonando a los cinco caballeros algunos acompañantes, como los periodistas de *Marie-Claire*. En Agde, M. Georges Guibert, un amigo de Henri R., de Narbona, les había preparado su estancia en Agde, les facilita mapas 1/50.000 y consejos topográficos. Tratamiento aparte merecen los caballos, que se cansan, sufren cólicos, se hieren y hay que herrar, entre otras cosas, y todas estas eventualidades las van solventando mediante veterinarios y herradores que se prestan a ayudarlos; no es extraño, pero sí sorprendente para las personas que no hacen el Camino a caballo, encontrarse con esta problemática constantemente presente.

#### De Agde a Pamiers.

La sexta jornada que comienza en Agde es la primera en la que los cinco jinetes van solos, lo que es una verdad relativa ya que en los tramos que recorren por Francia casi siempre los acompañan gentes de los pueblos que atraviesan o en los que pernoctan, tanto recibiendo antes de entrar o acompañando a la salida. De la jornada anterior y de las comprendidas en esta parte de la ruta solamente hay relatos de Henri R y de Marc A-R. Por aquí y hasta Carcassonne su recorrido de referencia es la sirga del canal de Midi. Reciben la visita del suegro y hermano de Marc A-R. Usa los mapas 1/50.000 y se encuentra contento por encontrar rutas secundarias lejos del tráfico rodado. Sin embargo, la etapa prevista desde Narbonne a Carcassonne la tienen que terminar en Lézignan ya que tras ir por la sirga del canal con su frescor, deciden acortar sirviéndose de los mapas 1/50.000 yendo por en medio del campo y hasta atravesando viñas y lo que consiguen es despistarse por lo que se quedan en Lézignan. En la jornada siguiente siguen por el canal de Midi y en Berriac los esperan los caballeros de Carcassonne para acompañarlos. Tienen que herrar a Sapajou y Placenta y René de la C-M vuelve a Homs para recuperar a Hassam y lo transportan directamente a Mirepoix que será el final de la siguiente jornada. Los caballos están cansados.



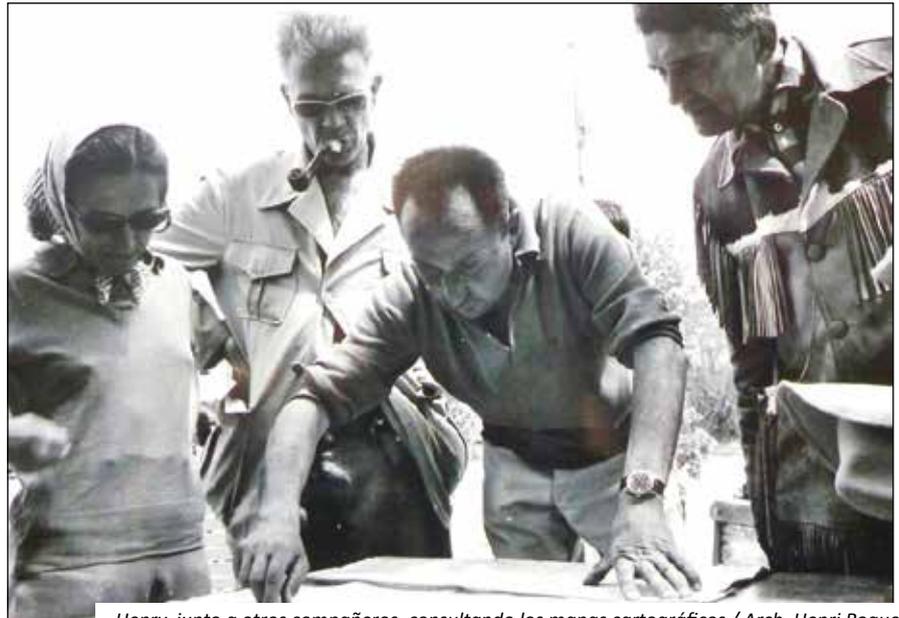
Los cuatro jinetes franceses / Arch. Henri Roque

Pasan las primeras estribaciones de los Pirineos. En Alairac se les une un perro que llegará hasta Santiago de Compostela y al que le ponen el nombre de este pueblo. De Mirepoix dicen que es la tierra de Jean-P. B. Entre este último pueblo y Pamiers van a campo través y encuentran bastantes dificultades, como tener que atravesar vadeando algún riachuelo y hasta tirar una cerca, hasta llegar a Vals donde se paran para ver la iglesia subterránea en la que dicen se mezcla lo francés, merovingio, medieval y lo contemporáneo; desde allí siguen por una vía férrea desmontada. En Pamiers, están con la mujer de Marc A-R que es oriunda de esa tierra y ocurre un desgraciado accidente en medio de una tromba de agua y tormenta: la yegua en la que monta la mujer de Marc A-R se acerca a los caballos y al asno de la persona que los ha acompañado en la entrada al pueblo, se excitan los caballos, la yegua lanza una coz hacia Sapajou, en el que va montado Marc A-R y lo que alcanza en su pierna rompiéndole la tibia, por lo que vienen de Toulouse sus padres, un hermano y cuñada. El accidente produjo gran desolación entre todos y muy particularmente en Henri R ya que era su apoyo para tratar con la prensa e incluso para preparar las palabras de respuesta a las bienvenidas que en todos sitios les daban.

### De Pamiers a Somport.

Antes de salir de Pamiers y como es domingo de Pentecostés, Henri R va a misa con los padres de Marc A-R y desea que éste se pueda reincorporar a la peregrinación antes de llegar a Santiago de Compostela. Esta etapa la sigue en coche Marc A-R y es la última de la que escribe relato hasta que nuevamente lo hace a partir de Somport. Ahora van cuatro caballeros con seis caballos, dos a mano, y se preocupan de ellos ya que la jornada hasta Saint-Girons es la más larga que van a recorrer en suelo francés, aunque parecida a la siguiente hasta Saint Gaudens que también es de 65 kilómetros. En Haras, un oficial retirado que es maestro de doma les critica severamente por su cabalgada.

Por esta región, le llama la atención la particular pronunciación fuerte de la "r". En Saint Gaudens hierran a Sapajou y obtienen los certificados para los caballos y el perro, Alaric, para el paso de la frontera, los dirigentes de la oficina de turismo les anuncian una representación viviente sobre los peligros que acechaban a los peregrinos medievales. Lo harían al día siguiente a su paso por la diabólica landa de Lannemezan y sería



Henry, junto a otros compañeros, consultando los mapas cartográficos / Arch. Henri Roque

seguida por la prensa y la televisión. En efecto, hay comparsas vestidas de hombres-perros, pastores-soldados cubiertos de pieles de cordero que los acompañan en su paso, encontrándose con brujos montados en escobas bailando y con duendes. La televisión se retrasó, empezó a llover fuertemente, llegaron al calvario donde reciben la bendición y también hay una representación diabólica encarnada por una cabra. Lluve fuerte y hay desbandada, una yegua se acerca a Sapandou que cocea alcanzando a un soldado y un perro salta sobre el caballo y le hace una importante herida por lo que posteriormente el caballo arrastrará la pata e incluso le pondrán la vacuna antitetánica. Al final llegan a L'Escaladieu. Curiosamente anota que el 3 de junio murió "el buen Papa Juan XXIII".

Cuando pasan por Lourdes, hacen un alto en la Gruta y Henri R pide a la Santa Virgen que les ayude a llegar

a Compostela. Se nota el nerviosismo por la cercanía del paso a España y su peregrinar por ella: les dan información sobre la alimentación de los caballos en España y se nota el desconocimiento sobre ésta, calificando como *aventura* el recorrido que tenían que hacer. En la jornada anterior a cruzar la frontera tienen una entrevista con las autoridades francesas y españolas para hacer los trámites del paso aduanero y conocen a Casaleiz que les informa sobre la hora en la que estarán esperando. En el monasterio de Sarrance, tocan las campanas a su llegada y entran en el santuario de la Virgen donde rezan un *Pater* y una *Ave*. Es casi reiterativo decirlo, pero han recibido algunos consejos, como herrar nuevamente a varios caballos. Y por fin, en la primera parte de la jornada 17ª, el 8 de junio, suben desde Urdos a Somport.

**José María Novillo Fertrell-Paredes**



Los peregrinos franceses cruzan la frontera con España en el puerto de Somport / Arch. Henri Roque

# Ser peregrino... vivir el Camino (IV) Acogida en el Camino



**T**ocamos ahora uno de los puntos más emblemáticos del fenómeno jacobeo: la acogida. Sin esta singularidad, una de las señas de identidad del Camino de Santiago, es bastante probable que no existiera tal y como hoy lo conocemos. Pero, como en todo, cada cual tiene su propia forma de interpretar lo que para él significa acoger, en qué condiciones, a quién, en qué consiste...

Es por este motivo que se hacía indispensable conocer cómo expresan las distintas asociaciones lo que ellos entienden por acogida y cómo lo llevan a la práctica.

## Espacio de acompañamiento

Es esta una de las labores que con más orgullo y satisfacción acometen las asociaciones de Amigos del Camino, al

final de la jornada hay quien prefiere hacer un paréntesis y agasajarse con una buena cena y una reparadora cama y hay quien decide continuar la experiencia de la peregrinación, de la búsqueda interior, intercambiando sus impresiones y experiencias con otros peregrinos, compartiendo con ellos conversación y mantel, planteando sus dudas al hospitalero de turno. Los albergues se convierten en espacio de acompañamiento y expresión para los peregrinos, espacio que, aunque goza de la espontaneidad y frescura de quienes cada día conviven bajo su techo, ha sido modelado poco a poco, año tras año, con la dedicación y compromiso de las asociaciones.

Como hemos comentado, y dentro de la libertad de decisión de que dispone cada peregrino, al finalizar el caminar diario cada cual decide como rematar la jornada, valorando en cada caso sobre la comodidad, privacidad, economía, convivencia, etc. Lo importante es que cada peregrino pueda elegir el lugar y el tipo de acogida que responda a sus aspiraciones y capacidades.

Todos sabemos que, de un modo u otro, el final de etapa influye en el peregrino, la posibilidad de disponer de una ducha caliente, de asegurarse un espacio donde recuperar fuerzas, donde compartir inquietudes e intercambiar la experiencia vivida y los planes de las jornadas inmediatas nos lleva a planificar, con más o menos presión, donde terminamos cada etapa y, esa planificación, conlleva el alojamiento. Se contempla entonces la

opción de reservar plaza descargándonos con ello de entrar en competencia por una cama y caminar con mayor libertad; pero los lugares de acogida no acostumbran a reservar plazas, por lo que con esta decisión asumimos que no disfrutaremos de la experiencia de la acogida. El espíritu con el que se vive el Camino influye, sin duda, en la elección. Para todos aquellos que han experimentado la calidez de la acogida y la atención en la hospitalidad no queda duda de su prioridad.

La diferencia está en el trato que recibe el peregrino, en la posibilidad de compartir experiencias, alegrías, tristezas, dolores, una sencilla pero comunitaria cena, la disposición a participar en un coloquio o del entorno que permite un tiempo de silencio, de meditación, reflexión u oración.

## Protagonista de su propia experiencia

Es en estos espacios donde el peregrino se siente *acogido*, escuchado, donde asume que es realmente el protagonista de su propia experiencia que comparte y recibe del resto, en el más amplio sentido fraternal.

El Camino en los últimos tiempos se ha ido sembrando de "aposentos" de todo tipo, en la mayoría de ellos no se practica la acogida u hospitalidad, son simples alojamientos, maquillados muchos de ellos al más puro estilo del albergue, donde existe amabilidad y cortesía hacia el huésped, por que el peregrino, durante un tiempo se convierte

En 2012, con motivo del 20 aniversario de Hospitaleros Voluntarios, se inauguraron sendas calles 'Hospitaleros' en Bercianos del Real Camino, una, y en El Burgo Ranero, la otra / HosVol



en eso, en huésped. Son necesarios, son reclamados y ayudan a planificar las etapas con cierta seguridad, pero el duende que se desprende de la práctica de la acogida y de la hospitalidad peregrina no suele estar presente en ellos.

Es por ello y para ello que es unánime entre las asociaciones la necesidad de que exista una actitud en mayor sintonía con el espíritu jacobeo, con la esencia del Camino. Pero para conseguir este cambio de actitud se precisa una labor más activa por parte de las propias asociaciones.

El peregrino demanda cada vez más duchas y aseos, pero no se reclama un espacio para el recogimiento y la reflexión. Se solicita cocinas con más prestaciones, y se van perdiendo lavaderos y tendederos, suplantados por lavadoras-secadoras, se prefiere el wifi y las tomas de corriente, que permitan recargar nuestros dispositivos tecnológicos, para permitirnos mantener contacto con nuestros familiares y amigos y narrarles nuestra aventura día a día, antes que una mesa amplia que invite al coloquio o a la tertulia. Cada vez son más los albergues que establecen horarios de apertura y cierre ante aquellos peregrinos que no respetan el descanso de los demás... De este modo vamos convirtiendo poco a poco a los albergues en aposentos no en espacios de convivencia.

Es curioso observar como el peregrino actual se va "aislando de la propia sociedad con la que camina". Por eso los lugares de acogida deben ser igualmente reparadores en este sentido. Y deben facilitar la integración del peregrino con la población local pues es un intercambio cultural de una intensa riqueza, en ambos sentidos.

### Conviene meditar sobre la infraestructura del albergue

Los lugares de acogida precisan ir adaptándose al desarrollo social, situaciones como la vivida con la pandemia del COVID han evidenciado que deben ser capaces de adaptarse a ellas con la mayor agilidad. Debemos meditar sobre la infraestructura de los albergues, el sostenimiento por donativo pierde fuerza cuando existen demandas que acometer, el peregrino debe ser consciente que una aportación mínima es imprescindible para mantener y sostener el albergue, debe ser capaz de valorar lo que obtiene a cambio de lo que da sin perder con ello la consideración de que está recibiendo a cambio una acogida cálida y cercana, pero en la que está siendo invitado a participar activamente, solidariamente.

La esencia de la acogida reside en las personas que la practican, en el trato que procuran, en la utilidad que pretenden: ayudar y ofrecer felicidad y

descanso al peregrino, aunque solo sea por un momento. Hospitalidad, cariño y ambiente peregrino crean un entorno especial que, junto con la colaboración, crea el espíritu de fraternidad y encuentro que ayuda a compartir lo que se posee, material y espiritualmente. Cuando das, recibes.

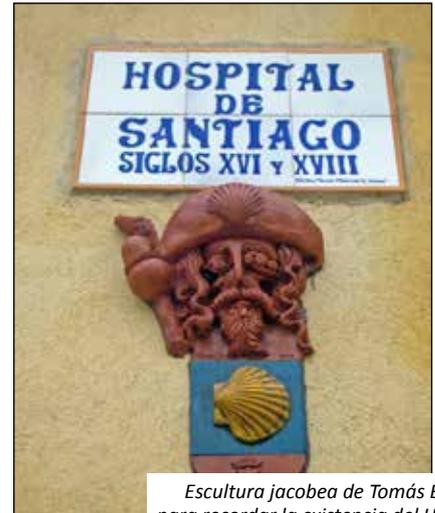
Los lugares de acogida no solo procuran cobijo o aposento, y alimento para el cuerpo, también alimentan el alma, intentando curar los males del cuerpo: hospitalidad deriva de hospitales, y estos no eran simples posadas de alojamiento.

### Sin acogida el Camino sería distinto

Los albergues tradicionales no son los garantes del Camino, pero sí un factor imprescindible en él, sin ellos el Camino, tal y como lo conocemos, no existiría. Aportan mucho a la labor espiritual, posibilitan que el peregrino descubra la sensación de estar viviendo algo extraordinario, diferente, de haber abandonado su circuito de confort, consumista y turístico para orbitar en otro sistema de valores.

Y para que la acogida funcione adecuadamente es necesario contar con quien la ponga en práctica, con experiencia, entrega y dedicación, esta es la figura del Hospitalero Voluntario, un valor en alza, el eslabón más comprometido y visible del Camino, en su labor se funde la esencia del Camino: acoger a todos por igual. Una labor no siempre conocida, reconocida y valorada.

El es mediador de los valores y espiritualidad ante un peregrino en continuo cambio, es el amigo y mentor que muestra lo positivo de esta experiencia. Son ellos los que acercan el Camino al



Escultura jacobea de Tomás Bux para recordar la existencia del Hospital de Santiago en Cuenca / As. Cuenca

peregrino "durante su camino". Por ese motivo su formación y capacitación es tan importante. La calidad del hospitalero depende de la calidad de la persona. El hospitalero no es solamente un anfitrión, es un peregrino que acoge a otro.

La labor del hospitalero es disponer el albergue diariamente para acoger al peregrino. Convivir, en el amplio sentido de la palabra, con él, con palabras y gestos que le alegren, consuelen y animen, que le haga sentirse especial. Dar acogida, sin discriminación. Disponer todo lo que el peregrino necesita para su reparación sin pedir a cambio más que el merecido respeto. Orientar al peregrino perdido. En el camino cada persona es vulnerable y necesita un oído atento y alguien en quien pueda encontrar apoyo y confianza (consuelo y alivio).

José Luis Álvarez



Peregrinos junto a la entrada al albergue parroquial de Zabaldica / HosVol

# Un coro inglés por el Camino antes de la pandemia

**P**ermitirme que me presente. Soy miembro de la Confraternity of Saint James y también pertenezco a una gran coral inglesa que suele actuar por la zona de Gloucestershire y Worcestershire (oeste de Londres), que para finales del mes de mayo de 2019 organizamos una gira muy especial por la parte leonesa y gallega del Camino de Santiago, formando un grupo de 10 miembros: 2 sopranos, 2 altos, 4 tenores y 2 bajos, sin contar 4 parientes y amigos, que ofrecimos tres conciertos en los templos: basílica de la Encina en Ponferrada, iglesia de Santiago de Lugo e iglesia de Santa María de O Cebreiro.

## Los ensayos

Empezamos los ensayos unos meses antes hasta quedar satisfechos con la mezcla y el empaste de las voces, a pesar de la diversidad de nuestro pequeño coro. Escogimos 11 temas de música sacra, y aunque habíamos interpretado la mayoría de ellas con nuestro coro principal, éramos conscientes de la necesidad de ensayar a fondo. Nuestros ensayos eran agradables y distendidos, dando lugar en más de una ocasión a momentos de cierta comicidad como cuando posamos con la ropa elegante para una fotografía publicitaria, sabiendo que esa ropa iría junto con las botas para caminar.

Nuestro compañero Josh se retiró a última hora debido a un compromiso urgente que le había surgido: ¡Se casaba con una de nuestras sopranos! por lo que tuvimos que realizar una rápida búsqueda de reemplazo.

Dos días antes, una parte del grupo volamos a Madrid desde Bristol, para tener las furgonetas listas el sábado por la mañana y poder salir temprano hacia Rabanal del Camino, dónde nos reuniríamos con el resto del grupo. Excepto yo, ninguno del grupo había estado antes en esta parte de España y todos quedaron encantados de la cordialidad de los vecinos de Rabanal. Esa misma tarde de la llegada, ensayamos para los peregrinos en la huerta trasera del albergue Gaucelmo. Nunca es fácil cantar al aire libre, pero hacía un tiempo espléndido y los peregrinos nos aplaudieron con entusiasmo en este idílico entorno. ¡Así que ya habíamos hecho nuestro “estreno” en España!, cosa que nos dio confianza de cara a los tres conciertos que nos esperaban.

El domingo iba a ser el día más complicado desde el punto de vista de los horarios puesto que teníamos que caminar los 16 kilómetros que distaban hasta El Acebo, llevar las furgonetas al hotel Castillo en Ponferrada, ducharnos y ponernos el atuendo adecuado para el concierto. E incluso realizar un ensayo previo en la basílica de la Virgen de Encina.

## Concierto en Ponferrada

El organista de la basílica, Hugo Fernández Languasco, fue nuestro acompañante en este concierto especial que conmemoraba el décimo aniversario del fallecimiento de Ángel Fernández de Aránguiz (fraile Palotino impulsor de múltiples realizaciones en el Camino de Santiago: templos, albergues, rehabilitación de jóvenes en riesgo de exclusión). Hugo, gran compositor y excelente organista, a pesar de tener una mano lesionada interpretó exquisitamente en los ensayos y en el concierto tras la misa vespertina ante el nutrido público de feligreses y peregrinos que llenó la basílica, ante quienes nos sentimos muy honrados y humildes cuando se pusieron en pie para aplaudirnos. Esa noche ofrecimos nuestro primer concierto ‘oficial’ en España, cuyo programa incluía el solo de Michael Head, *Ave María*, que cantó desde el Coro junto al órgano nuestra soprano Claire (quien consiguió dirigir el coro y cantar a la vez, hecho que nos asombró). Tras la interpretación, los Amigos del Camino de Santiago de El Bierzo nos invitaron a cenar.

A la mañana siguiente llevamos las furgonetas hasta el pueblo de Las Herreñas para luego hacer a pie la empinada cuesta de ocho kilómetros que lo separan de O Cebreiro. A mitad de camino nos detuvimos en el albergue parroquial de La Faba, y dada la hora que era, encontramos a las dos hospitaleras atareadas en las habituales labores de limpieza diaria para los peregrinos que iban a pernoctar esa noche. Fue una parada muy especial ya que nos hizo recordar a su fundador, en honor del cual tuvimos el concierto la noche anterior. La bienvenida por parte de las hospitaleras fue muy acogedora, quienes nos obsequiaron con refrescos y galletas y nos leyeron la bendición del peregrino, detalle que nos emocionó profundamente.

Nunca antes había caminado yo con un grupo tan numeroso de peregrinos, y quedé admirado por su modo solidario de comportarse, ya que los que andaban más rápido esperaban con paciencia a los más rezagados para que juntos pudiésemos intercambiar impresiones acerca del precioso paisaje que se extendía ante



Actuación del coro en Santa María del Cebreiro (Lugo) / Arch. Confraternity of Saint James

nosotros: los valles y montañas de la parte occidental de Castilla-León. Poco tiempo nos detuvimos en la cima de O Cebreiro, puesto que teníamos otra cita en Lugo donde íbamos a dar nuestro segundo concierto.

### Concierto en Lugo

La acústica en la iglesia Santiago A Nova, en pleno centro de la ciudad, era sensacional y el acompañamiento grabado de Josh nos ayudó a actuar con confianza. El párroco, Don Luciano Armas Vázquez, era nuestro contacto y estuvo amable y complacido durante todo el concierto. Las sopranos y altos habían decidido que el *Panis Angelicus* de César Franck sonaba mejor en las voces masculinas, por lo que nos aconsejaron levantar la cabeza durante el ensayo de la tarde y proyectar la voz hacia el auditorio. ¡Vaya alegría cuando lo conseguimos! Es verdad que no había muchos peregrinos del Camino Primitivo, pero los feligreses compensaron la cantidad de asistentes. Pude comprobar que Don Luciano es un sacerdote muy querido, a juzgar por las dos ocasiones en las que he tenido el placer de pasear con él por las calles de la ciudad.

Nos alojamos dos noches en un hotel excelente, el Torre de Núñez, situado en las afueras de Lugo. Pasamos la mañana siguiente recorriendo sus murallas romanas, tan bien conservadas, y visitando la catedral. A Karen, una de las 'altos', le hizo mucha ilusión ser reconocida por una mujer española que había asistido al concierto, contándole cuánto había disfrutado de nuestra interpretación.

### Concierto en O Cebreiro

Íbamos a dar nuestro tercer concierto esa misma noche en Santa María en O Cebreiro, y nos sentimos muy felices al vestirnos "de elegante" y subir a las furgonetas para el viaje de vuelta a ese lugar. Laurie Dennett, también miembro de la Confraternity of Saint James y del comité del albergue Gaucelmo de Rabanal, había dedicado mucho tiempo a organizar el concierto en la iglesia artística, aunque desgraciadamente no pudo estar presente. Había volado el día anterior a Londres, para asistir al funeral de Marion Marples (secretaria durante muchos años de la Confraternity y figura principal de nuestra sociedad benéfica), en la catedral de Southwark. Por ello me aseguré que el público asistente, que esta vez estaba formado mayoritariamente de peregrinos y algunos vecinos de la aldea, quedase bien informado del papel fundamental



Los miembros del coro en La Faba (León) / Arch. Confraternity of Saint James

que Marion había desempeñado en la CSJ, mediante una breve explicación que ofrecí antes del concierto.

Phil, uno de los tenores, cantó de manera conmovedora el 'solo' espiritual titulado *Steal Away*. Había un tema francés en nuestro programa, el *Cantique de Jean Racine*, y terminamos con una canción que era la predilecta del coro, *The Lord Bless You and Keep You* de John Rutter. Nos agradó y emocionó muchísimo despedir a los peregrinos con una bendición musical desde la cima de un monte tan legendario como O Cebreiro. Como era nuestro último concierto en España, nos abrazamos muy emocionados antes de acercarnos a la casa rural Valiña donde Pilar y su personal nos sirvieron una deliciosa cena.

### En Santiago de Compostela

Nuestro último día en Galicia iba a consistir en recorrer solamente los últi-

mos seis kilómetros que hay desde el Monte del Gozo a Santiago. Pero ya sin el horario fijo de conciertos, nos planteamos la posibilidad de hacer veinte desde Arca, cosa que aprobamos por unanimidad. Íbamos cantando de vez en cuando mientras atravesábamos los bosques tapizados de frondoso eucalipto. Después, fuimos en las furgonetas desde Monte del Gozo a la Porta do Camino, y mientras estacionábamos los vehículos, el grupo nos esperó pacientemente. Reunidos de nuevo los catorce, nos dispusimos a afrontar la última cuestasita. Dimos la vuelta al monumento a Cervantes y bajamos la pendiente frente a la puerta norte de la Catedral, entrando en la plaza con el sonido habitual del gaitero. Tony, el marido de Clare, colocó cuidadosamente el móvil en los adoquines para sacar una foto panorámica. Fue el momento de felicitarnos todos, y aunque sólo habíamos hecho tres etapas del Camino, les dije que también



El coro cantando en la basílica de la Encina, en Ponferrada (León) / Arch. Confraternity of Saint James

éramos nosotros peregrinos. Estaba convencido de que habíamos contribuido a enriquecer las abundantes experiencias de aquéllos con quienes nos habíamos encontrado.

Un grupo de visitantes norteamericanos cantaba espontáneamente en el patio del Parador de los Reyes Católicos y nosotros, a modo de respuesta, interpretamos ‘a capella’ *As Torrents in Summer* de Elgar. Para nuestra última noche en el Camino nos alojamos en otro hotel excelente, el Deniké. La cena tuvo lugar en el restaurante Casa Felisa, enfrente mismo del hotel. Todo ello añadió otro recuerdo más a esta gira inolvidable.

### Nuestro programa y un nuevo nombre para el coro

Dejando aparte los dos ‘solos’ ya mencionados, nuestro programa fue el siguiente:

*Gloria...Vivaldi; Ave Verum...Mozart; The Lord is My Shepherd...Goodall; And the Glory of the Lord...del Mesías, de Handel; Locust Iste...Bruckner; Lord Make me an Instrument of Thy Peace...Jonathan Willcocks; Panis Angelicus...Franck; As Torrents in Summer...Elgar; Cantique de Jean Racine...Fauré; With a Voice of Singing...Martin Shaw; The Lord Bless you and Keep you...Rutter.*

Espero que este artículo sirva de ayuda a cualquier otro coro que tenga interés en organizar una gira que combine cantar y caminar en el Camino. Por mi parte, debo confesar que disfruté tanto en esta experiencia compartida con un grupo muy especial de amigos como en cualquier otro camino que haya hecho. Por cierto, ahora nos denominamos ‘Coro Camino’ en vez de ‘Coro Peregrino Inglés’. Y así lo hicimos el mismo año en nuestro estreno inglés en una celebración navideña en otra iglesia llamada también Santa María, solo que en el pueblo de Painswick aquí, en el condado de Gloucestershire.

El año 2020 iba a ser, en principio, el Año de la Peregrinación en Inglaterra. Nos invitaron a participar en una de un solo día en el mes de abril pero, a causa del covid se aplazó a septiembre de 2021 (ya se verá). La idea es caminar y cantar en varias iglesias entre la abadía de Tewkesbury y la catedral de Gloucester. Seguro que nos recordará los múltiples momentos de alegría que compartimos en el Camino Francés en 2019.

**Paul Murray**

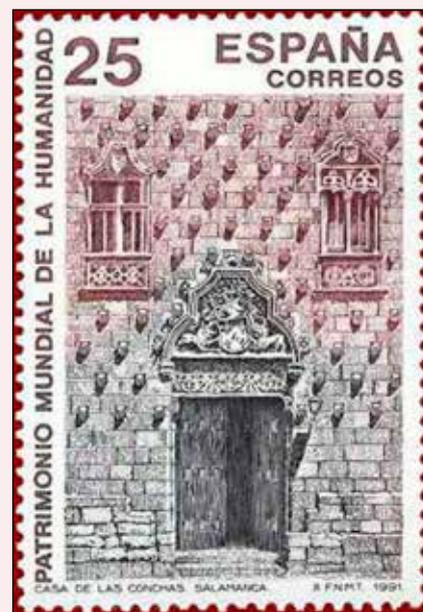
(Nuestro agradecimiento a Rafael Canseco)

Escribiendo, en estos tiempos tan inciertos, miras atrás y todo se relativiza: problemas, sueños, añoranzas... y las vivencias auténticas se refuerzan, nos parecen “peccata minuta” los obstáculos que se nos interpusieron con ellas. Los caminantes estamos acostumbrados a ello: el Camino es una buena escuela de superación de tantas piedras como aparecen en la senda vital de todo ser humano. Porque es habitual que las obligaciones laborales y responsabilidades familiares hagan que el “peregrino constante” tenga que superar y engranar vicisitudes para lograr escapar a ese Camino siempre cercano en el alma, pero a veces lejano en la realidad de la vida que llevamos.

Ese “lamento”, tan conocido por el caminante, arrastraba yo. Muchos suspiros en estos últimos años alejado de él, pero todo llega... que el Santo no es milagrero, pero ayuda al peregrino... y allá que a mediados de mayo del “feliz 2019” subía al autobús hacia Salamanca, donde había dejado mi camino platero tres años antes... ¿o quizás fueran más en el sentimiento?, pues cambiante es el mundo siempre, pero en estos tiempos con más celeridad. Bajarse del bus en tierra charra y desbordarse los sentimientos fue todo uno: cuantos anhelos y dificultades... pero allí estábamos, por fin, bordón en mano.

**Salamanca, siempre acogedora,** vibraba populosa de gentes, pero el peregrino, que debe preparar cuerpo, mente y espíritu por igual, busca el rincón sereno en los albores de la partida para revisar estos puntales tan fundamentales; y allí que encontré abierto San Marcos, con su Cristo románico colgado del tiempo, en la salida histórica de la ciudad antigua. Sopa castellana para caldear el aire que esa noche anunciaba el frío que vendría en las próximas jornadas, y a soñar con el “Campo de Estrellas”.

Al despertar, la mañana fresquita y soleada despereza la ciudad y abre sus puertas al campo castellano. Largos, rectos e interminables tramos se abren como surcos en la tierra, salpicada con algún bosque y pequeñas poblaciones que se suceden sin apenas compañeros de viaje, hasta llegar al final de la jornada a Calzada de Valdunciel. El coqueto y acogedor albergue municipal nos cobija



a una “pequeña ONU”: italiana, neozelandesa, español... y la misa de la tarde, en la más que cuidada Iglesia, nos presenta a todo el pueblo en una de esas escenas, congeladas en el tiempo, que aún reúnen a los vecinos en torno a la despedida del parroquiano difunto, y que nos sitúa casi al mismo nivel de protagonismo, pues la indumentaria delata que nuestra presencia es más que ajena, y novedosa, al evento.

**Las largas rectas** vuelven a romper la mañana, y un pequeño arcoíris enredado en una percha de riego da color al reseco paisaje de cereal y tierra áspera. Así llegamos a El Cubo de la Tierra del Vino, en plena festividad de San Isidro, lo que nos concede la oportunidad, al atardecer, de vivir una escena digna de ser narrada por Machado: la modesta procesión del Santo sale de la Iglesia, “Casa de Dios y Puerta del Cielo”, como reza en el dintel de su puerta, y se adentra en los campos, seguida por los devotos y algunos peregrinos, para bendecir la tierra en un rito probablemente de reminiscencias celtíberas, que enlaza con nuestro mozárabe Santo. Un lujo para el alma presenciar esta celebración, casi congelada en los siglos.

La cena al atardecer reúne a un grupo heterogéneo que alegra la mesa y da calor a la soledad que, a veces, en la Plata, nos acucia como la melancolía al eremita que, sabiendo que elige una vida de esfuerzo, seguramente echa de menos, al menos de cuando en cuando, la compañía humana.

# Recuerdo Platero y Sanabrés anterior a la pandemia

La vivencia compartida da al amanecer un color más acogedor, a pesar del frío que, inexplicablemente, se va haciendo más presente día a día como si entráramos en un invierno tardío. El Camino, para los peregrinos hispalenses, tiene en esta jornada un componente especial, pues bordea el pequeño pueblo de Peleas de Arriba, que vio nacer a Fernando III El Santo.

**La llanura verde** comienza a ascender levemente, como olas que se encrespan, hasta la bajada repentina al Duero, que cerca Zamora y la esconde como el pez al anillo del obispo Atilano, como nos recuerda su monumento en la margen del río. La siempre cuidada y armoniosa ciudad nos lleva hasta Santa Lucía cuando el reloj de sol de su fachada marca algo más del mediodía. “Ser en la vida romero... que cruza por caminos nuevos”... los versos de León Felipe parecen hechos a medida para su tierra zamorana: vagar por sus calles mientras llega la hora de abrir el albergue no se hace ni largo ni pesado en el ánimo, al contrario; el rosario de iglesias y callejas te envuelve en un limbo de tranquilidad,

belleza y sosiego... San Cipriano, Santiago del Burgo, San Juan de Puerta Nueva... Zamora es ciudad de inicio también, y eso se nota en el albergue completamente lleno, pero acogedor por la edificación tan bien distribuida y el buen hacer de sus hospitaleros voluntarios.

Al caer la tarde, pasando por la Casa del Cid, me dirijo a una de mis iglesias preferidas. Semioculta entre las casas del arrabal y los árboles está Santiago el Viejo, donde el Campeador calzó espuelas: la primera vez sentí la necesidad de descalzarme para entrar, tal energía sentía exhalar a sus muros cargados de historia; las figurillas de los capiteles te sonríen e invitan a quedarse y meditar o simplemente escuchar tu respiración... tareas muy peregrinas todas, dicho sea de paso.

**El batiburrillo de peregrinos** se ordena para la cena comunal y el sueño reparador. La mañana clara nos guía, tras atravesar las murallas y dejar atrás la bifurcación hacia el interesante (y desconocido) camino platero portugués, a Roales del Pan. La localidad, con su moderno cruceiro y área de descanso

para el peregrino, es lo único que romperá la monotonía hasta llegar a Montamarta, y el cambiante cielo, que se oscurece en los albores de la tormenta y enfría aún más el aire de la llanura.

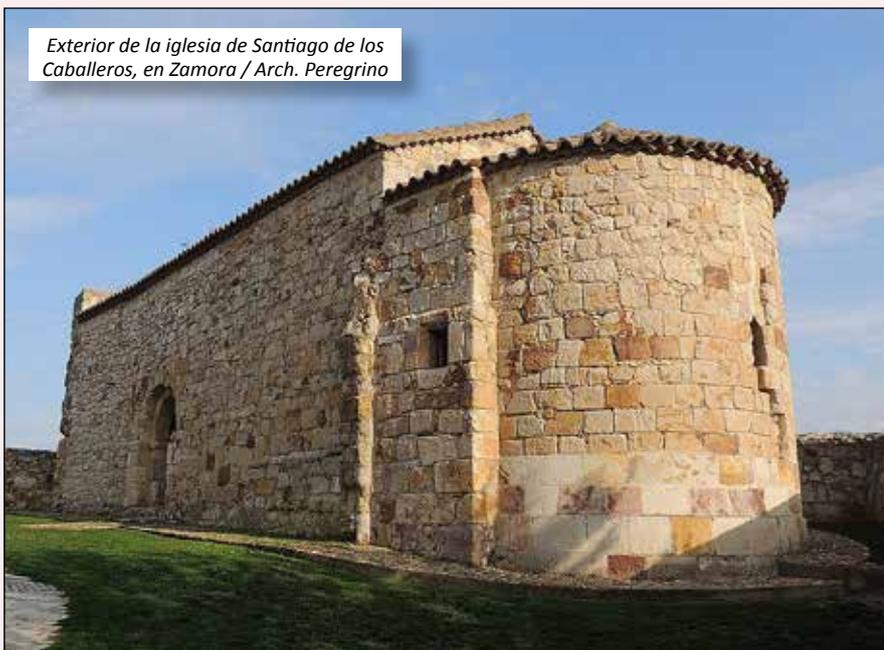
El albergue, cómodo pero distante de la población, es batido esa tarde por los cuatro costados por una lluvia torrencial, tras la que amanece una mañana soleada. Atravesamos Ricobayo por el lecho del embalse, vaciado por la pertinaz sequía, y se nos abre una jornada de impresionantes ruinas ilustres, empezando por el Castillo de Castrotafe, digno de ser cantado por el mismo Tolkien, o el monasterio cisterciense de Moreruela, de dimensiones tan magníficas que será en su caserío de Granja de Moreruela donde encontraremos albergue y hospitalidad esa noche.

**Saliendo por la mañana** dejamos al frente el camino platero para mejor ocasión, y tomamos a la izquierda por el Sanabrés. El cambio de paisaje se hace notar ya en los colores que se acentúan y multiplican anunciando territorios más serranos, y el Puente de Quintos, sobre el impresionante Esla, nos abre la puerta hacia el noroeste compostelano.

Y llegamos así a Tábara, al antiguo scriptorium de Beatos del desaparecido monasterio, por sendas que serpentean entre ramales ferroviarios que, como los antiguos dragones de los pergaminos que allí se pintaron, amenazan con su sola presencia la senda jacobea, y que tendremos que “vigilar” entre todos pues de todos es el Camino.

Tábara nos acoge y nos despide con la misma calidez: a unos hacia el Aliste y la sierra de la Culebra, a otros de vuelta a casa, que el tiempo del gozo llega a su fin. Parten de mañana los peregrinos, y yo, solo con mi cayado, espero el autobús, como fuera de sitio, y recuerdo los versos del poeta del pueblo “Para mí el bordón sólo del romero... Yo quiero el camino blanco y sin término”

**Cayetano Martínez**



Exterior de la iglesia de Santiago de los Caballeros, en Zamora / Arch. Peregrino



**Entre el Torío y el Bernesga**

## El Filandón

**E**n estos tiempos de pandemia, en la asociación de León hemos recuperado una tradición leonesa y también de otras regiones colindantes que es el Filandón, llamado también Calechu en alguna comarca. Ante la imposibilidad de reunirse, se nos ocurrió convocar un “Filandón del Camino” y pedir que nos fueran contando historias, y nos las enviaran por email. Después, nosotros las reenviamos a los socios por entregas, cada semana. También se van colgando en el blog de la asociación. Esto me da la oportunidad de explicar en esta columna de despedida desde la orilla del Bernesga, lo que es un Filandón.

El Filandón es una reunión de vecinos que se hacía sobre todo en las largas noches de invierno, después de cenar. Se hacían labores manuales, hilar, trabajar la madera, etc. mientras se comentaba lo que acaecía en la vida cotidiana y también historias que habían ocurrido en la comarca, tradiciones, leyendas, etc.

En 2010, las Cortes de Castilla y León declararon al Filandón “Bien de Interés Cultural”, paso previo a la consideración de Patrimonio Cultural Inmaterial por la UNESCO a la que aspiraba.

La recuperación de esta entrañable tradición leonesa la han propiciado los buenos contadores de historias de estas tierras, escritores, narradores orales y músicos que han recuperado relatos y canciones con esas historias que se habrían contado en filandones. Desde hace unos años, es normal encontrarse con un filandón dentro de las actividades culturales de ciudades y pueblos, algunos con la participación de reconocidos escritores.

En 1984 José María Sarmiento, dirigió la película “El Filandón” que se desarrolla en la ermita situada en el Campo de Santiago. Allí se reúnen Antonio Pereira, José María Merino, Luis Mateo Díez, Pedro Trapiello y el santero de la ermita. También estaba convocado Julio Llamazares para ese particular filandón que, ante la imposibilidad de asistir, lleva escrita su historia al santero para que sea leída por alguno de los asistentes. Los temas musicales de la película son del recientemente fallecido Cristóbal Halffter y de Amancio Prada. El Campo de Santiago es un lugar muy especial que se encuentra entre Fasgar y Colinas del Campo de Martín Moro Toledano, etapa del Camino Olvidado, Viejo Camino o “Vexu Camín”.

Se me antoja que un filandón, es la tertulia que a veces se forma en un albergue de peregrinos en la paz de la hora del descanso después de la caminata o después de esa cena compartida, cuando cada peregrino cuenta sus peripecias a lo largo del camino o en otros momentos de su recorrido por la vida. Y también cualquier encuentro entre amigos del camino que desemboca en lo que solemos llamar “contar batallitas”, sería un filandón.

Que volvamos a recuperar esos encuentros para poder seguir haciendo filandones es lo que deseo a todos los lectores. ¡Ultrera amigos!

**Amelia García Portillo**



Campana a pie de calle en Ponferrada / Lourdes Ballester



Lo de la telefonía móvil es una cosa que ya viene de atrás / As. Irún

# A Pie de Foto

Selección del último  
material llegado al  
Archivo Fotográfico de la  
Revista Peregrino

¡Hasta los caracoles quieren ver pasar  
peregrinos este verano! / As. Álava



Milladoiro



## Culminando este Milladoiro

**E**n esta columna que gracias a la generosidad de los responsables de la revista *Peregrino* he tenido el honor de ocupar durante dos años hemos vivido, junto a nuestros lectores, la aparición y desarrollo de la pandemia. Hoy al acabar esta colaboración me permiten todos, responsables de la revista y lectores, que reitere la necesidad de repensar el Camino y muy especialmente su gestión.

Existía, y pronto se recuperará, una tensión inherente y permanente entre la preservación de la identidad y los valores que singularizan históricamente el Camino de Santiago y su adaptación a las necesidades o requerimientos de la sociedad contemporánea. Una tensión fecunda en cuanto a resultados, pues el Camino de Santiago, una realidad medieval arraigada en la fe cristiana, ha sido capaz de adaptarse y dar respuesta a las necesidades e inquietudes de los actuales peregrinos del siglo XXI, sin renunciar a sus señas de identidad. Un éxito que se debe a la acción de todos los agentes implicados en esta gestión.

Este crecimiento en el número de peregrinos redonda en un mayor impacto social y económico, provocando que esta tensión también se incremente, al tiempo que aumenta el número de agentes, públicos y privados, interesados en la gestión del Camino de Santiago. Mantener un equilibrio entre los valores y los legítimos intereses (sobre todo económicos o mercantiles) vinculados a la ruta jacobea es el reto al que nos enfrentamos.

Pero esta reflexión choca, entre otros aspectos, con que en la actualidad la gestión del Camino está fragmentada entre numerosos agentes; por un lado, su consideración patrimonial, especialmente evidente en aquellos caminos declarados Patrimonio Mundial; por otro lado, su uso como recurso y producto turístico. Tantas veces el Camino es gestionado en departamentos estancos, que trabajan sobre este bien sin la necesaria coordinación, afectando de este modo al mantenimiento de su integridad. El Camino es un bien unitario y precisa una gestión unificada.

En el caso de España este papel coordinador está llamado a desempeñarlo el Consejo Jacobeo, con una larga y acreditada experiencia de trabajo, como órgano de cooperación entre la Administración General del Estados y las Comunidades Autónomas, desde 1991, con una posterior reforma en 2009, pero que, dado el desarrollo exponencial que ha experimentado el Camino en la última década, necesita, con urgencia, una reformulación. Este Consejo Jacobeo ha demostrado su utilidad y buen trabajo al promover, por ejemplo, la unificación de la señalización del Camino de Santiago superando las divergencias anteriores.

Hoy el Camino ya no afecta únicamente a las Comunidades Autónomas del Norte de España, sino que es una realidad en todo nuestro territorio; el papel del sector privado es de creciente importancia; los municipios reclaman también su presencia, al igual que el movimiento asociativo, sin olvidar la presencia de la Iglesia. Reformular la definición del Consejo Jacobeo, como viene proponiendo Galicia desde hace tiempo, es urgente para profundizar en unos principios de gestión del Camino de Santiago en aras a la necesaria cooperación y coordinación para conservar la integridad y la identidad del Camino de Santiago de cara al futuro.

A todos los lectores y amigos peregrinos, hasta pronto y ¡buen Camino!

Rafael Sánchez Bargiela

# 2021: 45 años de aquella primera vez en el Camino

Fue un lunes. El 28 de junio de 1976. A media mañana de un día que recuerdo soleado, nueve adolescentes entre los 16 y los 17 años iniciamos en la localidad de Sarria (Lugo), el Camino Francés a Santiago. Unos 115 kilómetros. Vistos desde hoy, no muchos, pero auténticos, por ser desde nuestras casas. Nada que ver con los hoy famosos 'cien kilómetros' necesarios para obtener la compostela, una condición afortunadamente inexistente en los años setenta.

Los nueve caminantes jacobeos -no me atrevo a llamarnos peregrinos- fuimos Manuel Permuy, Rogelio Núñez, Enrique Santiago *Siso*, Xesús L. Balboa, Eugenio López, Víctor L. Armesto, Jaime Capellá, mi hermano Carlos y yo mismo.

Este año se cumplen, por tanto, los 45 años de la experiencia. Y me cuesta recordarla. Por la fuerza inmutable de la nostalgia. Por el espacio que ocupó -y ya no ocupa- cuanto ha quedado atrás. Por la propia paradoja de que creo que merece la pena recordar y se debe hacer con determinadas certezas. Será por todo eso que no me sale la ironía amable, como me gustaría. Ni el humor, pese a que nos reímos como nunca.

Lo que se impone es el paradójico valor de lo distante. No escribí de aquellos 115 km hasta 2016. Ese año mi amigo y ex-compañero Javier Rivera, del diario *El Progreso* de Lugo, me pidió una colaboración con motivo de las páginas especiales que iban a publicar dedicadas a las fiestas de San Juan de Sarria. Meditando qué escribir, caí en la cuenta, desde el puro olvido, que se cum-

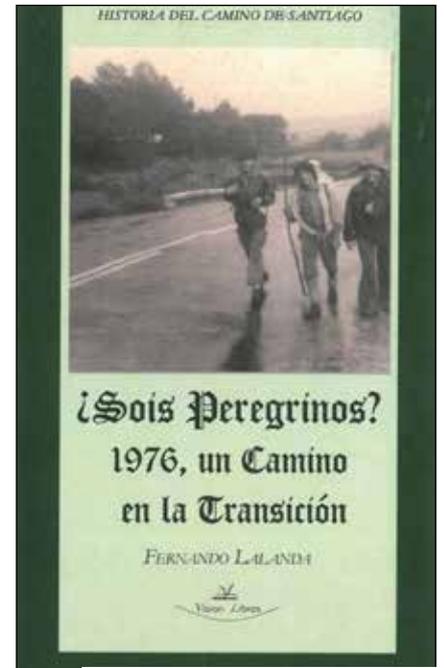
plían los cuarenta años de aquellos días.

En 2016 ya había publicado bastante sobre el Camino. Y, como digo, nada había escrito sobre mi propia experiencia. No lo había hecho, aunque ese lejano primer Camino siempre será el más indocumentado y libre de mi vida, y el que tal vez me llevó hacia los que vinieron después, laicos, respetuosos, emocionales, quizá espirituales. Tampoco casi nunca lo había comentado con casi nadie. Ignoro por qué. Tendría que ver-supongo ahora- con el simple hecho de que no sentí esa necesidad. O puede que lo guardase, sin saberlo, como un pequeño tesoro enterrado. Y mencionarlo sería como desenterrarlo y descubrir que en su cofre lo que había habido siempre era el vacío del tesoro.

Lo cierto es que Manuel Permuy y mi hermano Carlos colaboraron en 2016 a activarme los recuerdos y constaté la existencia física de aquella experiencia un tanto atolondrada. Eso sí, los interrogué justo hasta que percibí que llegábamos a la *tapa del cofre*. Preferí no abrirlo y dejarlo en un estado semejante a ese en el que la energía cuántica inalterada concentra todas las posibilidades. Pues bien, con esos datos básicos de situación paso a contarles.

## Los más jóvenes

Ignoro si fuimos el primer grupo sarriano en hacer el actual Camino, el resurgido en la segunda mitad del siglo XX. Por desgracia, la persona que mejor resolvería la duda, Víctor L. Villarabid, corresponsal de *El Progreso* en la comarca de Sarria desde



Portada del libro de la peregrinación del madrileño Fernando Lalanda en 1976, editado en 2011

los primeros años sesenta a los noventa, ya no está. Y nunca tuve la lucidez de comentárselo. Deduzco que si fuimos los primeros caminantes jacobeos de nuestra localidad a una edad tan temprana y por propia iniciativa. Si así fue, no era nuestra intención. Sucedió que a alguien se le ocurrió la idea y, desde la pura espontaneidad, días después estábamos en ruta. Tuvimos, eso sí, dos fuentes de inspiración: por esos años ya algunos singulares extranjeros y españoles con mochila pasaban por Sarria haciendo el Camino, y alguno de nosotros habíamos leído el libro *Guía del Camino de Santiago por la provincia de Lugo*, de Amando Losada y Eduardo Seijas, descubriéndonos un mundo que -sorprendentemente- excitó nuestra imaginación.

Desde el inicio, caminamos sin disponer de un trazado físico concreto, sabiendo solo que el final era Santiago. Calculo que el ochenta por ciento de la ruta fue por carretera. Elías Valiña, con frecuencia tan ignorado en Galicia, aún no había convencido a las autoridades para colocar los hitos, lamentablemente retirados sin miramientos en 2016, que acabarían por simbolizar



Sarria en los años setenta. Por la parte superior de la imagen, al fondo, cruzaba y cruza el Camino Francés / Víctor L. Villarabid.

el renacer y la memoria del Camino Francés gallego desde los pasados años ochenta.

También caminamos sin tener ni idea de que la Catedral de Santiago concedía la *compostela* y que, por ello, no figuraríamos en las imprecisas y, sin duda, incompletas estadísticas de los llegados a pie por el Camino de aquellos años. En concreto, en 1976, 243, según el dato oficial de la catedral compostelana. De aparecer nosotros, serían 252. Pero tiene más morbo no figurar. Y otra cuestión: 1976 fue Año Santo Compostelano. Pero de eso solo fuimos conscientes mucho tiempo después.

Caminamos ignorando todo lo anterior y, por supuesto, ajenos por completo a que sobre nuestros pasos adolescentes caería imparable la maza del tiempo.

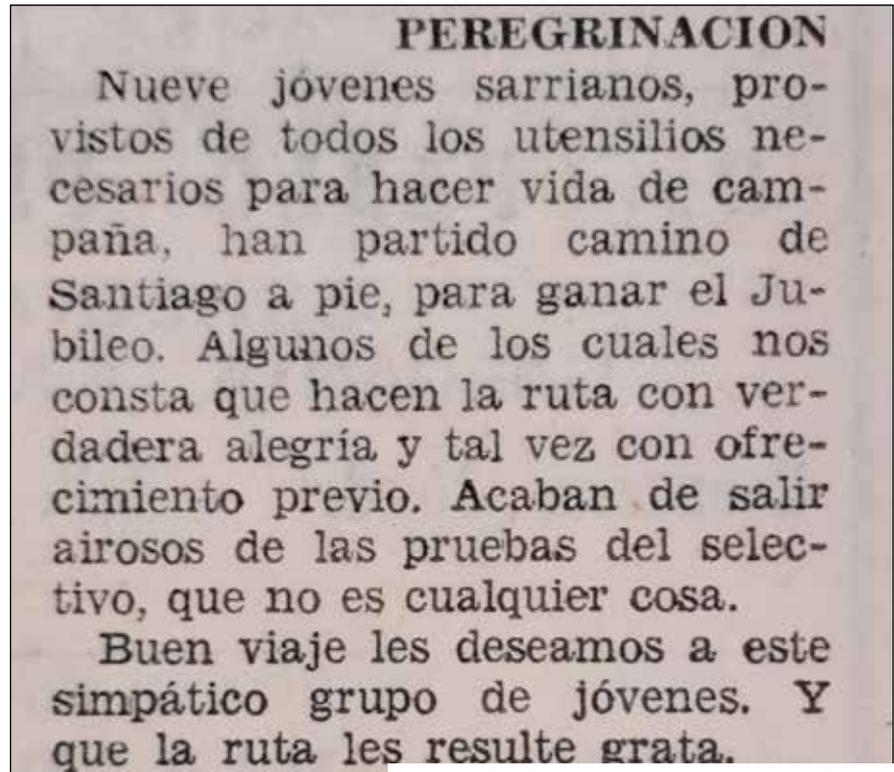
De lo que sí fuimos muy conscientes fue del imprevisto peso de nuestro arrítmico andar. Transportamos a la espalda enormes mochilas punzantes en las que cargamos, a mayores de las propias pertenencias, las tiendas de campaña, el camping gas, las ollas, el radiocasete para los sonidos del *Desire* de Bob Dylan, del *Numbers* de Cat Stevens, del *Tubular Bells* de Olfied, y qué sé yo qué más. También éramos conscientes de nuestra total predisposición a enamorarnos en cualquier camino, calle, bar o encuentro ocasional.

### Seis días

La primera noche, tras andar 25 kilómetros, la pasamos en Portomarín, entre los balidos de unas ovejas próximas que alguno de nosotros estuvo a punto de ir a soltar como venganza. La segunda nos pilló en Palas de Rei, donde llovió tanto que las dos tiendas de campaña que portabamos se volvieron coladores y nosotros goteras andantes. Nos vimos obligados a pasar el día y la noche siguientes en esta localidad. Encontramos refugio en el colegio de EGB, que estaba en construcción. Dormimos bajo sus placas desnudas con la ropa y las tiendas colgadas para que se secaran en lo posible.

En los tres días siguientes, en una sucesión de anécdotas hoy impensables y haciendo noche en descampados de Melide y Arzúa, llegamos a Santiago. Discutimos ante la portada de A Acibecheira si entrar en la catedral o irnos a comprar unos bocadillos. Omito lo que decidimos y su resultado.

No conservo ninguna imagen de aquellos seis días. En mi casa no había máquina de fotos. El único de nosotros que llevaba cámara hizo cuatro o cinco y acabó perdiéndoles el rastro poco después. Los demás tampoco tuvimos la *previsión histórica* de hacer copias de ellas al regresar a Sarria.



La peregrinación de los nueve adolescentes sarrianos en la prensa. *Diario El Progreso*, Lugo, 30 de junio de 1976

La única prueba documental superviviente es una nota de nuestra salida publicada en *El Progreso* el día 30. Supe de su existencia hace pocos años y gracias a la Biblioteca Pública de Lugo la he conseguido para este artículo. Su lectura me ha producido extrañeza; y cierto alivio: mi primer Camino, que a veces había situado en el plano de lo irreal, fue real. Me reconfirmó lo contado por Permuy y mi hermano. Ignoro quien redactó la escueta noticia. Sería alguien de la propia redacción del diario con datos facilitados por teléfono por Víctor L. Villarabid, como era habitual en esos años. Tal vez por ello la información incluye dos mentirijillas. No emprendimos el Camino para ganar el jubileo, pues, según lo dicho, ni la más mínima idea teníamos de que 1976 era Año Santo Compostelano ni de la existencia de los jubileos. Tampoco habíamos realizado “el selectivo”, que afrontamos en 1977. Lo demás, correcto.

Para constatar también que ya había un Camino y que transitamos por él, dispongo del libro del gran peregrino madrileño Fernando Lalanda. Estudioso impagable de la ruta jacobea contemporánea, Lalanda peregrinó, como nosotros, en 1976. Lo hizo entre julio y agosto desde Roncesvalles a Santiago. Él sí que tomó fotos y notas. Y escribió un libro: *¿Sois peregrinos? 1976, un Camino en la Transición* (Visión Libros, Madrid, 2011). Lo conservo como una joya. Es mis ojos. Lalanda, por cierto, ignora

Sarria en su relato y salta de Samos a Paradel y Portomarín. En estos tiempos en los que mi localidad, por disposición de la geografía, protagoniza el mayor erre que erre de desnaturalización del Camino a través de la innecesaria inflexibilidad de la compostela de los cien últimos kilómetros, casi se lo agradezco. Con todo, quizá algún día debería preguntarle qué le pareció Sarria y si coincide su recuerdo con mi memoria.

Sostiene Lalanda casi finalizando el libro que “la que era nuestra última gran aventura se ha convertido en un parque temático”. Y ofrece lo que considera un pequeño truco para sobrevivir en el presente: “saber que el Camino sigue ahí, debajo del polvo, el lodo, la brea y los pringaos que lo impregnan todo”. En 1976 ese Camino también estaba enterrado. Pero de otro modo. Para nosotros, como para la gran mayoría, no formaba parte de las preguntas.

Opina el escritor francés Jean C. Rufin en *El Camino inmortal*, (Duomo Ediciones, Barcelona, 2014) libro que ha vendido casi un millón de ejemplares, que es erróneo pensar que un viaje como el jacobeo no es más que un viaje. Depende cómo y quién lo realice. Cuarenta y cinco años después del que me ocupa, tantísimos kilómetros de tiempo después, a mí me resulta difícil negarlo. Las ignoradas preguntas del Camino de 1976 son hoy las únicas respuestas.

Manuel F. Rodríguez

# Obras finalizadas y 'milagros' de hoy en día

Entre tormenta y tormenta en este mes de junio y con la vacuna facilitándonos la vida, continuamos con el día en el Camino y en el patrimonio que lo jalona.

■ Comenzamos en Compostela, lo primero que vemos en las noticias que tenemos desde la revista de abril es que **finalizaron las obras de reparación de las cubiertas de las capillas de la iglesia de San Martín Pinario**. Estas obras están dentro del marco del programa de restauración de monumentos del Consorcio, se finalizaron las obras de reparación de las cubiertas de la iglesia de San Martín Pinario, por un importe global de 114.950 euros. Según el Arquitecto responsable, el objetivo principal de esta actuación era evitar la entrada del agua de la lluvia hacia el interior de los muros de las capillas de Nuestra Señora del Socorro, Santa Catalina y Santa Escolástica. "Se intervino en sus cubiertas, al tiempo que se realizó una limpieza y rejuntado de sus fachadas y de las fachadas de la nave central de la iglesia que son accesibles desde estas cubiertas, junto a otras obras menores".

■ Otros no están tan contentos y siguen luchando por reparaciones en lugares emblemáticos, como es el caso del **Monasterio de Cornellana** (Asturias), joya del románico, catalogado como Monumento Nacional, Bien de Interés Cultural y un hito del Camino de Santiago, a tan solo tres años de cumplirse el milenario de su fundación y que sigue en unas pésimas condiciones. Los vecinos cuentan que el Ministerio de Transportes contempla una inversión total que ascenderá a 1,6 millones de euros para la restauración del edificio pero hasta que no vean el comienzo de las obras no se creen nada», así lo comenta dice David Valiela, el portavoz de la plataforma Salvemos la Iglesia y el Monasterio de Cornellana de la ruina. Parece ser que en base a la inversión plurianual recogida en los Presupuestos Generales del Estado, 200.000 euros se destinarán a las intervenciones que se vayan a desarrollar este año, habiendo otras tres partidas: en 2022 se destinarán 404.300 euros y entre 2023 y 2024, hay consignadas dos partidas de 500.000 euros. Los vecinos de Cornellana sienten «indignación» al disponer de un recurso como este y no poder disfrutar de él ni sacarle ningún partido cultural o turístico. «Es como el que tiene un coche de alta gama y lo tiene guardado en el garaje estropeándose», describe Valiela. El deseo de la plataforma no es otro que recuperar la plenitud del

cenobio. «Tanto la iglesia como el monasterio cuentan con una fachada barroca de las más importantes de Asturias. Solo por la monumentalidad del edificio, aunque no tengas idea de arquitectura, da pena verlo», apostilla.

■ A finales de abril nos encontramos con otra noticia que en un año como este no nos pasa desapercibida. Se trata de la Catedral de Burgos. En prensa apareció la preocupación sobre el **riesgo que corre el Patrimonio de la Humanidad de la Catedral de Burgos por la sustitución de sus puertas**. Parece ser que podría perder su reconocimiento de Patrimonio de la Humanidad si se ejecuta el proyecto de sustitución de sus puertas, según aseguró el embajador permanente en España de la Unesco, Juan Andrés Perelló que explicó que no sería la primera vez que se retira este reconocimiento a otros monumentos en el pasado, algo que ha reconocido ser «muy doloroso». Hay que recordar que el proyecto para la sustitución de las puertas de la Seo se enmarca dentro de la celebración de los 800 años del templo, que se conmemoran el próximo mes de julio. El proyecto ha estado envuelto en la polémica desde el principio puesto que, si bien cuenta con el respaldo de la fundación 'VIII Centenario de la Catedral. Burgos 2021' y de otros organismos, ha movilizado más de 64.000 firmas en contra a través de una plataforma en Internet. Por otra parte el Ayuntamiento de Burgos, en sesión plenaria, aprobó el respaldo de la corporación al proyecto y entidades como la Confederación de Asociaciones Empresariales de Burgos (FAE) se han comprometido a recaudar fondos para costear el proyecto.

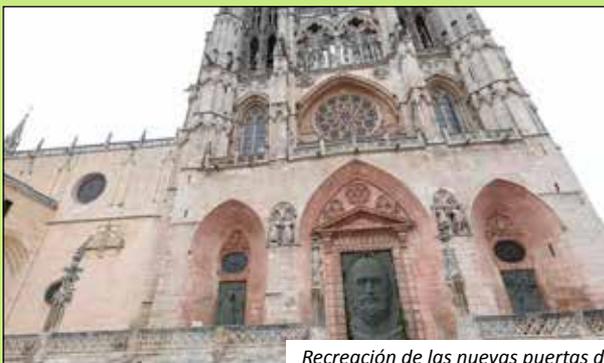
■ Pero no todo van a ser noticias negativas. En el Camino lucense conocimos ya en mayo que la **iglesia de San Martiño de Lousada, en Samos**, que se encontraba cerrada desde 1954 y cada vez más deteriorada, se ha rehabilitado; ha sido gracias al reciente empuje de los vecinos y de su párroco, Miguel Gómez, que lograron que la Xunta pusiera en la mesa 198.500 euros. Así, aprovechando la madera de la nave central se lograron enderezar las paredes. Como curiosidad, en 1993, aprovechando el primer Xacobeo, la recuperación del edificio estuvo a punto de lograrse, pero quedó aplazada para el siguiente año santo, 1999, y posteriormente en el 2010. Las intenciones acabaron el fracaso, «pero agora por fin xa podemos contar cunha xoia do noso patri-



San Martín Pinario



El portavoz de la plataforma Salvemos la Iglesia y el Monasterio de Cornellana de la ruina, David Valiela, ante el cenobio. E. C.



Recreación de las nuevas puertas de la Catedral de Burgo / Foto El Norte



Viviendas consolidadas en Ruesta

monio e para que os veciños recuperen un espazo de convivencia e de encontro», manifestó Miguel Gómez, que nació en Melide (también Camino Francés) y lleva 33 años como sacerdote en Samos. Se encarga también de otras 20 parroquias.

■ Seguimos en mayo, otra noticia buena, la concesión del **Premio Hispania Nostra a la rehabilitación de Ruesta** (Zaragoza) y su tramo del Camino de Santiago en la categoría de 'Intervención en el territorio o en el paisaje'. La actuación se remonta a 2017, cuando el Gobierno de Aragón y la Confederación Hidrográfica del Ebro encargaron un plan de actuaciones para recuperar Ruesta; aunque se comenzó en esta localización en realidad la actuación se realiza en ese tramo del Camino de Santiago y su entorno, intentando paliar además el efecto del recrecimiento del embalse de Yesa. Las casas abandonadas y en pura ruina de Ruesta fueron consolidadas, ofreciendo así al peregrino el paisaje tradicional. Limpias, y vacías de escombros, se convierten además, en un espacio idóneo para la acampada. La seguridad de los peregrinos, de momento, está garantizada. La situación de algunos edificios era tan precaria que amenazaba su integridad, e incluso la continuidad del trazado del Camino de Santiago en ese punto. También se han recuperado las ermitas de San Juan de Sigüés y de Santiago de Ruesta.

■ Una noticia cuando menos curiosa. En la localidad de **Les Valls del Montgó** ha aparecido recientemente una escultura de **una virgen de piedra dentro del olivo milenario**. El tronco hueco de la «olivera milenaria» de Jesús Pobre, uno de los árboles monumentales de la Marina Alta, se ha convertido de la noche a la mañana en templete. Alguien ha decidido que estas honduras naturales eran ideales para erigir un altar. Ha introducido una virgen de piedra. La escultura no es muy grande. Pero pesa lo suyo. Es de granito. Este olivo, que en realidad no es milenario (tiene, eso sí, más de 800 años), es un árbol sagrado, digamos que es en sí una escultura viva. Tiene de vecino a un monumental algarrobo. Y está rodeado de viñas y arrimado al Montgó, confín abrupto de este fértil valle. Con sus siete metros de altura y un perímetro de nueve metros y medio es un monumento que respira. Su rugoso tronco ha creado formas caprichosas. Está abierto como una gran hornacina. Sus raíces sobresalen de la tierra como enormes venas. Además, bajo su frondosa copa verdinegra y dentro de su hueco toman aire los excursionistas. Quizá esta «aparición» esté relacionada con el hecho de que el ancestral camino que pasa junto a la «olivera milenaria», el Camí Vell de Pedreguer, forme parte desde hace unos años de la red de itinerarios del Camino de Santiago. Es uno de los ramales del camino jacobeo del Sureste, que arranca en Xàbia.

Mayte Moreno

# Novela negra, preguntas para saber de 'esto' y Doña Emilia Pardo Bazán

## ● Libros

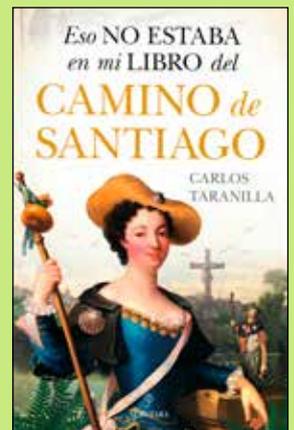
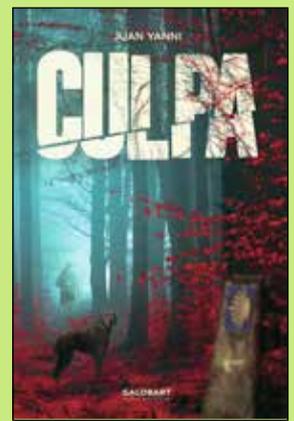
Bajo el pseudónimo de **Juan Yanni** encontramos al autor de **Culpa** (The Galobart Books. 2021. 272 Pág. 14X21 cm. ISBN: 978-84-122646-6-8). La obra se mueve en el universo de la novela negra, pero también ofrece al lector el marco para reflexionar y reflejar la parte más oscura del ser humano. Aunque sea en el mismísimo Camino de Santiago, pues la novela comienza con la "pista" terrible de una muerte al inicio del Camino de Santiago, en Saint-Jean-Pied-de-Port. Los giros narrativos son constantes, pues en el devenir de la investigación policial se entrecruzan flashbacks de un duro pasado en un colegio de los años setenta del pasado siglo.

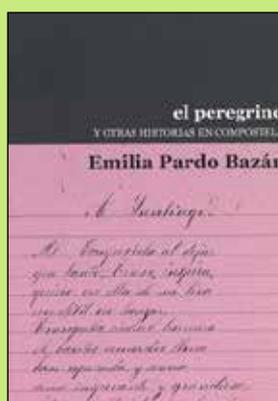
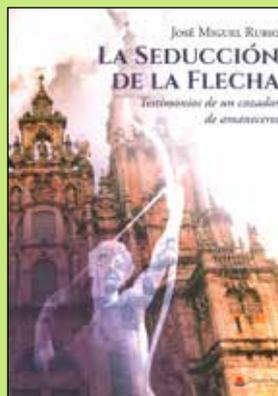
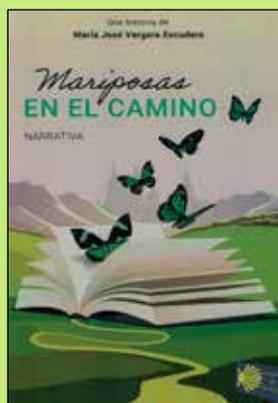
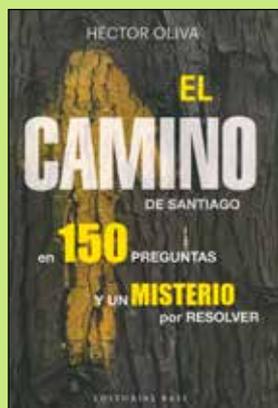
**Eso no estaba en mi libro del Camino de Santiago** es el título de la obra más reciente de **Carlos Taranilla** (Ed. Almuzara. 2020. 323 Pág. 15x24cm. ISBN: 978-84-17954-63-5), profesor leonés, quien echa mano de su experiencia pedagógica para descubrirnos las claves que nos permitan entender la motivación de algunos de los peregrinos más ilustres, explicarnos las iconografías más inauditas y misteriosas a lo largo de la ruta, o reinterpretar la literatura odepórica jacobea de otros siglos. Además del origen de los itinerarios, el autor también se adentra en el valor arquitectónico de los monumentos que jalonan la ruta.

La obra que sigue es de autor **Anónimo**, aunque en la portada de la misma (en el subtítulo) se nomina "**El peregrino Ángel, uno de tantos peregrinos más**", y a lo largo del texto se menciona como es hospitalero en Navarrete y peregrino de los caminos espirituales: Camino de Santiago (España) y Kumano Kodo (Japón). La obra se titula: **El arte de peregrinar de paso por Compostela / El peregrino Ángel, uno de tantos peregrinos más** (Autoedición. 2021. 145 Pág. 13x18cm. ISBN: 978-84-09-28617-1) y a lo largo de sus páginas nos muestra una visión abierta a todas las culturas y religiones, a la par que traza una panorámica general sobre el Camino, con preguntas del tipo: ¿qué es el Camino?, ¿qué es ser peregrino?, y ¿qué es y dónde está la esencia del Camino? Esto último es muy importante para nuestro autor, pues para él la parte *espiritual* del Camino de Santiago o del Kumano Kodo es lo que les diferencia del resto de rutas existentes.

**Xosé Manuel Domínguez Prieto**, ha publicado en castellano la obra: **Para hacer el Camino. Cuaderno de Bitácora. Camino de Santiago** (CAF Edith Stein. 2020. 98 Pág. 20x15cm. ISBN: 978-84-944177-8-8), la cual también se ha publicado en inglés (**Make your way. Travel journal an inner guide. For the Camino de Santiago** (ISBN: 978-84-944177-9-5)) y en gallego (**Para facer o camino. Caderno de bitácora. Camiño de Santiago** (ISBN: 978-84-944177-3-3)). La obra viene a ser una especie de guía o apoyo para hacer el camino interior que el peregrino realiza paralelamente al camino físico. Se trata de un cuaderno para tomar mayor conciencia de uno mismo y de nuestra vida, en definitiva, de dar pasos para conocernos mejor a partir de las propias sensaciones.

**El Camino de Santiago en 150 preguntas y un misterio por resolver** (Editorial Base. 2021. 15x23cm. 177 Pág. ISBN: 9788417760991) es la obra más reciente del periodista **Héctor Oliva**. Y las preguntas pueden servir tanto al peregrino novato como al ya veterano, pues son del tipo de: ¿Es fácil perderse? ¿Cuáles son las peores cosas que nadie te contará? ¿Cuánto dinero me voy a gastar? ¿Qué tienen que ver los templarios con el Camino? ¿Sigue el Camino actual el curso de





la ruta medieval? ¿Por qué los nazis se escondieron en él? ¿Cómo sabemos que los restos son de Santiago? ¿Se liga mucho en los albergues?... Así, pues, si eres un nuevo peregrino o un experto adicto al Camino, el autor ha escrito este libro pensando en ti, para que tu experiencia jacobea se ensanche y sea más completa.

**M<sup>a</sup> José Vergara Escudero**, peregrina veterana y reincidente en esto del Camino de Santiago, es la autora del librito *Mariposas en el Camino* (Autoedición. 2021. 41 Pág. 16,5x27,5cm), de escasas páginas, pero pleno sentimiento y emoción, pues el relato pretende establecer unas vías paralelas de relación entre el Camino de Santiago y la vida misma, que sirvan para superar los problemas que todos, antes o después debemos padecer y habremos de superar (y la autora sabe bien de ello por haber tenido que pelear con una grave enfermedad. Así, el Camino, como la vida, son etapas que debemos recorrer sabiendo que, en palabras de la autora: “sé que con fe y confianza se puede llegar al Pórtico de la Gloria, caminado hacia la curación”. Eso sí, acompañada siempre de mariposas verdes, pues nos dan esperanza para conseguirlo.

*La seducción de la Flecha* (Edit. Círculo Rojo. Año 2021. 511 Pág. 15X21cm. ISBN: 978-84-1385-127-3.) es la primera obra escrita y publicada por **José Miguel Rubio**, militar ya en la reserva y natural de un pueblecito de Jaén, lo cual añora a la hora de aconsejar a alguien: “Vivimos y trabajamos encerrados en nuestras oficinas, en nuestras casas o ciudades, pero también en nuestras mentes... Y es por eso que necesitamos escaparnos. En bici, en avión, nadando o caminando. Da igual, pues el Camino de Santiago rezuma reto, aventura liberadora, ganas de poner en orden la vida, etc, etc, lo cual ha comprobado el autor en sus nueve caminos realizados y miles de kilómetros recorridos.

*El peregrino y otras historias en Compostela*, es la obra surgida con motivo del centenario del fallecimiento de la escritora **Emilia Pardo Bazán**. (Alvarellos Editora. 356 Pág, 13x21cm, ISBN: 978-84-18567-04-9). El libro reúne trece narraciones de la gran escritora (diez cuentos, dos novelas cortas, el comienzo de una novela inconclusa), en las que Santiago de Compostela es su escenario, motivo de inspiración o referencia. Esta edición corre a cargo del catedrático de Literatura Española y gran experto en la autora gallega, **Jose Manuel González Herrán**. Algunos de los relatos están basados en hechos reales, como la historia de la monja de clausura que se descolgaba desde la reja de su celda en el monasterio de San Paio de Antealtares para huir con su amado; o la novela de magia y brujería titulada ‘Belcebú’; o la historia de aquella santa que vivía sin ingerir más alimento que la comunión diaria... Comentar que la obra se abre con un poema escrito por la autora a los 15 años, dedicado, cómo no, a Compostela.

## ● Cartografía

Nos ha llegado la obra semi cartográfica, pues es una representación idealizada de la geografía e iconografía jacobea: *Mapa de Los Caminos de Santiago* (Edita: **Ideas Peregrinas**, Año 2020, 58,5X83 cm), en la cual se representan sesenta de los Caminos que recorren España y Portugal, más cinco rutas que entran a la península ibérica por Francia. Se representan con un trazo más grueso los 7 principales caminos: Francés, Primitivo, Norte, Inglés, Portugués central, Vía de la Plata y Fisterra-Muxía. También se muestran algunos de los monumentos más reconocibles de cada ruta con una breve descripción al lado y se dibujan también diversos peregrinos y peregrinas. Este mapa es una pequeña muestra de la gran variedad de elementos que encontramos en los Caminos de Santiago, no solo aquello que vemos a nivel arquitectónico o paisajístico, sino también la gran diversidad humana y cultural que encontramos en ellos. La obra está impresa en papel estucado mate de 200 grs con barniz de protección y se envía dentro de un tubo de cartón para protegerlo y que también está ilustrado por fuera. El artista autor de las ilustraciones es Guitián. Información en [www.ideasperegrinas.es](http://www.ideasperegrinas.es)

Marta Antón

# Pintor de Sueños

## Mariano de Souza. 'El Pintor del Camino'

**A**l inicio de su carrera, el artista Mariano de Souza recibió el sobrenombre de 'El pintor del Camino' por parte del periodista leonés Manuel Cachafeiro, a la éste escribía la crónica de una exposición pictórica del artista en la provincia leonesa. Hay que reconocer que el periodista acertó de pleno con tal sobrenombre pues, que sepamos, nuestro pintor es el autor que más ha trabajado iconografía jacobea: Apóstol, peregrinos eternos rumbo a Compostela, paisajes y monumentos del Camino, vieiras y flechas, paisajes reales y motivos oníricos, etc, como simples dibujos a la línea o al óleo u otras técnicas... Así es el mundo creativo del 'Pintor del Camino'.

Pero antes de adentrarnos en la presente obra, descubramos un pequeño secreto de nuestro artista, y es que además de motivos jacobeos también es un magnífico pintor de trenes y automóviles. *Pintor de Sueños* puede considerarse una antología de su obra jacobea durante los últimos veinticinco años, bien en dibujo realizado en línea negra, dotando a las imágenes de volumen y movimiento gracias a un magistral uso del sombreado mediante el hiper rayado, técnica que ejecuta principalmente en los años noventa del pasado siglo y los primeros de esta centuria y milenio. Luego, aproximadamente a partir del año 2005-2006, a esta técnica austera de dibujo, unirá el empleo mixto de un característico color ocre mediante la técnica de la acuarela, color en disolución acuosa que prepara el mismo.

Pues sí, esta es la bondad de la obra presente, que nos muestra la génesis de la creación artística de nuestro autor por medio de la técnica y herramienta pictórica más sencilla: el dibujo. La obra: *Pintor de Sueños*, consta de 172 páginas s/n (27x23 cm) y está editada a finales de

2019 por Espacio Cultura Editores, de La Coruña, aunque la pandemia del pasado 2020 impidió presentar la obra como hubiera sido menester.

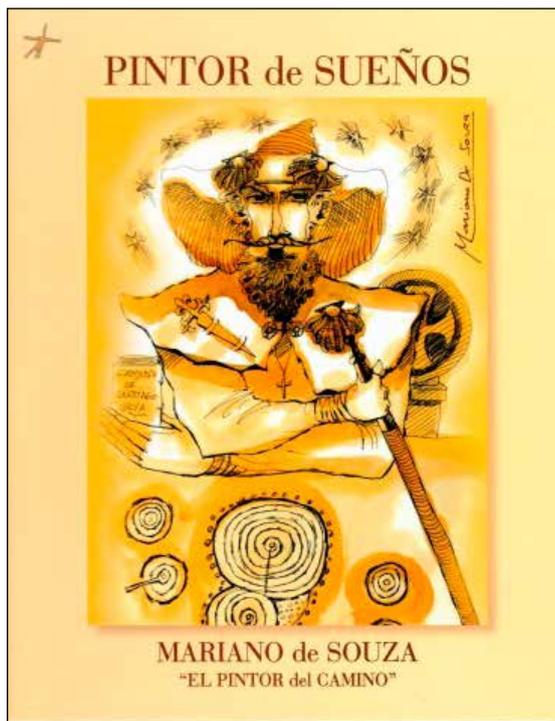
Un 'Prólogo' escrito por Luis Vázquez Fernández. O.M. abre la obra con palabras hacia nuestro autor como estas: "Que nos hable, pues, su obra. Dejemos que invada nuestra interioridad con su expresión de belleza trabajada desde la inspiración y el buen hacer en él arraiga-

titulada "Traducción poética de su obra". Seguidamente, la lírica deja paso a la prosa y a la sección "En palabras de sus amigos", dónde cerca de una veintena de amigos conocedores de su labor creativa escriben sobre él y su obra por medio de unos textos breves, pero vibrantes, escritos para la ocasión en unos casos y, en otros, compuestos a propósito de alguna exposición o catálogo. Anterior.

Son textos hagiográficos obviamente, pero todos juntos forman un heterogéneo conjunto de valoraciones personales sobre estética (en cuanto el modo particular de entender el arte o la belleza) y sobre la amistad. Así, Manuel Criado de Val nos dirá "Mariano de Souza es un artista poseedor de estilo propio. No necesita firmar sus obras. Se las reconoce a primera vista"; Ángel Luis Barreda profundiza en la visión histórica: "El original estilo de Mariano de Souza se aprecia pronto y su voz, medida a base de trazos y pinceladas, tiene el eco de lo medieval, pero también el tono de nuestros tiempos"; y monseñor Julián Barrio se adentra en el *alma*: "El trabajo detallista y precioso, lleno de verdad, bondad y belleza se adentra en lo profundo del alma del Camino y de la Peregrinación Jacobea, escudriñando la herencia espiritual y cultural que se ha ido forjando a través de los siglos...". Y por fin el lector puede ir de las palabras a los hechos, pues en las últimas 80 páginas se publica una selección de su obra a página completa.

Los lectores de *Peregrino* conocemos bien la obra gráfica de Mariano de Souza, y la sabemos apreciar, pues desde abril de 2001 (nº 74) hasta la actualidad colabora habitualmente en la ilustración de nuestra revista. ¡Muchas gracias, buen amigo!

José A. Ortiz



do hace años". Luego sigue una amplia y documentada "Biografía", firmada por el editor coruñés José L. Pardo Caeiro, que se ilustra con inéditas fotografías en blanco y negro tomadas para la ocasión del álbum familiar, biografía que se cierra con el deseo "Larga vida al Pintor del Camino, Mariano de Souza, Pintor de Sueños".

Luego, la poesía se abre paso entre las páginas del libro y tres poetas: Julie Sopetrán, Juber W. Churchill y Lois Vázquez, describen con sus versos la esencia pictórica de nuestro artista en la sección

# Apóstol Santiago. Tímpano de Clavijo



La más antigua representación conservada del Apóstol Santiago en su catedral se encuentra en una ventana del crucero, al lado izquierdo de la entrada por Platerías y presenta en relieve la figura de Santiago, *Miles Christi*, en la batalla de Clavijo. Siguiendo a López Ferreiro, este relieve tiene que ser “anterior al último tercio del siglo XI... *más antiguo que el total de la Iglesia*, que como es sabido se comenzó hacia el año 1077 y se terminó en 1118”. El relieve debe pertenecer a otro edificio anterior y fue reutilizado y colocado en esta ventana de la catedral nueva que se abrió para colocar el tímpano y no al revés. El Santo Apóstol se presenta a caballo, con la cabeza nimbada y apacible rostro, barbado, con amplia túnica y arcaica disposición pues el tronco y la cabeza se presentan de frente y el resto de perfil. En la mano derecha empuña una gran espada y en la izquierda un asta terminada en cruz y una bandera que lleva la inscripción “SCS : IACOB : APLUS : XPI”. El cinturón del Apóstol y el correa del caballo están adornados con conchas en relieve. A la derecha, delante del caballo hay tres doncellas arrodilladas en actitud suplicante-o de acción de gracias- así como otras tres, en similar postura, a la izquierda en la parte posterior. Todas van sin cubrir como corresponde a doncellas y visten túnicas de diferente condición que distingue a las nobles de las plebeyas. La arquivolta que lo cubre cobija diez figuras de ángeles que se datan en el siglo XII. La tradición de la iglesia de Santiago vincula este tímpano con la victoria de Clavijo y el Tributo de las Cien Doncellas, recuerdo ahora tan desairado.

El relieve se mostró como prueba del culto a Santiago anterior al siglo XIII cuando se pretendió la supresión del voto de Santiago, abolido definitivamente por las Cortes de Cádiz (1812).

Ahora, los peregrinos no cuidan de acercarse a venerar- o solo a mirar- a este Santiago, *Miles Christi*, ante el que parecen sentir cierta aprensión o vergüenza, a la manera de aquel peregrino griego cuando la toma de Coímbra. Escandalizado porque el pueblo pedía a Santiago con gran firmeza que saliese a pelear como buen soldado, recriminaba que el apóstol del Señor era pescador, no caballero combativo. Hasta que una noche vino el Apóstol a visitarle en un sueño y le dijo:

“Estiano, tú tienes por escarnio porque los romeros me llaman cavallero et dizes que lo non so; et por esso vin agora a ti a mostrárteme, porque nunca jamás dubdes que yo non so cavallero de Cristo et ayudador de los cristianos contra los moros. Et él diciendo esto, fuél aducho un cavallo muy blanco et el Apostol cavalgó en él a guisa de cavallero muy bien guarnido de todas armas, *claras* et fermosas; et dixol allí en aquel sueño como quería ir a ayudar al rey don Fernando que yazie sobre Coímbra”.

Nunca se aparecerá el Apóstol, ni peregrino ni caballero, a aquel que se avergüenza de cualesquier manera en la que él desee manifestarse. Ni podrá nunca desencantar doncellas ni desfacer entuertos.

Vicente Malabia



## El Camino con Correos

Te ayudamos en el Camino de Santiago con nuestros servicios para el peregrino.

Transporte de maletas y mochilas de etapa en etapa, envío de bicis y de equipajes, consigna en Santiago y una web para organizar tu Ruta con información de las etapas y opciones de alojamiento.

[elcaminoconcorreos.com](http://elcaminoconcorreos.com)

